

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2005**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dár chríoch
31 Nollaig 2005**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist
31 Decemmer 2005**

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Ireland basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2005**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
chríoch 31 Nollaig 2005**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2005**

Contents

Board Members of The Language Body	3
Joint Introduction	4
Report of Foras na Gaeilge	5
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	28
Financial Statements	39

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	3
Comhréamhrá	4
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	5
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	28
Ráitis Airgeadais	39

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons

Mark Thompson*
Maighr ad U  Mháirtín

Board Members

Dr Ian Adamson*
Liam Corey
Gordon McCoy
Anne Craig
Jim Devenney*
Dr Linde Lunney*
Aod n Mac P il n
Patrick Mc Glone
Gearóid Mac Siacais
Teresa N  Ailpín
Caitr ona N  Cheallaigh
Maighr ad Nic Seaghain
Leachlainn   Catháin
Maolsheachlainn   Caoll i
Eddie O'Donnell*
Pádraig   Duibhir
Gearóid   hEara
Diarmuid   Murchú
Alistair Simpson*
Robert Stoker*
Mark Thompson*
Br id U  N ill
Pat Wall*

Patrick McGlone resigned from the Board in June 2005.

Mark Thompson was appointed to the Board in June and was made co-Chair in October 2005.

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh

Maighr ad U  Mháirtín
Mark Thompson*

Comhaltaí Boird

Dr Ian Adamson*
Teresa N  Ailpín
Leachlainn   Catháin
Maolsheachlainn   Caollaí
Caitr ona N  Cheallaigh
Liam Corey
Gordon McCoy
Anne Craig
Jim Devenney*
Eddie O'Donnell*
Pádraig   Duibhir
Diarmuid   Murchú
Patrick Mc Glone
Gearóid   hEara
Dr Linde Lunney*
Br id U  N ill
Aod n Mac P ilin
Maighr ad Nic Seaghain
Gearóid Mac Siacais
Alistair Simpson*
Robert Stoker*
Pat Wall*

D' irigh Patrick McGlone as an mBord i Meitheamh 2005.
Ceapadh Mark Thompson i Meitheamh na bliana agus rinneadh Comh-
Chathaoirleach de i nDeireadh Fómhair 2005.

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2005 was another fruitful year for the North / South Language Body. The report of the Ulster-Scots Agency sets out the progress made during the year in our efforts to bring our culture, heritage and language to the attention of the wider public, particularly in Northern Ireland and counties Donegal, Monaghan and Cavan. The Ulster-Scots Agency is looking forward to the establishment of the Ulster-Scots Academy to promote the language. It is 400 years since the first large-scale migration from Scotland to Ulster – the Hamilton & Montgomery Settlement of 1606 and this provides an opportunity to reflect on all that has happened since then and particularly in the past ten years.

As for Foras na Gaeilge, the following projects have to be numbered among the year's highlights: the new island-wide publicity campaign for Irish-Language books; the National Terminological Database, under which c.250,000 items of ratified terminology were prepared for on-line publication; the Accreditation Scheme for Translators which was developed to ensure the highest possible standards in the translation sector and **Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007**, under which 20 groups obtained funding to carry out language-based work programmes in their communities.

Both agencies are grateful for the partnership and practical co-operation we have developed and are aware also that the Language Body depends not only on our efforts but on the support of the Sponsor Departments and their respective Ministers and a range of organizations across the public and private sectors.

Details of the various projects and other work of the Language Body may be found in the individual reports of our two agencies.

Liam Ó Maolmhichil
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Angela Graham
ACTING CHAIRPERSON
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Comhrámhrá

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Bliain bhisiúil eile don Fhoras Teanga a bhí in 2005. Tugann tuairisc na Gníomhaireachta Ultach-Albanáí léiriú ar an dul chun cinn a rinneadh le linn 2005 agus sinn ag iarraidh cultúr, oidhreacht agus an teanga a chur faoi bhráid an phobail mhóir agus i dTuaisceart Éireann agus i gcontaetha Dhún na nGall, Mhuineacháin agus an Chábháin go háirithe. Tá an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach ag súil go mór le bunú Acadaimh na hUltaise leis an teanga a fhorbairt. Tá ceithre chéad bliain ann ó tharla plandáil Hamilton & Montgomery thrínar tháinig an chéad bhabhta imirceach ó Albain go hUladh agus is deis mhachnaimh í le féachaint siar ar ar tharla ó shin agus go háirithe le deich mbliana anuas.

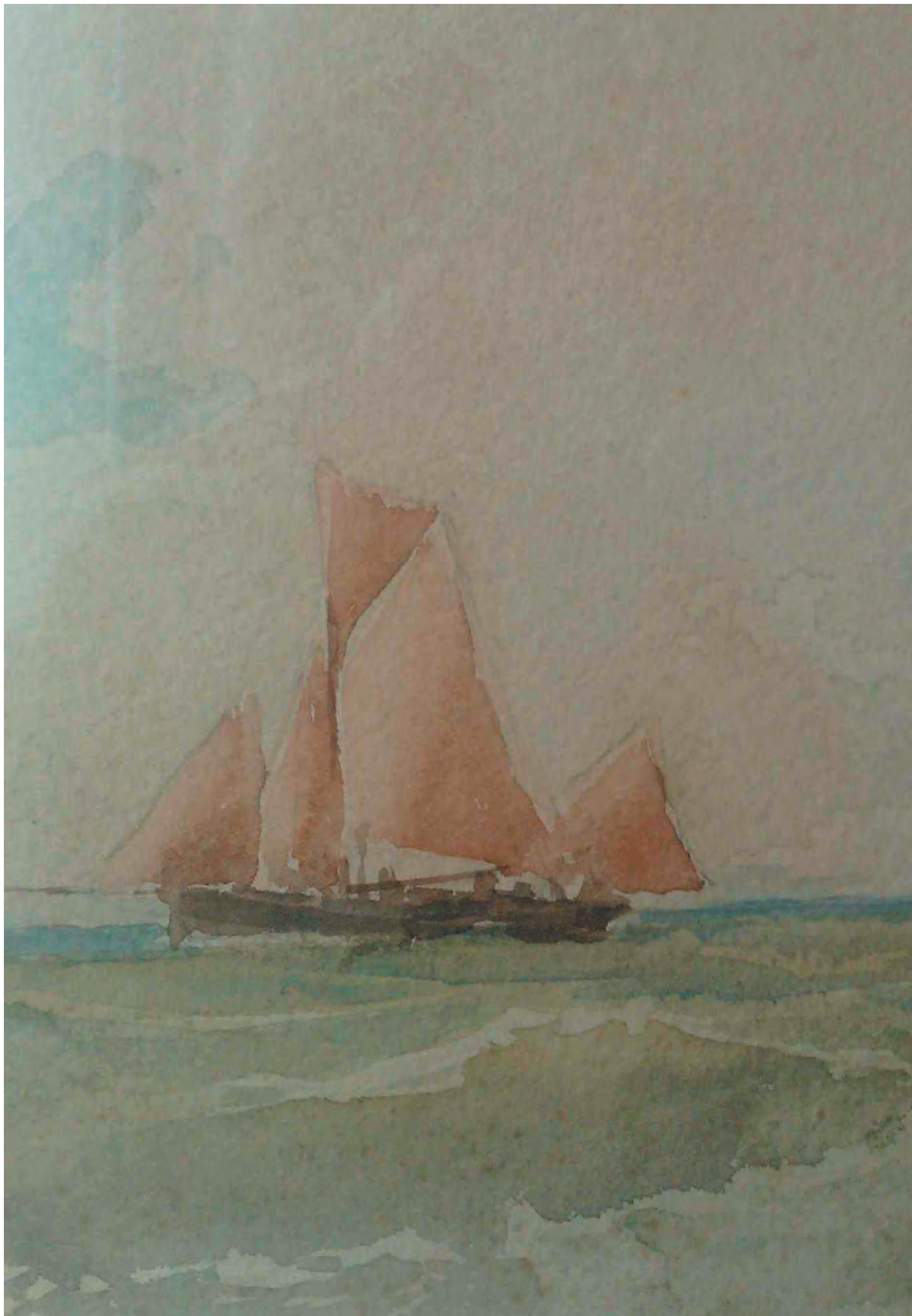
Maidir le Foras na Gaeilge de, i measc buaicphointí na bliana bhí na tionscnaimh seo a leanas: an feachtas nua poiblíochta le leabhair Ghaeilge a chur chun cinn ar fud an oileáin; An Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta, tionscadal faoinar tionsaíodh c.250,000 téarma údaraithe i rith na bliana d'fhonn iad a chur ar fáil ar líne don phobal; An Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a forbraíodh agus a fógraíodh leis na caighdeáin is airde a chinntiú in earnáil an aistriúcháin; agus **Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007**, faoinar éirigh le 20 grúpa maoiniú a bhaint amach chun cláracha oibre a réachtáil leis an nGaeilge a chur chun cinn i measc an phobail.

Is mór ag an dá ghníomhaireacht an chomhpháirtíocht agus an comhoibriú praiticiúil atá forbartha eadrainn ach ní as ár stuaim féin amháin mar Fhoras Teanga a dhéantar an obair ar ndóigh ach i gcomhpháirt leis na Ranna Urraíochta agus leis an mbeirt Airí faoi seach atá ina bhfeighil, agus chomh maith leis sin le raon leathan eagrais idir phoiblí agus phríobháideach.

Is féidir léamh faoi thionscadail uile an Fhorais Teanga agus an obair eile a bhí idir lámha againn i gcorp na dtuairiscí ón dá ghníomhaireacht ar leith.

Angela Graham
CATHAOIRLEACH GNÍOMHACH
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE





Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2005

Report of Foras na Gaeilge 2005

E. Hayes

Contents

Chairperson's Introduction	7
Development Services Directorate	8
The Public Sector & the Arts	
Communications & Marketing	
Community & Business	
Education Services Directorate	17
Education Section	
The Terminology Committee	
An Gúm	
Corporate Services Directorate	25
ÁIS	

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	7
Stiúrthóireacht Seirbhísí Forbartha An Earnáil Phoiblí & na hEalaíona Cumarsáid agus Margaíocht Pobal agus Gnó	8
Stiúrthóireacht Seirbhísí Oideachais Seirbhísí Oideachais An Coiste Téarmaíochta An Gúm	17
Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha ÁIS	25

Chairperson's Introduction

Dear Friends,

The work of promoting the Irish language throughout the island of Ireland continued in 2005 and among the highlights were the following projects:

'An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge'

A publicity campaign for Irish-language books was organized to promote them throughout the island of Ireland. This came about as a result of an innovative partnership between Foras na Gaeilge, The Arts Council, Clé (the Irish book publishers' association) and ÁIS, Foras na Gaeilge's book distribution arm.

National Terminology Database

This new database is being prepared by FIONTAR in Dublin City University and part-funded by the European Union's INTERREG project and by Foras na Gaeilge. Approximately 250,000 terms generated by An Coiste Téarmaíochta were inputted during the year and in addition agreement was reached with Rannóg an Aistriúcháin that some of their terms would also be made available in the database.

Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

During 2005, this innovative accreditation system for translators was developed and launched in December. The status of the Irish language in the European Union, the enactment of the Official Language Act, 2003 and the requirements of the European Charter for Regional or Minority Languages in Northern Ireland have led to a constant demand for translators. The accreditation scheme will ensure that the highest standards will prevail in the translation sector and will safeguard the reputation of good translators. A seal of accreditation will be awarded to translators who reach a certain standard of excellence.

Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007

As a result of a public competition advertised during 2004, some 19 local Irish-language groups attracted funding under Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 to implement their work programmes. Under the auspices of this scheme 21 people are employed directly all over the island and three workshops were organized during the year with the community officers to discuss analysis and development of language promotion at local level.

Of course, we've described the rest of our work in the following report and I hope you get both some enjoyment and some practical information from your reading of it.

Liam Ó Maolmhichil
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Réamhrá an Chathaoirligh

A Chairde,

Lean an obair ar aghaidh in 2005 leis an nGaeilge a chur chun cinn ar fud oileán na hÉireann agus i measc na mbuaicphointí bhí na tionscadail seo a leanas.

‘An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge’

Eagraíodh ‘An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge’, feachtas náisiúnta le leabhair Ghaeilge a chur i lár an aonaigh ar fud oileán na hÉireann mar chuid de chomhpháirtíocht nuálach idir Foras na Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon, Clé – Cumann Leabharfoilsitheoirí Éireann – agus ÁIS, áisíneacht dáiliúcháin leabhar Fhoras na Gaeilge.

Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta

Tá an bunachar nua seo á ullmhú ag FIONTAR, Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, agus é á mhaoiniú i bpáirt ó chiste INTERREG de chuid an AE agus ag Foras na Gaeilge. Rinneadh c.250,000 téarma de chuid an Choiste Téarmaíochta a ionchur i rith na bliana. Chomh maith leis sin, rinneadh comhaontú le Rannóg an Aistriúcháin go gcuirfidís ábhar téarmaíochta dá gcuid féin ar fáil sa bhunachar.

Córas Creidiúnaithe d’Aistritheoirí

Le linn 2005, forbraíodh Córas Creidiúnaithe d’Aistritheoirí agus fógraíodh an Córas i Mí na Nollag. Bíonn sioréileamh ar aistritheoirí de bharr stádas na Gaeilge san Aontas Eorpach, de bharr achtú Acht na dTeangacha Oifigiúla agus de bharr forálacha na Cairte Eorpaí um Theangacha Réigiunacha nó Mionlaigh i dTuaisceart Éireann. Cinnteoidh an córas creidiúnaithe go mbeidh ardchaighdeán in earnáil an aistriúcháin agus go gcosnófar cáil na n-aistritheoirí maíthe. Bronnfar séala creidiúnaithe ar aistritheoirí a bhaineann caighdeán sáchumais amach.

Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007

Ag éirí as scéim phoiblí a fógraíodh le linn 2004, d’éirigh le 19 coiste áitiúil Gaeilge maoiniú a thuilleamh trí Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 chun a gcláracha oibre a réachtáil. Tá 21 oibrí fostaithe go díreach ar fud an oileáin faoi choimirce na Scéime seo agus eagraíodh trí cheardlann chomhoibre leis na hoifigigh phobail le linn na bliana inar pléadh anailís agus forbairt ar chur chinn na Gaeilge ar bhonn logánta.

Ar ndóigh tá curtha síos againn ar an obair eile ar fad sa tuairisc seo agus tá súil agam go mbainfidh tú idir thaitneamh agus thairbhe as a bheith á léamh.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Development Services Directorate

The Public Sector & the Arts

The Public Sector and the Arts focuses on strengthening, developing and promoting the Irish language in the public sector, training and assessing the translation sector, maintaining and funding on an all-island basis Irish language Arts, the traditional Arts and the Irish language arts sector. During 2005, financial support and advice was given to a wide range of projects and the following are some of the initiatives funded by Foras an Gaeilge during 2005.

The Public Sector

Challenging, innovative work was undertaken in this area, developing new projects to support the public sector to implement The Official Languages Act 2003, in conjunction with the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and other stakeholders.

Accreditation Scheme for Translators

During 2005, work focused on developing an Accreditation Scheme for Irish Language Translators and the Scheme was advertised in December of 2005. Now more than ever is there an acute need for translators, due to the status of the Irish language in the European Union and due to the enactment of the Official Languages Act. This innovative Accreditation Scheme will ensure a high standard in the translation sector and safeguard the reputation of good quality translators. The seal of accreditation will be awarded to translators who reach a certain standard of excellence. As a first step to test this standard examinations will be organised and support and training opportunities will be given to translators to help them achieve accreditation.

Fónamh - Translation Course Online

After Foras na Gaeilge provided grant aid for this project, Fónamh began working on a syllabus and teaching materials for the course. This aspect of the work has been finished. It is hoped that the course will be run in conjunction with the National University of Ireland, Maynooth.

Ling - 'Trove of Texts'

This initiative is aimed at all the organizations that are mentioned in the Official Languages Act 2003 and it is very closely linked with the ongoing work that is being done by the website www.acmhainn.ie.

The trove can be enhanced as follows:

- Co-operation with local authorities, state departments etc.
- Analysis of the organizations
- Design of standardised texts
- Provision of translations
- Continual maintenance
- English interface so that people with little Irish can search texts.

Gaelchultúr

The company Gaelchultúr Teoranta was founded in 2004 with the aim of promoting the Irish language and Irish culture, including music, singing and dance in the Dublin region.

A programme of events took place between January and December 2005: Irish lessons for adults began at various levels during the year.

As well as the classes, workshops in sean nós singing and sean nós dancing, school workshops, film club, book club, conversation groups, reading groups, classes in Ulstèr-Scotch (Gàidhlig na hAlban) and concerts were also organised.

Stiúrthóireacht Seirbhísí Forbartha

An Earnáil Phoiblí & na hEalaíona

Díríonn an rannóg seo ar stádas na Gaeilge a bhuanú, a fhorbairt agus a chur chun cinn san earnáil phoiblí, ar earnáil an aistriúcháin a oiliúint agus a mheasúnú, ar na healaíona Gaeilge, ar na healaíona traidisiúnta agus earnáil na n-ealaíon Gaeilge a mhaoiniú agus a chothú, ar bhonn uile-oileánda. Le linn 2005, tugadh tacaíocht airgid agus comhairle do raon leathan tograí agus seo a leanas cuid de na tionscnaimh a bhí maoinithe ag an rannóg le linn 2005.

An Earnáil Phoiblí

Tugadh faoi obair cheannródaíoch, dhúshlánach sa réimse seo, ag forbairt tionscnamh nua chun tacú leis an earnáil phoiblí Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a chur i bhfeidhm i gcomhar leis an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus páirtithe leasmhara eile.

Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

Le linn 2005, díriodh ar Chóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a fhorbairt agus fógraíodh an Córas i Mí na Nollag 2005. Níos mó ná riamh tá éileamh géar ar aistritheoirí de bharr stádas na Gaeilge san Aontas Eorpach agus de bharr achtú Acht na dTeangacha Oifigiúla. Cinnteoidh an córas creidiúnaithe nuálaíoch seo go mbeidh ardchaighdeán in earnáil an aistriúcháin agus go gcosnófar cáil na n-aistritheoirí maithe. Déanfar séala creidiúnaithe a bhronnadh ar aistritheoirí a bhaineann caighdeán sárchumais amach. Mar chéad chéim chun an caighdeán seo a thástáil déanfar scrúduithe a eagrú agus tabharfar tacaíocht agus deiseanna oiliúna d'aistritheoirí chun cuidiú leo an séala a bhaint amach.

Fónamh - Cúrsa Aistriúcháin ar Líne

Tar éis d'Fhoras na Gaeilge cúnaimh deontais a chur ar fáil don tionscadal, chuaigh Fónamh i mbun oibre ar shiollabas agus ábhar teagaise an chúrsa. Tá an ghné seo den obair tugtha chun críche. Táthar ag súil go reáchtálfar an cúrsa i gcomhar le hOllscoil na hÉireann Má Nuad.

Ling- 'Taisce Téacsanna'

Tá an togra seo dírithe ar na heagraíochtaí ar fad a luaitear in Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus tá nasc dlúth aige leis an obair leanúnach atá ar siúl ag an láithreán www.acmhainn.ie

Déantar an taisce a leathnú mar seo a leanas:

- Comhoibriú le húdaráis áitiúla, ranna stáit srl.
- Anailís ar na heagrais
- Téacsanna caighdeánacha a dhearadh
- Aistriúcháin a sholáthar
- Cothabháil leanúnach
- Comhéadan Béarla ionas gur féidir le daoine ar bheagán Gaeilge téacsanna a chuardach.

Gaelchultúr

Bunaíodh an comhlacht Gaelchultúr Teoranta in 2004 agus é mar aidhm aige an Ghaeilge agus an cultúr Gaelach, idir cheol, amhránaíocht agus damhsa, a chur chun cinn i gceantar Bhaile Átha Cliath.

Cuireadh clár imeachtaí ar bun idir mí Eanáir agus mí na Nollag 2005; reáchtáladh ranganna Gaeilge do dhaoine fásta ag leibhéal éagsúla le linn na bliana.

Internet Sites

National Art Resource

The National Art Resource is a multi-levelled project from both the arts and language point of view. From an Arts point of view, they set out to collect basic-information on World Arts and the History of World Arts in the form of an encyclopaedia and that this information, about areas like Ceramics, Porcelain, Pre-Columbian American Civilisations, Cave art, Chinese Painting etc. would be made available to Irish speakers. Techniques were described for the first time ever in Irish, mosaics, frescoes, ceramics and oil-paints etc. A concerted attempt was made to place movements and the History of Art in Ireland in a proper international context. The results of this project are accessible at www.abhus.com

Art for Children

Art for Children involves the provision and creation of child-centred sources of information online, relating to the Irish language itself and art through the medium of Irish also. Funding was received from Foras an Gaeilge to analyse this sector and the provision currently made for it and to propose projects that would effectively utilise this new technology. For this, a strategic partnership was formed. Some of the results of this work are accessible at www.eascapeasca.com

The Arts - Theatre Companies

As an integral part of Foras na Gaeilge's strategy to promote and sustain the arts sector, support was provided for applications for funding for a wide range of activities in drama. The following are some examples:

Aisling Ghéar

In 2005 Aisling Ghéar presented Tom Murphy's major work *Baile Gan Gháire* for a week in the Cultúrlann in Belfast and then they took the drama on tour to Derry, Newry, Dún Laoghaire, Ballymun and the Taibhdhearc in Galway. In November they presented *An Triail*, and 5,500 pupils saw the production in Belfast, Cork, Kilkenny, Mullingar, Galway and Dublin.

The company arranged a public reading of Brian Mac a'Bhaird's new drama, *An Dilleachtach*. The first in a series of master-classes took place in the Autumn. The Oscar nominated writer Dave Duggan directed this workshop.

Axis, Ballymun

Borradh Buan Óg

During this festival *Codladh Céad Bliain* (axis), *Hansel and Gretel* (Ababú) and *Diabhlaíocht Dhéagláin* (Fibín) were shown. It was a day of culture for all the family, with music, drama workshops, dance and puppetry.

Borradh Buan Fásta

Some of the events that were going on during the festival were: a production of *Coinneáil Orainn*, a drama by Darach Ó Scoláí, lúibíní, agallamh beirte and storytelling with the Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta and Aisteoirí Bulfin, and a night of storytelling with Diarmuid de Faoite. The Góilín Singing Club paid a special trip to Ballymun with sean nós songs and with Club Sult.

The Taibhdhearc Tour

An All-Island Tour

Taibhdhearc na Gaillimhe produced two works that are on the Leaving Certificate curriculum *An Lasair Choille* by Caitlín Maude and Mícheál Ó hAirtnéide and *An Cearrbhach Mac Cába* a folklore story, arranged and presented by Darach Mac Con Iomaire. Both productions were on the stage at the Taibhdhearc, Dublin, Wexford, Cork, Sligo, and Moate. The drama

Chomh maith leis na ranganna, cuireadh ar siúl ceardlanna amhránaíochta ar an sean-nós agus rince ar an sean-nós, ceardlanna scoile, club scannán, club leabhar, ciorcal comhrá, grúpa léitheoireachta, rang i nGaeilge na hAlban agus ceolchoirmeacha.

Láithreáin Ghréasáin

Acmhainn Náisiúnta Ealaíne

Tionscnamh il-leibhéal ó thaobh na n-ealaíon agus na Gaeilge de atá san Acmhainn Náisiúnta Ealaíne. Ó thaobh na n-ealaíon de, chuir siad rompu bun-eolas ar Ealaíona an Domhain agus stair Ealaíona an Domhain a chruinniú i bhfoirm chlicpéide. Bheartaigh siad réimsí nua eolais do Ghaeilgeoirí a thabhairt faoi réim an fheasa, ar nós réimsí na Criadóireachta, an Poirceallán, Sibhialtachtaí Réamh-Cholambasacha Mheiriceá, na hUaimh-Ealaíne, Péintéireacht na Síne agus araile. Léiríodh teicníochtaí den chéad uair riamh i nGaeilge, mósáicí, freascónna, criadóireacht agus oladhathanna agus araile. Rinneadh tréaniarracht gluaiseachtaí agus stair na hEalaíne in Éirinn a chur ina comhthéacs ceart idirnáisiúnta. Tá torthaí na hoibre le feiceáil ag www.abhus.com

Ealaín do Pháistí

Soláthar agus cruthú achmhainní eolais ar líne, ar an nGaeilge féin agus ar na healaíona trí mheán na Gaeilge araon, dírithe ar pháistí, is cás le hEalaín do Pháistí. Fuair siad deontas ó Fhoras na Gaeilge chun an earnáil agus an soláthar atá á dhéanamh uirthi a scagadh agus chun teacht aníos le tionscnaimh a bhainfeadh tairbhe éifeachtach as an teicneolaíocht nua. Bhunaigh siad comhpháirtíocht straitéiseach chuige sin. Tá cuid de na torthaí ar an obair seo le feiceáil ar www.eascapeasca.com

Na hEalaíona - Complachtaí Drámaíochta

Mar dhlúthchuid de straitéis Fhoras na Gaeilge earnáil na n-ealaíon a chothú agus a chur chun cinn, tá tacaíocht curtha ar fáil d'iarratais ar mhaoiniú le haghaidh raon leathan gníomhaíochtaí sa drámaíocht. Seo a leanas roinnt samplaí:

Aisling Ghéar 2005

Léirigh Aisling Ghéar mórshaothair Tom Murphy, *Baile Gan Gháire* ar feadh seachtaine sa Chultúrlann i mBéal Feirste agus ansin i nDoire, Iúr Chinn Trá, nDún Laoghaire, mBaile Munna agus i dTaibhdhearc na Gaillimhe. I mí na Samhna léirigh siad *An Triail*, agus chonaic breis agus 5,500 dalta an léiriú i mBéal Feirste, Corcaigh, Cill Chainnigh, Muileann gCearr, Gaillimh agus Baile Átha Cliath.

D'eagraigh siad léamh poiblí de dhráma nua le Brian Mac a'Bhaird, *An Dilleachtach*. Bhí an chéad cheann de shraith máistir-ranganna acu san Fhómhar. Ba é an scríbhneoir Dave Duggan, a fuair ainmniúchán Oscar, a stiúraigh an cheardlann seo.

Axis, Baile Munna

Borradh Buan Óg

I rith na féile seo, taispeánadh *Codladh Céad Bliain* (axis), *Hansel agus Gretel* (Ababú), *Diabhlaíocht Dhéagláin* (Fíbin). Bhí lá cultúir don teaghlach uilig ann, le ceol, ceardlanna drámaíochta, damhsa agus puipadóireacht.

Borradh Buan Fásta

I measc na n-imeachtaí a bhí ar siúl i rith na féile bhí léiriú ar *Coinneáil Orainn* le Darach Ó Scolaí, lúibíní, agallamh beirte agus an seanchaí leis an Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta agus Aisteoirí Bulfin agus oíche scéalaíochta le Diarmuid de Faoite. Bhí cuairt speisialta go Baile Munna ag

Coinneáil Orainn by Darach Ó Scolaí was produced and taken on an extensive tour.

Fibín

Fibín, a company of puppeteers, went on tour with the new productions *Foghlaithe Mara*, *An Eochair Órga* and *Diabhláocht Dhéagláin* during 2005. They visited Summer Camps, Secondary Schools and festivals all over the country and Summer Colleges in Conamara, Donegal, Mayo, Cork, Kerry, Belfast, Kilkenny, Sligo, Carlow, and Co. Meath.

AnnÓg

AnnÓg, which provides training in theatre skills to young people in West Kerry, managed to register seven new members bringing to twenty the number of young people who have taken part in AnnÓg since it began. There was a strong emphasis on training courses last year and on development of material suitable for production. Fearghus Ó Chonchúir was the resident artist as part of the Kerry County Council Art Office scheme. Writing workshops for radio dramas for young people and adults were run during Féile na Bealtaine in co-operation with RTE and under the direction of Cathal Póirtéir.

Drama in Education

Branar in Primary School – *Idir na línte*

The drama programme ‘Idir na Línte’ began in Galway on the first day of February 2005. Thirty five schools and over two thousand students took part in it. During the summer vacation Branar performed the drama in the Gaeltacht for Comhluadar. They also performed the drama during Seachtain na Gaeilge for the sick children of the Regional Hospital Limerick.

Graffiti Theatre Company - *Is Iomaí Slí*

Graffiti in Irish performed a brand new version of the play *Is Iomaí Slí* written by Bairbre de Barra. A CD recording was made of the actors singing songs from the play and this was sent to the schools. A resource-book for the teachers was also published.

Ababú

Ababú provided drama and story-telling workshops to Irish Medium Schools, Pre-schools and Primary Schools in Northern Ireland. They also performed a christmas pantomime and published a new CD of songs for young children.

An Béal Binn

The aim of *An Béal Binn*, is to create an enjoyable ‘space’ for the Irish language in Bray, Co. Wicklow through the spoken arts focusing on singing, poetry and drama.

The Béal Binn singing club was held every Thursday night in the Sailing Club, Bray along with classes in sean-nós singing.

A Poetry Festival was organised in November. This is the third year of the festival and the poets Gearóid Mac Lochlainn and Máire Mhac an tSaoi were guests at the event.

The Second Edition of the Journal ‘Blaiseadh’

The second edition of *Blaiseadh* was published in co-operation with Coiscéim. This magazine provides a platform for new poetry and its first edition received a warm welcome from the critics.

an gClub Amhránaíochta Góilín le hamhráin ar an sean-nós agus freisin le Club Sult.

Camchuart na Taibhdhearc

Camchuart Uile-Oileánda

Rinne Taibhdhearc na Gaillimhe léiriú ar dhá shaothar atá ar churaclam na hArdteiste, *An Lasair Choille* le Caitlín Maude agus Mícheál O hAirtneide agus *An Cearrbhach Mac Cába*, scéal béaloidis, cóirithe agus léirithe ag Darach Mac an Iomaire. Bhí an dá léiriú ar an stáitse sa Taibhdhearc, Baile Átha Cliath, Loch Garman, Corcaigh, Sligeach agus Móta. Rinneadh léiriú den dráma *Coinneáil Orainn* le Darach Ó Scolaí. Tugadh an dráma ar chamchuart timpeall na tíre .

Fíbin

Rinne Complacht puipéadóireachta, Fíbin, camchuart leis na léirithe nua dar teideal *Foghlaithe Mara*, *An Eochair Órga* agus *Diabhláocht Dhéagláin* le linn 2005. Thug siad cuairt ar champaí samhraidh, meánscoileanna agus féilte ar fud na tíre agus chuig na Coláistí Samhraidh, i gConamara, Dún na nGall, Maigh Eo, Corcaigh, Ciarraí, Béal Feirste, Cill Chainnigh, Sligeach, Ceatharlach agus Co na Mí.

AnnÓg

D'éirigh le AnnÓg a chuireann oiliúint i scileanna amhlarcclannaíochta ar fáil do dhaoine óga i gCorca Dhuibhne seachtar baill nua a chlárú a thugann go duine is fiche an líon daoine óga a ghlac páirt in AnnÓg ón dtús. Bhí an-bhéim an bhliain seo caite ar chúrsaí oiliúna agus ar fhorbairt ábhar léirithe. Bhí Fearghus Ó Conchúir mar Ealaíontóir Cónaithe ann faoi scéim Oifig Ealaíne Chomhairle Chontae Chiarraí. Chuir siad Ceardlann Scríbhneoireachta do Dhrámaí Raidió do dhaoine óga agus fásta ar siúl i rith Féile Bealtaine i gcomhar le RTÉ agus faoi stiúir Chathal Póirtéir.

An Drámaíocht san Oideachas

Branar sa bhunscoil - *Idir na línte*

Thosaigh an clár drámaíochta 'Idir na Línte' i nGaillimh ar an gcéad lá de Feabhra 2005. Ghlac 35 scoil agus breis is 2,000 dalta páirt ann. Léirigh Branar an dráma do Chomhluadar le linn na saoire Gaeltachta. Léirigh siad an dráma chomh maith le linn seachtain na Gaeilge do na páistí tinne in Ospidéal Réigiúnach Luimnigh.

Graffiti Theatre Company - *Is Iomaí Slí*

Rinne Graffiti as Gaeilge léiriú úrnua ar an dráma *Is Iomaí Slí* a scríobh Bairbre de Barra. Déanadh taifeadadh dlúthdhiosca ar na haisteoirí ag canadh na n-amhrán sa dráma agus seoladh é seo chuig na scoileanna. Foilsíodh leabhar acmhainní do mhúinteoirí chomh maith.

Ababú

Chuir Ababú ceardlanna drámaíochta agus scéalaíochta ar fáil do ghaelscoileanna, naiscoileanna agus bunscoileanna i dTuaisceart Éireann. Anuas ar sin, léirigh siad geamaireacht na Nollag agus d'fhoilsigh siad dlúthdhiosca nua d'amhráin do pháistí óga.

An Béal Binn

Is é aidhm *An Béal Binn* spás taitneamhach a chur ar fáil don Ghaeilge i mBré, Co. Chill Mhantáin tríd na healaíona béil - ag díriú ar an amhránaíocht, ar an bhfilíocht agus ar an drámaíocht.

Bhí Club Amhránaíochta an Bhéil Bhinn ar siúl gach oíche Déardaoin sa Chlub Seoltóireachta, Bré maraon le ranganna amhránaíochta ar an sean nós.

Drama

The dramas *An Fathach a Bhí Gar Dó Féin* by Oscar Wilde and *An Cáca Pórtair* by Nuala Nic Con Iomaire were produced at the Mermaid Arts Centre. Seventy children were involved in the productions - thirty from Scoil Chualann in the first drama and forty from Gaelscoil Uí Chéadaigh in the second. The fruits of their labour can be seen on a DVD that was made of the production. *Idir Shúgradh agus Dáiríre*, a drama based on a short story by Máirtín Ó Cadhain, was performed as part of the One Act Festival at the Mermaid Arts Centre. This festival has been going for almost thirty years and this was the first time that a drama in Irish was part of the festival. Based on a short story, the drama *The Devoted Friend* was performed in Autumn with pupils from Scoil Chualann.

Summer Camp

The Summer Camp focused mainly on aspects of drama: rhymes, line, movements, costume, art and dance. There was an *art exhibition* of the work of Máire Keogh and Vincent Murphy.

Writing Workshops / Prizes

Áine Ní Ghlinn

Under this pilot scheme, the writer Áine Ní Ghlinn provided writing workshops for pupils in Irish-medium schools in Dublin. This scheme catered for Irish-medium schools and for one post-primary school. Áine visited eight schools during the year. Coiscéim published an anthology which showcased the work from one school - *Duanaire Naithi*.

Foinse's 'New Writing' Competition – Cló Iar-Chonnachta

This is the first time this competition was organised, a competition aimed at new short stories and poetry. It was centred on new/young writers i.e. writers who had not previously published a collection. *Foinse* published a short-story and/or a poem every month for a period of a year or so and a prize of €150 was awarded to the winners - work by nine short story writers and six poets, was published. The monthly winners were shortlisted for the big prizes and the poet Nuala Ní Dhomhnaill and Mícheál Ó Conghaile from Cló Iar - Chonnachta were the adjudicators. Jackie Mac Donncha won the short-story prize with *An Brogús* and Aindreas Vogel won the prize for poetry with *Paddy Mills ag Caoineadh a Fhidle*. Cló Iar-Chonnachta have published the short stories in book form under the title *Nuascéalta*.

Collection of Irish-German Poetry

During 2005, six Irish poets were invited to spend a week in Germany, attending poetry workshops in Berlin with German poets, where they translated each others work. Nuala Ní Dhomhnaill, Biddy Jenkinson, Cathal Ó Searcaigh, Greagóir Ó Dúill, Gabriel Rosenstock and Michael Davitt (RIP) were the Irish poets involved.

Reáchtáladh Féile Filíochta na Samhna chomh maith. Seo é an tríú bliain a raibh an fhéile ar siúl agus ba iad na filí Gearóid Mac Lochlainn agus Máire Mhac an tSaoi a bhí mar aíonna.



Pádraig Ó Fearail agus Nuala Nic Con Iomaire i láthair ag seoladh chlár na n-imeachtaí a bhí beartaithe ag An Béal Binn le haghaidh 2005.

Pádraig Ó Fearail and Nuala Nic Con Iomaire at the launch of An Béal Binn's programme of events for 2005.

An dara eagrán den bhliainiris Blaiseadh

Foilsíodh an dara heagrán de *Bhlaiseadh* i gcomhpháirt le Coiscéim. Tugann an iris seo ardán eile don fhilíocht agus fuair an chéad eagrán ardmholadh criticiúil.

Drámaíocht

Chuaigh na drámaí *An Fathach a Bhí Gar Dó Féin* le Oscar Wilde agus *An Cáca Pórtair* le Nuala Nic Con Iomaire ar stáitse sa Mermaid Arts Centre. Bhí 70 páiste páirteach sna léirithe - 30 as Scoil Chualann sa chéad dráma agus 40 as Gaelscoil Uí Chéadaigh sa dara dráma. Tá toradh na hoibre le feiceáil ar an DVD a tógadh ar an oíche. Cuireadh an dráma *Idir Shúgradh agus Dáiríre*, dráma bunaithe ar an ngearrscéal le Máirtín Ó Cadhain, ar an stáitse mar chuid den One-Act Festival sa Mermaid Arts Centre. Tá an fhéile seo ar siúl le beagnach 30 bliain agus is é seo an chéad uair a raibh dráma i nGaeilge mar chuid de. Léiríodh an dráma, bunaithe ar an ngearrscéal *The Devoted Friend* san Fhómhar le daltaí as Scoil Chualann.

Campa Samhraidh

Dhírigh an Campa Samhraidh go hiomlán ar ghnéithe den dráma idir rannta, líne, gluaiseachtaí, feisteas, ealaín agus rince. Bhí taispeántas ealaíne ar siúl le Máire Keogh agus le Vincent Murphy.

Ceardlanna Scríbhneoireachta / Duaiseanna

Áine Ní Ghlinn

Faoin scéim phiolótach seo, chuir an scríbhneoir Áine Ní Ghlinn ceardlanna scríbhneoireachta ar fáil do dhaltaí i ngaelscoileanna i mBaile Átha Cliath. D'fhreastail an scéim ar bhunscoileanna lán-Ghaeilge agus ar mheánscoil amháin. D'fhreastail Áine ar ocht gcinn de scoileanna le linn na bliana. Rinne Coiscéim duanaire a fhoilsiú ina raibh saothar na ndaltaí ó scoil amháin – *Duanaire Naithí*.

Events / Festivals

Club Sult

Sult organised sixteen events at the Castle Inn, Christchurch, Dublin during 2005. On average about one hundred and sixty people attended these events. There was a wide range of entertainment on offer at the Club during the year: traditional Irish music, African music, music from South America, sean nós dancing, *capoeira*, belly dancing and also tango.

Gugalaí Gug

Futa Fata received support from Foras na Gaeilge in producing *Gugalaí Gug*, a book and CD for children, aimed at the Irish speaking community outside of the Gaeltacht. It was launched at a press event and special concert at the Ark, the Children's Cultural Centre, Temple Bar, Dublin.

Sean Nova

Sean Nova, a CD of songs in Bossa Nova style performed in the Irish language by Hilary Bowe, was recorded in September 2005 and was launched at the opening of IMRAM on 16 October 2005.

Éigse Cholm Cille

Éigse 2005 was organised at the beginning of March at Magee College, Derry, with the title *Iriseoireacht na Gaeilge: Ó Ré Liteartha an Derry Journal go dtí Ré na Nuachtóirí Inniu*. Books by local authors were launched as well as *Drámadóirí faoi Bláth* an account of the proceedings of the previous year's Éigse. Freelance journalism was the theme for the workshop this year that was run in Omagh and directed by Regina Uí Chollatáin. The guest speakers were Cathal Mac Coille and Antain Mac Cába.

Art on the Island 2005

The second conference gathered at Áras Éanna, Inis Oírr, on the 20-22 May around the theme 'Where did Art come from?' with guests Clíodna Cussen, Nuala Ní Dhomhnaill, Seán Ó Flaithearta, Dara Ó Conaola, Pádraig Mac Fhearghusa, Pádraig Ó Siadhail, Diarmuid de Faoite, John Spillane, Flann Ó Riain, Seán Mac Mathúna and Ríonach Ní Néill.

George Moore: Literature and the Arts

Dr. Mary Pierse organised an international conference 'George Moore: Literature and the Arts', the first conference of its kind on Moore in University College Cork in March, with support from Foras na Gaeilge.

Pushkin Trust

The basic aim of the Trust is: 'To create a link between children on both sides of the Border and from both traditions based on their experience of working creatively together.'

To this end over one thousand, nine hundred and sixty children were given the opportunity of participating in a programme of education and activities in 2004/5. The participants came to Baronscourt in school-groups and were then divided into mixed groups. The Program of Creative Awards was the main activity of the year. In this program, the children are asked to portray the theme (Threads in 2004/5) and the environment in any one of the creative arts (creative writing, drama, sculpture, music, dance). This program has been sponsored by Foras na Gaeilge since 2001.

Scoil Merriman - Summer

Merriman Summer School 2005 was a special one with the two hundred year commemoration of the death of Brian Merriman. It was intended to look back and celebrate Cúirt an Mheán Oíche and to look forward and assess the continuing importance of the main themes of Cúirt an Mheán Oíche.

Comórtas Nuascríbhneoireachta Foinse / Cló Iar-Chonnachta

Seo an chéad uair a eagraíodh an comórtas seo, comórtas a bhí dírithe ar ghearrscéalta agus ar fhilíocht nuachumtha agus ar scríbhneoirí óga/nua den chuid is mó, is é sin scríbhneoirí nach raibh cnuasach foilsithe cheana acu. D'fhoilsigh *Foinse* gearrscéal agus/nó dán gach mí ar feadh tréimhse bliana nó mar sin agus bronnadh duais €150 ar na buaiteoirí. Cuireadh na buaiteoirí míosúla ar fad ar an ngearrliosta do na duaiseanna móra agus rinne an file Nuala Ní Dhomhnaill agus Micheál Ó Conghaile ó Chló Iar-Chonnachta moltóireacht orthu. Ba é Jackie Mac Donncha a bhuaigh an comórtas gearrscéalta leis an scéal *An Brogús*, agus ba é Aindreas Vogel a bhuaigh an comórtas filíochta leis an dán *Paddy Mills ag Caoineadh a Fhidle*. Tá Cló Iar-Chonnachta tar éis na gearrscéalta a fhoilsiú cheana féin i bhfoirm leabhair faoin teideal *Nuascéalta*.

Cnuasach Filíochta Gaeilge-Gearmáinise

Le linn 2005, tugadh cuireadh do sheisear filí Éireannacha seachtain a chaitheamh sa Ghearmáin, ag freastal ar cheardlann filíochta i mBeirlín in éineacht le filí Gearmánacha, inar aistrigh siad filíocht a chéile. Ba iad Nuala Ní Dhomhnaill, Bidy Jenkinson, Cathal Ó Searcaigh, Gréagóir O Dúill, Gabriel Rosenstock agus Michael Davitt (nach maireann) na filí Gaeilge a bhí i gceist.

Ócáidí / Féilte

Club Sult

Reáchtáil Sult sé imeacht déag sa Castle Inn, Teampall Chríost i mBaile Átha Cliath in 2005. Bhí suas le 160 duine i láthair ag na hócáidí sin ar an mheán. Bhí réimse leathan siamsaíochta i gceist sa chlub i rith na bliana: ceol traidisiúnta, ceol Afracach, ceol as Meiriceá Theas, damhsa ar an sean nós, *capoeira*, damhsa boilge agus *tango* san áireamh.

Gugalaí Gug

Fuair Futa Fata tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge leis an leabhar agus dlúthdhiosca do pháistí *Gugalaí Gug* a chur i láthair do phobal Gaeilge na Galltacha ag preasócáid agus ceolchoirm speisialta san Ark, ionad cultúrtha na bPáistí i mBarra an Teampaill i mBaile Átha Cliath.

Sean Nova

Rinneadh taifeadadh ar *Sean Nova*, cnuasach amhrán bossa nova curtha i láthair i nGaeilge ag Hilary Bowe i Meán Fómhair na bliana 2005 agus seoladh é ag oscailt na féile IMRAM 16 Deireadh Fómhair 2005.

Éigse Cholm Cille 2005

Reáchtáladh Éigse 2005: *Iriseoireacht na Gaeilge: Ó Ré Liteartha an Derry Journal go dtí Ré na Nuachtóirí inniu* ag tús mhí na Márta i gColáiste Mhig Aoidh i nDoire. Seoladh leabhair le húdair áitiúla chomh maith le *Drámadóirí faoi Bláth*, imeachtaí Éigse 2004. An tSaoririseoireacht a bhí mar théama i gceardlann a reáchtáladh san Ómaigh faoi stiúir Regina Uí Chollatáin. Ba iad na haoi-chainteoirí ná Cathal Mac Coille agus Antain Mac Cába.

Ealaín ar Oileán 2005

Tionóladh an dara comhdháil in Áras Éanna, Inis Oírr, 20-22 Bealtaine 2005 faoin téama 'Cé as an Ealaín?' agus ba iad Clíodna Cussen, Nuala Ní Dhomhnaill, Seán Ó Flaithearta, Dara Ó Conaola, Pádraig Mac Fhearghusa, Pádraig Ó Siadhail, Diarmuid de Faoite, John Spillane, Flann Ó Riain, Seán Mac Mathúna, agus Ríonach Ní Néill a bhí mar aíonna.

There was a particular emphasis on marriage, still today a subject of some interest and one of the main themes of the poem. Some other themes that were explored were: the life of women, the clergy in the eighteenth century and also the role of Ireland in Europe in Merriman's time and in our own time.

Scoil Merriman - Winter

The Winter School commemorated the bicentenary of Merriman's death and was organized in Bunratty, Co. Clare from 28-30 January, with funding from Foras na Gaeilge. Nuala Ní Dhomhnaill, the major Irish-language poet of our time, opened the school. The main event was a reading of the 1,026 lines of the poem which Merriman himself titled *Cúirt an Mheon-Oíche*.

12th William Kennedy Piping Festival

The twelfth William Kennedy Piping festival was held in Armagh 14-20 of November, organised by the Armagh Pipers with support from Foras na Gaeilge.

During the week, two pipe bands, one from Scotland, Scottish Power, and another from Co. Derry, Ballinderry Bridge were welcomed to the celebration of piping. Hugh Cheape, from the National Scottish Museum gave a lecture on the history of the pipes.

A full day of music for Irish-medium schools was held in the Cultra museum in conjunction with Gael-Linn and Robbie Hannon. Two hundred and fifty children attended from Northern Ireland and Co. Monaghan. The pupils had a chance to listen to pipes from other countries, to learn songs in Gàidhlig na hAlban, to try sean nós dancing from Scotland and to view a pipes exhibition.

Music classes gave people a chance to learn the music of the various countries, as well as songs in Irish with Brian Mullen and in Gàidhlig na hAlban with Allan Mac Donald.

Féile na hInse

Féile na hInse was established in 1983 as a language and singing festival and has remained true to this goal ever since. Looking at the results from 2005, there was a noticeable increase in the numbers of entries in the one hundred competitions in the fields of: language, art, singing, creative writing at primary and post-primary level and table quizzes.

Bricíní 2005 – A Book Fair for Young People

Pléaráca Féile Bricíní, a book fair for young people, was organised again in December 2005, with assistance from Foras na Gaeilge.

The fair aims to gather together all the Irish language books published in one place and make them visible – and moreover available to be bought and read – by children, parents and teachers. Another aim is to promote reading of Irish language material by a younger generation.

Kerry Festivals

Foras na Gaeilge, in conjunction with Kerry County Council announced a special sponsorship scheme for festivals in 2005. This is the third year of co-operation on this project. This is aimed at annual festivals in Kerry which are dedicated to promoting the Irish language through imaginative, artistic and sporting means. The festivals which received sponsorship in 2005 were:

Caherciveen Celtic Music Festival; Killarney SummerFest; Ceiliúradh Chrócháin; Regatta Fionn Trá; Samhlaíocht Chiarraí; Féile na Bealtaine; Féile na gCulchie; Féile Cnoc an Oileáin.

George Moore: Literature and the Arts

D'eagraigh an Dr Mary Pierse comhdháil idirnáisiúnta, 'George Moore: Literature and the Arts' – an chéad chomhdháil dá léithéid ar Ó Mórdha – i gColáiste na hOllscoile, Corcaigh i mí an Mhárta le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge.

Iontaobhas Pushkin

Is é an bhunchuspóir atá leis an iontaobhas: ceangal i bpáirt a chruthú idir pháistí ar gach aon taobh den Teorainn agus ón dá thraidisiún bunaithe ar a dtaithe ar obair chruthaitheach a dhéanamh i dteannta a chéile.

Leis an gcuspóir seo a bhaint amach tugadh deis do bhreis is 1,960 páiste a bheith rannpháirteach i gelár oideachais agus gníomhachtaí 2004/5. Tháinig na rannpháirtithe go dtí Cúirt an Bharúin ina ngrúpaí scoile agus athroinneadh ansin iad ina ngrúpaí measctha. Is é Clár na nDámhachtainí Cruthaitheacha príomhghníomhaíocht na bliana. Sa chlár seo, iarrtar ar pháistí an téama (Snáitheanna in 2004/5) agus an timpeallacht a léiriú in aon cheann de na healaíona cruthaitheacha (scríbhneoireacht chruthaitheach, drámaíocht, dealbhóireacht, ceol, damhsa). Tá an clár seo á urrú ag Foras na Gaeilge ó 2001.

Scoil Merriman - Samhradh

Scoil ar leith í Scoil Samhraidh 2005 le comóradh a dhéanamh ar 200 bliain ó bhás Bhrian Merriman. Bhí sé i gceist féachaint siar agus ceiliúradh a dhéanamh ar *Chúirt an Mheán Oíche* agus féachaint romhainn agus tábhacht leanúnach phríomhthéamaí na Cúirte a mheas.

Bhí béim faoi leith ar an bpósadh, ceann de phríomhthéamaí an dáin agus mórábhar suime fós i saol na lae inniu. Téamaí eile a iniúchadh ná saol na mban, agus an chléir, san ochtú céad déag agus inniu, chomh maith le ról na hÉireann san Eoraip le linn Mherriman agus lenár linn féin.

Scoil Merriman - Geimhreadh

Reachtáladh Scoil Gheimhridh ag comóradh dhá chéad bliain ó bhásaigh an file, i mBun Raite, Contae an Chláir 28 - 30 Eanáir, le maoiniú ó Fhoras na Gaeilge. Nuala Ní Dhomhnaill, príomhfhile na Gaeilge ár linne, a d'oscail an scoil. Mórimeacht Scoil Gheimhridh 2005 ba ea léamh den 1,026 líne de théacs iomlán *Chúirt an Mheán-Oíche* (teideal an fhile féin ar a dhán).

12ú Féile Píobaireachta William Kennedy

Bhí an 12ú Féile Píobaireachta William Kennedy ar siúl in Ard Mhacha 14-20 Mí na Samhna 2005, á reachtáil ag Píobairí Ard Mhacha le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge.

Le linn na seachtaine, chuir siad fáilte roimh dhá bhanna píob, ceann acu ó Albain, 'Scottish Power', agus ceann ó Cho. Dhoire, Ballinderry Bridge. Thug Hugh Cheape ó Iarsmalann Náisiúnta na hAlban léacht ar stair na bpíob.

Freisin bhí lá iomlán ceoil eagraithe do Ghaelscoileanna in Iarsmalann Chultra i gcomhar le Gael-Linn agus Robbie Hannon. Bhí suas le 250 scoláirí i láthair ó Thuaisceart Éireann agus ó Co. Mhuineachán. Bhí seans ag na daltaí éisteacht le píobáí ó thíortha éagsúla, amhrán i nGaeilge na hAlban a fhoghlaim, damhsa sean nós Albanach a dhéanamh agus amharc ar thaispeántas píobáí.

Bhí ranganna ceoil ar siúl a thug seans do dhaoine ceol na dtíortha éagsúla a fhoghlaim, chomh maith le amhráin i nGaeilge le Brian Mullen agus i nGaeilge na hAlban le Allan Mac Donald.

Féile na hInse 2005

Bunaíodh Féile na hInse i 1983 mar fhéile teanga agus amhránaíochta Gaeilge agus chloígh sí go dlúth leis an riail sin. Ag breathnú ar thorthaí 2005 bhí ardú suntasach ar líon na n-iontrálacha agus iad roinnte ar 100

Media / Films

Creedo Productions – *Cuimhní cinn na nDeoraithe - Lettres d'Exils*

'One really had to be young and French to remain so gay when the blade of the guillotine was poised to strike. For we were all in danger from it and when we bade each other goodnight, we did not dare to add 'Until tomorrow'

*Madame De La Tour du Pin
(née Henrietta Lucy Dillon) 1770-1853*

Cuimhní Cinn Deoraithe/Lettres d'Exils is a new film portraying the story of Irish *émigrées* in France from the 'ancienne régime' to modern times.

SOS – (Slánú Oidhreacht na Sean-taifead – 'conserving old recordings')

This is a project to digitise the wax recording cylinders held in Lárionad Uí Dhuillearga in the Folklore Department of the National University of Ireland, Dublin.

Communications and Marketing

During 2005 Foras na Gaeilge continued with its work plan to promote the image of the Irish language on an all-island basis and to expand the effective marketing of the Irish. During the year Foras na Gaeilge dealt with some two thousand enquiries relating to specific questions to do with Irish.

Publishing

Foras na Gaeilge provided funding during 2005 for magazines such as *Comhar*, *Feasta* and *An tUltach*, as well as for the electronic newsletter www.gaelport.com, the internet magazine www.beo.ie and the quarterly publications, *An Léitheoir*, *An tEolaí*, *An Timire* and *An Sagart*. Funding was continued for the weekly Irish-language newspaper *Foinse* and a grant in aid was provided to Preas an Phobail to publish the daily Irish-language newspaper *LÁ*. Eleven editions of the newsletter SAOL were published and fifteen thousand copies printed and distributed in Ireland and worldwide.

Broadcasting Commission of Ireland

In 1999 Foras na Gaeilge and the Broadcasting Commission of Ireland forged a partnership to develop Irish in the area of Independent Broadcasting.

The Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD, launched the joint survey *Turning on and Tuning in to Irish Language Radio in the 21st Century* (available on www.gaeilge.ie) commissioned by Foras na Gaeilge, The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and The Broadcasting Commission of Ireland on the public's view in the South regarding the provision of radio programmes in Irish.

Foras na Gaeilge's Programme of Sponsorships

Foras na Gaeilge was happy to provide sponsorship during the year to a wide range of projects, chief among these being *Ros na Rún* on TG4, *Macalla na hÉireann - Comhaltas Ceoltóirí na hÉireann*, *Craobh Camógaíochta na hÉireann*, *Féile an Phobail* in Belfast, *Comórtas na nEolaithe Óga*, and *Seachtain na Gaeilge Bhantracht na Tuaithe*.

Press Relations

Foras na Gaeilge had regular contact with the Irish media, both print and electronic. This is a very important aspect of Foras na Gaeilge's work because it is through these contacts that information about the work that Foras na Gaeilge does and funds is spread. In conjunction with the newspaper *The Star* a bilingual supplement was printed as part of *Seachtain na Gaeilge* in 2005.

comórtais ar nós teanga, ealaín, amhránaíocht, scríbhneoireacht chruthaitheach bunscoile agus meánscoile agus tráth na gceist boird.

Bricíní 2005 - Féile Leabhar do dhaoine óga

D'eagraigh Pléaráca Féile Bricíní, aonach leabhar do dhaoine óga arís Mí na Nollag 2005, le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge.

Ba í an aidhm a bhí leis an aonach, na leabhair Gaeilge ar fad a bhí foilsithe a bhailiú in aon áit amháin agus iad a bheith le feiceáil, le ceannach agus le léamh ag gasúir, ag tuismitheoirí agus ag múinteoirí. Aidhm eile a bhí leis an bhféile ná borradh a chuir faoi léamh na Gaeilge i measc an dreama óig.

Féilte Chiarraí

D'fhógair Foras na Gaeilge, i gcomhar le Comhairle Contae Chiarraí, Scéim Urraíochta Speisialta do Fhéilte le linn 2005. Scéim í seo do fhéilte bliantúla i gCiarraí atá tiomanta don Ghaeilge a chur chun cinn ar shlí shamhlaíoch, ealaíonta agus spórtúil. Is iad na féilte ar bronnadh urraíochtaí orthu i 2005 ná:

Caherciveen Celtic Music Festival; Killarney SummerFest; Ceiliúradh Chrócháin; Regatta Fionn Trá; Samhlaíocht Chiarraí; Féile na Bealtaine; Féile na gCulchie; Féile Cnoc an Oileáin.

Na Meáin/ Scannáin

Creedo Productions – Cuimhní Cinn na nDeoraithe / Lettres d'Exils

'One really had to be young and French to remain so gay when the blade of the guillotine was poised to strike. For we were all in danger from it and when we bade each other goodnight, we did not dare to add 'Until tomorrow'

Madame De La Tour du Pin
(née Henrietta Lucy Dillon) 1770-1853

Is scannán úrnua é *Cuimhní Cinn Deoraithe / Lettres d'Exils* a nochtann scéal an *émigré* Éireannaigh sa Fhrainc ón 'ancienne régime' ar aghaidh go dtí an lá inniu.

SOS - Slánú Oidhreacht na Sean-taifead

Seo tionscnamh chun na feadáin chéarach fuaime atá ar coimeád i Lárionad Uí Dhuillearga do Bhéaloideas na hÉireann agus do Chnuasach Bhéaloideas Éireann, Ollscoil na hÉireann, Baile Átha Cliath, a dhigeatú.

Cumarsáid agus Margaíocht

Le linn 2005 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margaíocht éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le breis is 2,000 fiosrú maidir le ceisteanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Foilsitheoireacht

Chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil le linn 2005 d'irisí ar nós *Comhar*, *Feasta* agus *An tUltach*, don nuachtlitir leictreonach www.gaelport.com agus don iris leictreonach www.beo.ie chomh maith leis na foilseacháin ráithiúla, *An Léitheoir*, *An tEolaí*, *An Timire* agus *An Sagart*. Leanadh de mhaoiniú don nuachtán seachtainiúil Gaeilge, *Foinse* agus cuireadh deontas i gcabhair ar fáil do Phreas an Phobail leis an nuachtán laethúil Gaeilge *LÁ* a fhoilsiú. Foilsíodh 11 eagrán den nuachtlitir SAOL, agus cuireadh 15,000 cóip i gcló agus scaipeadh in Éirinn agus ar fud an domhain iad.

Foras na Gaeilge Information Stands

Foras na Gaeilge had information stands at a wide range of events this year including the Awards Ceremony of Glór na nGael, Tionól na Gaeilge, Newry, the Annual Conference of Comhairle na Gaelscolaíochta, Belfast, Ard-Fheis Fhianna Fáil, Fleadh Cheoil na hÉireann, The Annual Conference of the General Council of County Councils, Milwaukee Irish Festival, The Annual Conference of Gaelscoileanna, Ard-Fheis Chonradh na Gaeilge, and Oireachtas na Gaeilge. Foras na Gaeilge also had an information stand in the towns in which Macalla na hÉireann - Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann were performing on tour.

www.gaeilge.ie

The aim of this new website is to create one central place on the internet for every piece of information about classes, courses, events and of course the Irish itself. As well as that Foras na Gaeilge hopes that this website creates a link between every organization and group dealing with Irish and that the site will be used as free advertising for various Irish events and courses, not only throughout the country but throughout the world. The website is constantly being developed and a concrete example of its potential was the e-card facility that allowed visitors to the site to send an Irish language Christmas (e-)card to friends and relations anywhere in the world through the site.

Public Relations

Foras na Gaeilge dealt with queries from the public on a daily basis, many about Foras na Gaeilge events as well as requests for advice and assistance with other aspects of language promotion.

‘An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge 2005’

‘An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge 2005’, a national campaign to generate publicity for Irish-language books, was organised. This campaign was organised as part of an innovative partnership between Foras na Gaeilge, The Arts Council, Clé - Cumann Leabharhoilsitheoirí Éireann and ÁIS. As part of the campaign another edition of An Léitheoir was published where there were bilingual descriptions of the latest books available and forty thousand copies were distributed through shops, libraries and as a supplement with Books Ireland. Promotional events were organised in bookshops in Dublin, Cork, Galway, Roscommon and Belfast and information packs were sent out to more than thirty shops and one hundred and forty libraries throughout the island.

Advertising Campaign

A four week TV advertising campaign was run in conjunction with the Greyhelme company from November to early December.

Microsoft

Foras na Gaeilge, in conjunction with Microsoft, launched an Irish-language version of Windows XP and Office 2003 during the year. These two new packages are available free of charge with the Windows XP system from Microsoft or from a link on www.gaeilge.ie.

Community & Business

2005 was a very remarkable year for Foras na Gaeilge because it saw five new funding schemes implemented in the area of Community and Business. The foundation of the Business Advisory Group in May intensified activity in the private sector and an exchange partnership was developed with stakeholders through workshops during the year as part of a commitment to cater to the promotion of Irish in response to public demand.

Coimisiún Craolacháin na hÉireann

In 1999 Bhunaigh Foras na Gaeilge agus Coimisiún Craolacháin na hÉireann comhpháirtíocht chun an Ghaeilge a fhorbairt sa chraolachán neamhspleách.

Sheol an tAire, Éamon Ó Cuív, TD, comhshuirbhé *Ag Casadh ar agus ag Éisteacht le Raidió trí mheán na Gaeilge sa 21ú hAois*, a choimisiúnaigh Foras na Gaeilge, An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, agus Coimisiún Craolacháin na hÉireann ar dhearcadh an phobail sa Deisceart i leith soláthar clár Gaeilge raidió. Tá an foilseachán ar fáil ó láithreán gréasáin Fhoras na Gaeilge, www.gaeilge.ie.

Clár Urraíochtaí an Fhorais

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tograí agus i measc na bpríomhchinn bhí, *Ros na Rún* ar TG4, Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Craobh Camógaíochta na hÉireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste, Comórtas na nEolaithe Óga agus Seachtain na Gaeilge Bhantracht na Tuaithe.

Caidreamh Preasa

Bhí teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin Ghaeilge clóite agus leictreonach. Is gné fhíorthábhachtach é seo d’obair Fhoras na Gaeilge mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoi obair an Fhorais agus faoi ghníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh. I gcomhair leis an nuachtáin *The Star* cuireadh forlíonadh dátheangach i gcló mar chuid de Seachtain na Gaeilge 2005.

Seastáin Eolais an Fhorais

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí Bronnadh Ghlór na nGael, Tionól na Gaeilge, An Iúir, Comhdháil Bliantúil Chomhairle na Gaelscolaíochta, Béal Feirste. Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ard-Chomhairle na gContaetha, Féile Ghaelach Milwaukee, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna, Ard-Fheis Chonradh na Gaeilge, agus Oireachtas na Gaeilge. Bhí seastán eolais chomh maith ag Foras na Gaeilge sna bailte ina raibh Macalla na hÉireann - Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ag casadh ceoil mar chuid dá gcamchuairt.

www.gaeilge.ie

Is é an aidhm leis an láithreán ghréasáin nua seo ná áit lárnach amháin a dhéanamh ar an idirlíon do gach eolas faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin tá siúl ag Foras na Gaeilge go gcruthóidh an suíomh nua seo nasc idir gach eagrais Gaeilge agus gach grúpa eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge agus go mbeidh an suíomh in úsáid le fógraíocht saor in aisce a fhoilsiú ar imeachtaí agus ar chúrsaí éagsúla Gaeilge, ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Tá an suíomh á fhorbairt go leanúnach agus sampla de sin ba ea na ‘ríomhchártaí’ Nollag i nGaeilge a cuireadh ar fáil ar an láithreán gréasáin a chabhraigh leis an bpobal beannachtaí Gaeilge a chur chuig a gcairde agus ngaolta i gcéin agus is gcóngar.

Caidrimh Phoiblí

Dheileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón bpobal ar bhonn laethúil, go háirithe i dtaca le himeachtaí an Fhorais, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cabhair ar ghnéithe eile a bhain le chur chun cinn na Gaeilge

‘An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge 2005’

Eagraíodh “An Feachtas Poiblíochta Leabhar Gaeilge 2005”, feachtas náisiúnta le leabhair Ghaeilge a chur i lár an aonaigh. Eagraíodh an feachtas seo mar chuid de chomhpháirtíocht nuálach idir Foras na Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon, Clé – Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann – agus ÁIS. Mar chuid den fheachtas cuireadh athleagan ar *An Léitheoir* ina raibh

The Irish Language Organizations

During 2005 Foras na Gaeilge supplied funding to the value of €4,855,295 to 13 of the main Irish-language organizations North and South through the Development Services Directorate: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Gael-Linn, Conradh na Gaeilge, Glór na nGael, Comhlúadar, Oireachtas na Gaeilge, Cumann na bhFiann, An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta, Raidió na Life, Pobal, Iontaobhas Ultach, Comhaltas Uladh and Forbairt Feirste. In addition, funding was supplied to a wide range of organizational projects, including Seachtain na Gaeilge, Seléip na hÓige, and Cuairt na bhFilí Albanacha. The funding was supplied on the basis of agreed work programmes.

Scéim Phobail Gaeilge ('Irish in the Community') Scheme 2005-2007

Arising from a publicly advertised (in 2004) scheme, 19 local Irish-language committees were awarded funding through Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 to implement their work plans. 21 workers are directly employed throughout the island under the auspices of this Scheme and the complete refurbishment of three Irish-language centres formed part of the cost of the scheme which was worth over € 3,000,000 in total over a period of three years. Foras na Gaeilge organised three workshops with officials during the year to discuss and analyse the development of the promotion of Irish at local level. The successful applicants under the scheme were: An Clár as Gaeilge, An Chultúrlann, An Droichead, An Gaeláras, Áras na Díge, Ciarraí Beo, Club Chonradh na Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge (An Lorgain), Cumann Chluain Ard, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Gaeilgeoirí Fhionnghlais, Gaelfhorbairt na Gaillimh, Gaelfhobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Ionad Buail Isteach, Muintir Chrónáin, and Pobal Mhuileann an tSiáin.

Small Projects' Funding

Funding continued for small projects to the maximum amount €3,000/£2,000 until September when the new scheme, the Under €5,000 / £3,500 Scheme, was publicly advertised. Foras na Gaeilge funded eleven public events under this new scheme.

Joint-Funded 'CLÁR.' Scheme

Joint funding was made available for signage in Irish through the community development scheme, Ceantair Laga Árd-Riachtanais (CLÁR) – 'weak districts with high needs' – in conjunction with the Department for Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the applicants themselves.

Business Sector Campaign - 'Gnó Means Business'

The Business Advisory Group was founded in 2005 and has representation from fifteen umbrella groups in the business sector, North and South. Four meetings of the group were held during the year. This group's role is to advise Foras na Gaeilge in relation to developing business policy for the use of Irish in the business sector throughout the Island. The Business Advisory Group agreed on a strategic approach to develop a new campaign 'Gnó Means Business' and Foras na Gaeilge developed support and publicity resources to illustrate the importance of Irish to the business sector.

Business Support Schemes

Arising from the recommendations of the Business Advisory Group, Foras na Gaeilge developed and advertised two pilot schemes aimed at the business sector: The Bilingual Signage Scheme and The Bilingual Materials Scheme. The two schemes were organised on a 'matched funding' basis (50:50).

cur síos dátheangach ar na leabhair ba dhéanaí a bhí ar fáil agus scaipeadh 40,000 cóip tríd siopaí, leabharlanna agus le *Books Ireland*. Eagraíodh ócáidí poiblíochta i siopaí i mBaile Átha Cliath, i gCorcaigh, i nGaillimh, i Ros Comáin agus i mBéal Feirste agus cuireadh pacáistí eolais amach chuig breis is tríocha siopa agus céad is a daichead leabharlann ar fud an oileáin.

Feachtas Fógraíochta

Cuireadh feachtas fógraíochta ceithre seachtaine ar theilifís i gcomhar leis an gcomhlacht Greyhelme ó thús mí na Samhna go dtí tús mí na Nollaig.

Microsoft

Sheol Foras na Gaeilge i gcomhar le Microsoft leaganacha Gaeilge de Windows XP agus Office 2003 i lár na bliana. Tá an dá phacáiste nua seo ar fáil saor in aisce leis an gcóras Windows XP ó Microsoft nó ó nasc ar www.gaeilge.ie.

Pobal & Gnó

Bliain an-suntasach ab ea 2005 do Fhoras na Gaeilge mar is le linn na bliana seo gur cuireadh cúig scéim mhaoinithe nua i bhfeidhm i réimsí an Phobail agus an Ghnó. Cuireadh dlús chomh maith le gníomhaíochtaí gnó le bunú an Ghrúpa Chomhairligh Ghnó i mí Bealtaine agus forbraíodh comhpháirtíocht inmhalartaithe le geallsealbhóirí trí cheardlanna oibre i rith na bliana mar chuid dár dtiomantas freastal a dhéanamh ar chur chun cinn na Gaeilge de réir riachtanais an phobail.

Na hEagrais Ghaeilge

Le linn 2005 chuir Foras na Gaeilge maoiniú gur fiú €4,855,295 ar fáil do 13 de na príomheagraíochtaí Ghaeilge ó thuaidh agus ó dheas: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Gael-Linn, Conradh na Gaeilge, Glór na nGael, Comhlúadar, Oireachtas na Gaeilge, Cumann na bhFiann, An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta, Raidió na Life, Pobal, Iontaobhas Ultach, Comhaltas Uladh agus Forbairt Feirste. Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, a raibh Seachtain na Gaeilge, Scléip na hÓige, agus Cuairt na bhFilí Albanacha ina measc. Cuireadh an maoiniú ar fáil ar bhonn cláracha oibre comhaontaithe.

Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007

Ag éirí as scéim a fógraíodh go poiblí le linn 2004, d'éirigh le 19 coiste Gaeilge áitiúil maoiniú a thuilleamh trí Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 chun a gcláracha oibre a reáchtáil. Tá 21 oibrí fostaithe go díreach ar fud an oileáin faoi choimirce na Scéime seo agus bhí athchóiriú suntasach ar thri ionad Gaeilge san áireamh mar chuid de chostas na Scéime gur fiú breis agus €3,000,000 thar an tréimhse trí bliana. D'eagraigh Foras na Gaeilge trí cheardlann leis na hoifigigh le linn na bliana inar pléadh anailís agus forbairt ar chur chinn na Gaeilge ar bhonn logánta. Is iad na heagrais ar éirigh leo sa Scéim ná: An Clár as Gaeilge, An Chultúrlann, An Droichead, An Gaeláras, Áras na Díge, Ciarraí Beo, Club Chonradh na Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge (An Lorgain), Cumann Chluain Ard, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Gaeilgeoirí Fhionnghlaise, Gaelfhorbairt na Gaillimh, Gaelphobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Ionad Buail Isteach, Muintir Chrónáin, agus Pobal Mhuileann an tSiáin.

Maoiniú do Thionscadail Bheaga

Leanadh de mhaoiniú ar thionscadail bheaga go huasmhéid de €3,000 / £2,000 anuas go Meán Fómhair nuair a fógraíodh go poiblí an scéim nua: Scéim Faoi Bhun €5,000 / £3,500. Chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil do 11 imeacht phobail faoi choimirce na scéime nua.

Tidy Towns Competition

Foras na Gaeilge has worked in partnership with the Department of Environment, Heritage and Local Government for a number of years to expand the use of Irish as part of the Tidy Towns Competition. Foras na Gaeilge funded two prizes. A prize was awarded to Maynooth, Co. Kildare, as the town that did most to promote bilingualism and another to Siopa Uí Lochlainn, Ballyvaughan, Co. Clare for best shop front in Irish.

Research

Foras na Gaeilge commissioned, in co-operation with the Business Advisory Group, research on 'The use of Irish in the Business Sector' with MRBI.

The Education Services Directorate

***Voces Diversae* - International Conference on the teaching of Minority Languages**

Arising from the International Conference on the Teaching of Minority languages, a Steering Committee was established made up of educationalists from all over Europe. A website is being prepared at Carmarthen College for those who took part in the Conference. The talks from the Conference were edited and published in 2006.

Core-Funding

Core-Funding was provided to four organizations: FNT, Gaelscoileanna, Comhar na Múinteoirí Gaeilge and An tÁisíonad.

Pre-Schooling

In co-operation with Iontaobhas na Gaelscolaíochta and the Belfast Local Strategy Partnership (BLSP) joint funding was provided for a Training Fund for the Irish-medium education sector, focused mainly on the area of pre-schooling.

Iontaobhas na Gaelscolaíochta was granted funding to help with the start-up costs of establishing some Irish-medium pre-schools in accordance with the Strategic Development Plan of Comhairle na Gaelscolaíochta (the Council for Schooling through Irish). There are eight pre-schools being funded under this scheme on the understanding that they are working towards gaining Department of Education funding for pre-schooling.

Primary Schooling

The ongoing work to increase services through Irish from the State Departments in Northern Ireland to the Irish medium-schooling sector was continued. This work included meetings with the Health Trusts, the Department of Health, Social Services and Public Safety, the Education and Library Boards, Local Councils etc. In co-operation with the Education and Library Boards and Comhairle na Gaelscolaíochta a conference was organised on Special Educational Needs (Riachtanais Speisialta Oideachais (RSO)) for Irish-medium primary and secondary schools in the North and the six bordering counties.

In conjunction with the Department of Education in Northern Ireland funding continued to be provided to Comhairle na Gaelscolaíochta to implement its Strategic Development Plan.

Scéim Chomhaontaithe ‘CLÁR’

Cuireadh cómhaoiniú ar fáil do chomharthaíocht Ghaeilge tríd an scéim fhorbartha pobail, Ceantair Laga Ard-Riachtanais (CLÁR), i gcomhar leis an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus leis na hiarrthóirí féin.

Feachtas na hEarnála Gnó - ‘Gnó Means Business’

Bunaíodh An Grúpa Comhlaireach Gnó (GCG) le linn 2005 ar a bhfuil ionadaíocht ó 15 scáthghrúpa san earnáil ghnó, Thuaidh agus Theas. Eagraíodh ceithre chruinniú den Ghrúpa i rith na bliana. Is é ról an ghrúpa ná comhairle a chur ar Fhoras na Gaeilge maidir le polasaí gnó a fhorbairt d’úsáid na Gaeilge san earnáil ghnó ar fud an oileáin. D’aontaigh an Grúpa Comhlaireach Gnó ar an chur chuige straitéiseach chun feachtas úr gnó-bhunaithe ‘Gnó Means Business’ a fhorbairt. D’fhorbair an Foras áiseanna tacaíochta gnó chun tábhacht na Gaeilge a chur in iúl don earnáil ghnó.

Scéimeanna Tacaíochta Gnó

Ag eascairt as moltaí ón Ghrúpa Chomhairleach Ghnó, d’fhorbair agus d’fhógair Foras na Gaeilge dhá scéim phíolótach dírithe ar lucht na hearnála gnó: Scéim Chomharthaíochta Dhátheangaí agus Scéim ar Ábhair Dhátheangacha. Bhí an dá scéim á reáchtáil ar bhonn maoiniú meaitseála (50:50).

Comórtas na mBailte Slachtmhara

Bhí comhpháirtíocht ann leis an Roinn Comhshaoil, Oidhreacht agus Rialtais Áitiúil le roinnt blianta anuas chun úsáid na Gaeilge a leathnú mar chuid de Chomórtas na mBailte Slachtmhara. Mhainigh an Foras dhá dhuais agus bronnadh an duais don bhaile ba mhó a chuir an Dátheangachas Chun Cinn ar Mhaigh Nuad, Co. Chill Dara agus is Siopa Uí Lochlainn, Baile Uí Bheacháin, Co. an Chláir a bhuaigh an duais don Éadan Siopa is Fearr i nGaeilge.

Taighde

Choimisiúnaigh an Foras, i gcomhar leis an Ghrúpa Chomhairleach Ghnó, taighde ar ‘Úsáid na Gaeilge san Earnáil Ghnó’ le MRBI.

An Stiúrthóireacht Seirbhísí Oideachais

***Voces Diversae* - Comhdháil Idirnáisiúnta ar theagasc mionteangacha.**

Ag eascairt as an Chomhdháil Idirnáisiúnta ar theagasc mionteangacha bunaíodh Coiste Stiúrtha déanta suas d’oideachasóirí ó gach cearn den Eoraip. Tá suíomh gréasáin á ullmhú ag Coláiste Carmarthen dóibh siúd a ghlac páirt sa Chomhdháil. Rinneadh eagarthóireacht ar na cainteanna a tugadh ag an gComhdháil agus foilsíodh iad in 2006.

Bunmhaoiniú

Cuireadh bunmhaoiniú ar fáil do cheithre eagraíocht: FNT, Gaelscoileanna, Comhar na Múinteoirí Gaeilge agus an tÁisaonad.

Réamhscolaíocht

I bpáirt le hIontaobhas na Gaelscolaíochta agus Belfast Local Strategy Partnership (BLSP), rinneadh cómhaoiniú ar Chiste Oiliúna d’earnáil na gaelscolaíochta, dírithe go príomha ar earnáil na réamhscolaíochta.

In co-operation with the Education Department in Northern Ireland funding is being provided to employ an official in the Council for the Curriculum, Examinations & Assessment to adapt the enriched curriculum for the Irish medium education sector. This is the first time such a development has occurred. Up until now Irish had been a 'bolt-on' in any process of this nature.

Funding was provided to ten households, whose children were in a Gaelscoil, to attend a Gaeltacht course for families in the Gaeltacht of Gaoth Dobhair, Co. Donegal. Gaelscoileanna organised the competition for Foras na Gaeilge on the basis of a raffle and the draw was conducted live on 'Barrscéalta' a programme on RTÉ Raidió na Gaeltachta.

Funding was given to a pilot project for the Irish language at Key stages 1 and 2 in English-medium schools, in conjunction with Western Education and Library Board.

Support was continued to English-medium schools for a scheme for signage etc. which aims to normalize the language. There is great demand for this scheme in Northern Ireland.

Second-Level

On-line resources were supplied to teachers and students involved with the religion course at Junior Certificate level and Leaving Cert level.

Funding was awarded to one post-primary school and its feeder schools to prepare a language policy and a unified syllabus for the final years of primary-schooling and for the first year of post-primary Irish-medium education.

Funding was provided for the National Curriculum and Assessment Council to employ a Development Officer for the Irish Curriculum to assist with the revised curriculum as regards protecting the status of Irish and improving it in the Education system.

A scholarship scheme was agreed upon for schools in the Gaeltacht to provide transition year scholarships for students living and attending school outside of the Gaeltacht.

Third level

Funding was awarded to the National University of Ireland, Maynooth, and the Pontifical University to design and provide a course for religion teachers and ministers of the liturgy to improve their standard of Irish so that they will be able to cater to the Irish-speaking public and the Irish-medium education sector.

A scholarship scheme was implemented in three training colleges to improve the fluency in Irish of the trainee teachers.

In co-operation with the Irish National Teachers Organization (INTO) a course was offered to students in St. Patrick's College, Drumcondra and in Froebel College for the SCG (Scrúdú Cáilíochta sa Ghaeilge) qualification. This course is focused on those who don't have any Irish and those who studied Irish at school but who obtained their teacher training outside of Ireland.

Third level scholarships were provided in two institutions.

Lifelong Education

Funding was provided to family centres which provide certain services such as a nursery, pre-school, a toy library for children, a library for adults, parenting classes etc.

Bronnadh maoiniú ar Iontaobhas na Gaelscolaíochta chun tacú leis na costais tosaigh a bhaineann le bunú roinnt naíonraí lán-Ghaeilge de réir Phlean Forbartha Straitéiseach Chomhairle na Gaelscolaíochta. Tá ocht náiscoil á maoiniú faoin tionscadal seo ar an tuiscint go mbeidh siad ag obair i dtreo maoiniú a fháil faoi scéim na Roinne Oideachais don réamhscolaíocht.

Bunscolaíocht

Leanadh den obair a bhí ar siúl chun cur le seirbhísí trí Ghaeilge sna Ranna Stáit ó Thuaidh d'earnáil na gaelscolaíochta. Chuimsigh an obair seo cruinnithe leis na hIontaobhais Sláinte, An Roinn Sláinte, Seirbhísí Sóisialta agus Sábháilteachta Poiblí, Boird Oideachais agus Leabharlainne, Comhairlí Áitiúla srl. Reáchtáladh comhdháil i gcomhar leis na Boird Oideachais agus Leabharlainne agus Comhairle na Gaelscolaíochta ar na Riachtanais Speisialta Oideachais (RSO) do bhunscoileanna agus mheánscoileanna lán-Ghaeilge ó Thuaidh agus sna sé chontae chois teorann.

Leanadh de mhaoiniú a chur ar fáil, i bpáirt leis an Roinn Oideachais i dTuaisceart Éireann, do Chomhairle na Gaelscolaíochta leis an Phlean Straitéiseach Forbartha acu a chur i bhfeidhm.

I gcomhar leis an Roinn Oideachais i dTuaisceart Éireann tá maoiniú á chur ar fáil le hoifigeach a fhostú sa Chomhairle um Churaclam, Scrúduithe & Measúnú leis an gcuraclam saibhrithe a chur in oiriúint d'earnáil na gaelscolaíochta. Seo an chéad uair gur tharla a leithéid. Go dtí seo bhí an Ghaeilge mar 'rud breise' in aon phróiseas den chineál seo.

Cuireadh maoiniú ar fáil le cuidiú le deich dteaghlach, a bhfuil na páistí acu ar ghaelscoil, freastal ar chúrsa Gaeltachta do theaghlaigh i nGaeltacht Ghaioh Dobhair, Contae Dhún na nGall. D'eagraigh Gaelscoileanna an comórtas, ar bhonn crannchuir, d'Fhoras na Gaeilge agus rinneadh an tarraingt beo ar an chlár 'Barrscéalta' ar RTÉ Raidió na Gaeltachta.

Maoiníodh tionscadal píolótach don Ghaeilge ag Eochairchéim 1 & 2 i scoileanna Béarla i bpáirt le Bord Oideachais agus Leabharlainne an Iarthair.

Leanadh le tacaíocht a tabhairt do chomharthaíocht srl i scoileanna Béarla leis an teanga a normalú. Tá an-ráchairt ar an scéim seo i dTuaisceart Éireann.

Meánscolaíocht

Cuireadh ábhar as Gaeilge ar fáil ar líne do mhúinteoirí agus do dhaltaí atá ag plé le cúrsa an reiligiúin sa Teastas Sóisearach agus san Ardteist.

Bronnadh maoiniú ar iar-bhunscoil amháin agus a scoileanna friothálacha chun polasaí teanga agus siollabas comhaontaithe a ullmhú do bhlianta deiridh bunscolaíochta agus bhliain tosaigh na hiar-bhunscolaíochta lán-Ghaeilge.

Cuireadh maoiniú ar fáil don Chomhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta chun Oifigeach Forbartha don Churaclam Gaeilge a fhostú chun cuidiú leis an athbhreithniú curaclaim i dtreo stádas na Gaeilge a chosaint agus a fheabhsú sa chóras oideachais.

Aontaíodh scéim scoláireachtaí le haghaidh scoileanna Gaeltachta chun scoláireachtaí idirbhliana a chur ar fáil do scoláirí atá ina gcónaí agus ar scoil lasmuigh den Ghaeltacht.

Tríú Leibhéal

Bronnadh maoiniú ar Ollscoil Náisiúnta na hÉireann, Má Nuad agus ar an Ollscoil Phontaifiúil chun cúrsa a dhearadh agus a chur ar fáil do mhúinteoirí reiligiúin agus mhinistéirí na liotúirge chun feabhas a chur ar an chaighdeán

Funding was given to providers of a diploma course in Irish to enable them run a scholarship scheme for those who don't have the resources to undertake the course.

Youth

Under the Summer Camps Scheme 39 summer camps were organised outside of the Gaeltacht.

Interim funding was given to a selection of after-school clubs to keep them open until the European Peace and Reconciliation funding might be reinstated in March 2006.

Partial funding was supplied for a development officer and youth workers in two clubs that are involved with Belfast Education and Library Board in providing a service for children from the Irish-medium Education sector.

Funding was supplied to Comhchoiste Gaeltacht Uíbh Ráthaigh to implement their Irish Development Plan and also their Youth and School services.

Resources

Funding was provided to publish aids to literacy in Irish. Foras na Gaeilge also provided funding for the core research that was carried out from 2001-2003.

Funding was given to the providers of appropriate Irish-language teaching aids at all levels in the English-medium education sector. Funding was also awarded to groups to supply on-line teaching aids and DVDs.

Other Developments

The site www.languageplanning.com which arose from the work of the Network of European Language Boards, Cardiff was launched with the intention of sharing best practice internationally.

Evidence was presented to a Select Committee of the House for Lords relating to broadcasting in Irish and a submission was sent to Department for Culture Media and Sport in relation to the Green Paper on the 'Review of BBC Charter'. A submission on the same matter was sent to Ofcom.

Evidence was given to Comex (Committee of Experts) in relation to the implementation of the European Charter for Regional or Minority Languages in Northern Ireland.

A Public Services Committee was set up in Northern Ireland in relation to the provision of services through Irish for the Irish-speaking public.

A series of meetings was organised with Belfast City Council, the Irish medium education sector and the Irish community regarding Comóradh an Chéid at City Hall, Belfast.

The Terminology Committee

The Terminology Committee's remit is to provide authoritative, standardized terminology to the educational sector and the public in general. The members, who serve voluntarily on the Committee and its Subcommittees and are experts in the fields of Irish and specialized subjects, sanction terms and agree terminological principles and certain grammatical points

The Steering Committee

The Steering Committee held eleven meetings during 2005. Sub-Committee work was planned and supervised, terminological principles discussed and agreed, and research and discussion took place regarding grammatical points. Some two thousand terms or terminological questions were sanctioned.

Gaeilge acu le go mbeidh siad in ann riar ar earnáil na gaelscolaíochta agus ar phobal labhartha na Gaeilge.

Cuireadh scéim scoláireachtaí i bhfeidhm le trí choláiste oiliúna chun feabhas a chur ar líofacht Gaeilge na n-ábhar múinteoirí.

I gcomhar le Cumann Múinteoirí Éireann rinneadh cúrsa a thairiscint do mhic léinn i gColáiste Phádraig, Droim Conrach agus i gColáiste Froebel don cháilíocht SCG (Scrúdú Cáilíochta sa Ghaeilge). Tá an cúrsa seo dírithe orthu siúd nach bhfuil aon Ghaeilge acu agus orthu siúd a rinne staidéar ar an nGaeilge ar scoil ach a chuaigh faoi oiliúint mhúinteoireachta lasmuigh d'Éirinn.

Cuireadh scoláireachtaí tríú leibhéal ar fáil in dhá institiúid.

Oideachas Fadsaoil

Cuireadh maoiniú ar fáil d'ionaid theaghlaigh ina gcuirtear seirbhísí éagsúla ar fáil – naíolann, naíonra, leabharlann bréagán do pháistí agus leabharlann do dhaoine fásta, ranganna tuismíochta srl.

Cuireadh maoiniú ar fáil do sholáthróir cúrsa Dioplóma sa Ghaeilge le haghaidh scéim scoláireachtaí do dhaoine nach bhfuil sé d'acmhainn acu tabhairt faoin chúrsa.

An Óige

Faoin Scéim Champaí Samhraidh reáchtáladh 39 gcampa samhraidh lasmuigh den Ghaeltacht.

Cuireadh maoiniú eatramhach ar fáil do roinnt clubanna iarscoile lena gcoinneáil oscailte go dtaga an clár Eorpach maoinithe maidir le síocháin agus athmhuintearas ar ais i Márta 2006.

Cuireadh páirtmhaoiniú ar fáil d'oifigeach forbartha agus oibríthe óige in dhá chlub óige atá bainteach le Bord Oideachais agus Leabharlainne Bhéal Feirste chun riar ar pháistí ó earnáil na Gaelscolaíochta.

Cuireadh maoiniú ar fáil do Chomhchoiste Ghaeltacht Uíbh Ráthaigh chun an Plean Forbartha Gaeilge acu agus a gcuid seirbhísí óige agus scoile a chur i bhfeidhm.

Áiseanna

Cuireadh maoiniú ar fáil le huirlis litearthachta i nGaeilge a fhoilsiú. Rinne Foras na Gaeilge maoiniú ar an bhuntaighde a rinneadh 2001 – 2003 chomh maith.

Cuireadh maoiniú ar fáil do sholáthróirí áiseanna teagaisc Gaeilge cuí ag gach leibhéal san earnáil Bhéarla. Chomh maith, bronnadh maoiniú ar roinnt grúpaí chun áiseanna teagaisc ar líne / DVD-anna a sholáthar.

Forbairtí Eile

Seoladh an suíomh www.languageplanning.com a d'eascair as obair Ghréasán na mBord Teanga i gCaerdydd leis an dea-chleachtas idirnáisiúnta a roinnt.

Tugadh fianaise do Roghchoiste na dTiarnaí maidir le cúrsaí craoltóireachta i nGaeilge agus cuireadh aighneacht chuig DCMS (Department for Culture, Media and Sport) maidir leis an bPáipéar Glas ar 'Review of BBC Charter'. Cuireadh aighneacht ar an ábhar céanna chuig Ofcom.

Miscellaneous Terminology

Over four thousand enquiries regarding terminology were received in the office from State Departments and local authorities, from public services and bodies and from the public in general. A significant increase in enquiries from the public services' sector was evident.

Lists of terms sanctioned at the monthly meetings were published in the monthly magazine, *Comhar*, and were edited and annotated for that purpose.

In addition to dealing with the normal flow of enquiries, a significant number of questions arising out of the work on the National Terminology Database being prepared by FIONTAR (see below) were submitted to the Steering Committee during the year.

Another series of questions submitted to the Committee arose from a list of new terms in the field of digital television compiled by FIONTAR for a new edition of our dictionary of *Television & Radio Terms*.

The Subcommittees

The Proper Names and Foreign Place names Subcommittee

This Subcommittee met five times during 2005, and prepared a list of biblical names from the New Testament. These were sanctioned by the Steering Committee and inputted into the new terminology database.

The Education Subcommittee

Seven meetings of this Subcommittee were held during the year and work progressed on the revision of the draft list of Education Terms. Some educational and psychological terms which arose from the miscellaneous enquiries received during the year were also sanctioned, as well as various lists provided by individual Subcommittee members.

The Business Subcommittee

This Subcommittee met eleven times during 2005 and continued the revision of the draft list comprising the three primary sources of terminology in this domain. Some terms arising from miscellaneous enquiries received in the office during the year were also discussed.

The Home Economics Subcommittee

The draft list is available at www.homeeconomics.ie.

Dissemination of Terminology

Foclóir Reiligiúin [Dictionary of Religion], compiled and edited by Dr Éamonn Ó hÓgáin for the Mater Dei Institute, and for which the Proper Names Subcommittee agreed a list of proper names, was published on CD by An Gúm.

Online Terminology

www.acmhainn.ie

Téarmaí 2000-05

A list of miscellaneous terms sanctioned by the Steering Committee over the past five years was compiled, edited and issued on this Web site before the end of 2005.

Database of Public Service Terminology

This database was established during the year in order to assist the bodies implementing the provisions of the Official Languages Act, 2003. It consists of terminology for signage in five different fields available on Foras na Gaeilge's website www.gaeilge.ie. A further five fields are in preparation.

Tugadh fianaise do COMEX (coiste saineolaithe) maidir le cur i bhfeidhm na Cairte Eorpaí do Theangacha Réigiúnda nó Mionlaigh i dTuaisceart Éireann.

Bunaíodh Coiste Seirbhísí Poiblí i dTuaisceart Éireann maidir le soláthar seirbhísí trí Ghaeilge do phobal labhartha na Gaeilge.

Reáchtáladh sraith cruinnithe le Comhairle Bhéal Feirste agus le hearnáil na gaelscolaíochta agus pobal na Gaeilge maidir le ceiliúradh an Chéid ag Halla na Cathrach, Béal Feirste.

An Coiste Téarmaíochta

Is é ról An Choiste Téarmaíochta téarmaíocht chaighdeánach údarásach a sholáthar don earnáil oideachais agus don phobal i gcoitinne. Is saineolaithe ó réimsí na Gaeilge agus na sainábhar eolais iad na baill a fhónann go deonach ar an gCoiste agus a chuid Fochoistí chun an téarmaíocht a fhaomhadh agus prionsabail téarmaíochta agus ceisteanna áirithe gramadaí a shocrú.

An Coiste Stiúrtha

Tionóladh aon chruinniú déag den Choiste Stiúrtha ann le linn 2005. Rinneadh pleanáil agus maoirsiú ar obair na bhFochoistí, prionsabail téarmaíochta a phlé agus a shocrú, taighde agus plé ar cheisteanna gramadaí. Socraíodh os cionn dhá mhíle téarma nó ceist téarmaíochta.

Téarmaíocht Ilghnéitheach

Cuireadh os cionn 4,000 fiosrú téarmaíochta chuig oifig an Choiste ó Ranna Stáit, údaráis áitiúla, seirbhísí agus comhlachtaí poiblí agus ón bpobal i gcoitinne. Tháinig méadú mór ar líon na bhfiosruithe a bhain le hearnáil na seirbhísí poiblí.

Foilsíodh liostaí de na téarmaí a fhaomhadh ag na cruinnithe míosúla san iris mhíosúil, *Comhar*, agus cuireadh eagar orthu agus noda leo chuige sin.

Chomh maith le déileáil leis an ngnáthshruth fiosruithe, cuireadh cuid mhór ceisteanna faoi bhráid an Choiste i rith na bliana ag éirí as an obair atá ar bun ar an mBunachar Náisiúnta Téarmaíochta atá á réiteach ag FIONTAR (féach thíos).

Sraith eile ceisteanna a cuireadh faoi bhráid an Choiste, bhain siad le bailiúchán a rinne FIONTAR de théarmaí nua i réimse na teilifíse digítí i dtreo eagrán nua dár bhfoclóir, *Téarmaí Teilifíse & Raidió*.

Na Fochoistí

An Fochoiste Ainmneacha Dilse agus Logainmneacha Iasachta

Tháinig an Fochoiste seo le chéile cúig huair le linn 2005 agus socraíodh liosta d'ainmneacha bíobalta ón Tiomna Nua. D'fhaomh an Coiste Stiúrtha iad agus rinneadh iad a ionchur sa bhunachar nua téarmaíochta.

An Fochoiste Oideachais

Bhí seacht gcruinniú den Fhochoiste seo ann i rith na bliana agus leanadh den obair athbhreithnithe ar an Dréachtliosta Oideachais. Chomh maith leis sin, faomhadh roinnt téarmaí oideachais agus síceolaíochta a d'éirigh as na fiosruithe ilghnéitheacha ón bpobal i rith na bliana, mar aon le liostaí a thug baill an Fhochoiste féin isteach.

An Fochoiste Gnó

Tháinig an Fochoiste seo le chéile aon uair déag le linn 2005, agus leanadh den obair athbhreithnithe ar an oll-liosta den trí phríomhfhoinsé téarmaíochta sa réimse. Pléadh roinnt téarmaí a d'éirigh as na fiosruithe ilghnéitheacha a fuarthas san oifig i rith na bliana chomh maith.

National Terminology Database

This new database is being prepared by FIONTAR, Dublin City University, and is being funded partly from EU INTERREG funds and partly by Foras na Gaeilge. Approximately two hundred and fifty thousand terms provided by An Coiste Téarmaíochta were inputted during the year. Furthermore, an agreement was entered into with Rannóg an Aistriúcháin (the translation section of the Houses of the Oireachtas) so that their terminological material would be available in the database. Arrangements are being made with other outside organisations having collections of authoritative terminology with a view to entering into agreements with them also. The material is being modelled by the team at FIONTAR and it is to be made available online to the public in September, 2006. The database will pass to the ownership of Foras na Gaeilge at the end of the project in March 2007.

The Microsoft Localization Project

The localization work on the software products, Windows XP and Office 2003, was completed and they were launched by Minister Ó Cuív on 28 June, 2005. The Irish-language versions can be downloaded free from the Microsoft site once the English versions of the products are already installed on the computer. All the terminology used in the translation was compiled and is also available for downloading on the Microsoft site.

Talks on Terminology

Talks on terminological work and approaches were given in the following venues during the year: NUI Galway; The State Examinations Commission; a seminar on Irish-language textbooks organised by An Gúm in Galway.

ISO/TC37

The Secretary attended the annual TC37 (a technical committee of the ISO - International Organization for Standardization) meetings in Warsaw in August.

EAFI (European Association for Terminology)

The Secretary was elected to the Board of the EAFI at the end of 2004 and attended four board meetings during 2005.

An Gúm

The following is the range of work that the Gúm undertook in 2005 and the related materials that were published:

- Resources/Publications for pre-school and primary school
- Post-primary publications
- Books of general interest/information for young people
- Specialist Irish-Language Subjects
- The English-Irish Dictionary Project

Primary School Publications / Resources

Publication continued of materials suitable for use as primary schools texts that would also be in keeping with the guidelines and learning methods that are emphasized in the Revised Curriculum.

A selection of books was published which focused on reading at Primary School level. These were full-colour picture books with simple text and an emphasis on repetition, on rhyming and enjoyment as a learning method for reading: *Cé atá ann, a Bhriain* and a reissued edition of the music book *Láirín Ó Lúirthe* accompanied by two discs with the songs and also the accompanying music. An exciting new work that deals with basic Irish verbs is *Bríona ag Bríonglóideach* by Dairíne Ní Dhonnchú and *Tagann Léo le*

An Fochoiste Eacnamaíocht Bhaile

Tá an dréachtliosta ar an idirlíon ag: www.homeeconomics.ie.

Craobhscaoileadh Téarmaíochta

D'fhoilsigh an Gúm an *Foclóir Reiligiúin*, ar dhlúthdhiosca, foilseachán a thionsaigh an Dr Éamonn Ó hÓgáin d'Institiúid Mater Dei, agus a ndearna an Fochoiste Ainmneacha Dilse liosta ainmneacha a shocrú faoina chomhair.

Téarmaíocht ar líne

www.acmhainn.ie

Téarmaí 2000-05

Tionsaíodh liosta de théarmaí ilghnéitheacha a shocraigh an Coiste Stiúrtha le cúig bliana anuas agus eisíodh iad ar an láithreán seo roimh dheireadh na bliana.

Bunachar Téarmaí don tSeirbhís Phoiblí

Bunaíodh an bunachar seo i rith na bliana mar áis do na comhlachtaí atá ag feidhmiú fhorálacha Acht na dTeangacha Oifigiúla, 2003. Téarmaí i gcomhair comharthaíochta i gcúig réimse éagsúla atá ann ar fáil ar shuíomh Foras na Gaeilge www.gaeilge.ie. Tá cúig réimse eile á n-ullmhú.

Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta

Tá an bunachar nua seo á ullmhú ag FIONTAR, Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, agus é á mhaoiniú i bpáirt ó chiste INTERREG de chuid an AE agus i bpáirt ag Foras na Gaeilge. Rinneadh c.250,000 téarma de chuid an Choiste a ionchur i rith na bliana. Chomh maith leis sin, rinneadh comhaontú le Rannóg an Aistriúcháin go gcuirfidís ábhar téarmaíochta dá gcuid féin ar fáil sa bhunachar. Tá socruithe á ndéanamh le heagraíochtaí seachtracha eile a bhfuil bunachair de théarmaíocht údarásach acu féachaint le comhaontaithe a dhéanamh leo chomh maith. Tá meitheal FIONTAR ag tástáil an ábhair faoi láthair agus tá sé i gceist é a chur ar fáil ar líne don phobal i mí Mheán Fómhair, 2006. Faoi úinéireacht Foras na Gaeilge a bheidh an bunachar nuair a thiofáidh deireadh leis an tionscadal i mí an Mhárta 2007.

Tionscadal Logánaithe Microsoft

Críochnaíodh an obair ar na bogearraí Windows XP agus Office 2003 a logánú go Gaeilge agus sheol an tAire Ó Cuív iad 28 Meitheamh 2005. Is féidir na leaganacha Gaeilge a íoslódáil saor in aisce ó shuíomh Microsoft ar an Idirlíon ach na leaganacha Béarla den dá tháirge a bheith suite ar an ríomhaire i dtosach. Chomh maith leis sin, bailíodh an téarmaíocht ar fad a úsáideadh san obair aistriúcháin agus tá sí ar fáil le híoslódáil ó shuíomh Microsoft freisin.

Cainteanna faoin Téarmeolaíocht

Tugadh cainteanna ar obair agus chur chuige na téarmeolaíochta sna hionaid seo i rith na bliana: Ollscoil na hÉireann, Gaillimh; Coimisiún na Scrúduithe Stáit; Seimineár faoi Théacsleabhair i nGaeilge a réachtáil an Gúm i nGaillimh.

ISO / TC37

D'fhreastail an Rúnaí ar chruinnithe TC37 (coiste teicniúil de chuid ISO maidir le caighdeáin téarmeolaíochta) i Vársá i mí Lúnasa.

EAFT (European Association for Terminology)

Ceapadh an Rúnaí ar Bhord an EAFT ag deireadh 2004 agus d'fhreastal sí ar cheithre chruinniú den bhord le linn 2005.

Chat chun Spraoi Linn is a joint edition which teaches basic French phrases to young children through Irish.

A series of picture books was published for the age-group who have achieved competency in reading: *An Sealgaire agus an Crann Éabhainn*, a folklore story from Africa, and another book in the series about Cítí Cailleach, *Cítí agus a Slaitín Draíochta. Labhraidh Loingseach* is a skilful retelling by Máire Nic Mhaoláin of an old story.

Dhá Dhráma Bunscoile was published in one book and is aimed at the older classes in primary school.

Anna agus Niko, a novel for teenagers, is the result of an unusual project. Five writers from different European regions, Ireland, the Czech Republic, Wales, Finland and Catalonia, came together under the auspices of the organization Literature Across Frontiers and co-operated with each other to write a multicultural fantasy novel that deals with the themes of growing up and progressing through life.



*Aoife Ní Thuairisg (TG4) agus Éabha Nic Craith at An Gúm's books launch.
Aoife Ní Thuairisg ó TG4 agus Éabha Nic Craith ag seoladh leabhar leis an nGúm.*

Mathematics

The fourth part of a new series of mathematics books was published with the title *Mata le Chéile 4* by Florence Gavin. This unit is aimed at fourth class and consists of a folder for the teacher that covers all the curriculum's themes for that age-group in the form of a leaflet that can be photocopied.

Séidean Sí: The Primary Schools' Project

This project entails the publishing of teaching aids of a high standard for Gaeltacht schools and Irish medium education schools and is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science. Material for First Class was published during the year in 2005. It is an integrated, comprehensive package that deals with every aspect of the new Irish curriculum. The different areas are as follows:

An Gúm

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag an nGúm in 2005 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Leabhair Ghinearálta/Eolais do dhaoine óga.
- Sainábhar Gaeilge
- Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge

Acmhainní / Foilseacháin Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na treoracha agus na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam Athbheithnithe.

Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta. Leabhair lándaite phictiúrtha ba ea iad sin a raibh téacs simplí ag gabháil leo agus béim iontu ar an athrá, ar an véarsaíocht agus ar an bpléisiúr mar mhodh foghlamtha na léitheoireachta: *Cé atá ann, a Bhriain* agus eagrán atheisithe den leabhar ceoil *Láirín Ó Lúirthe* a bhfuil dhá dhlúthdhiosca ag gabháil leis agus na hamhráin agus tionlacan ceoil orthu. Saothar nua spreagúil a phléann leis na bunbhriathra Gaeilge is ea *Briona ag Brionglóideach* le Dairíne Ní Dhonnchú agus is éard atá in *Tagann Léo le Chat chun Spraoi Linn* ná comheagrán ina ndéantar roinnt bunfhrásaí Fraincise a mhúineadh trí Ghaeilge do leanaí óga.

Foilsíodh roinnt pictiúrleabhar don aoisghrúpa a bhfuil cumas léitheoireachta bainte amach acu: *An Sealgaire agus an Crann Éabainn*, scéal réaloidis ón Afraic, leabhar eile sa tsraith faoi Chití Cailleach, *Cití agus a Slaitín Draíochta*. Athinsint ar an seanscéal is ea *Labhraidh Loingseach* agus é déanta go slachtmhar ag Máire Nic Mhaoláin.

Foilsíodh *Dhá Dhráma Bunscoile* in aon leabhar amháin agus iad dírithe ar na hardranganna bunscoile.

Toradh ar thionscnamh neamhghnách is ea an t-úrscéal do dhéagóirí, *Anna agus Niko*. Tháinig cúigear scríbhneoirí ó cheantair éagsúla san Eoraip, Éire, Poblacht na Seice, An Bhreatain Bheag, An Fhionlainn agus an Chatalóin, le chéile faoi bhrat na heagraíochta Literature Across Frontiers agus i gcomhar le chéile scríobh siad úrscéal fantaisíochta ilchultúrtha a bhaineann le téamaí teacht in inmhe agus an aistír saoil.

An Mhatamaitic

Foilsíodh an ceathrú cuid de shraith nua Matamaitice dar teideal *Mata le Chéile 4* le Florence Gavin. Ar Rang a Ceathair atá an t-aonad seo dírithe agus is é atá ann fillteán don mhúinteoir a chlúdaíonn téamaí an churaclaim ar fad don aoisghrúpa sin i bhfoirm bileog inchóipeáilte.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge ar ardchaighdeán do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh ábhar Rang a hAon i rith na bliana 2005. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge. Is iad na gnéithe éagsúla atá ann:

- 1 Integrated Irish Language Course (Teacher's book)
- 1 My Book (Pupil's book, in Connacht, Ulster and Munster dialects)
- 3 Large Books
- Booklets for Step 1 (15 of them)
- Booklets for Step 2 (15)
- Booklets for Step 3 (17)
- 7 Posters
- 30 Picture-cards
- 10 Compact Discs
- 1 Box of word games – for the home
- 2 hand puppets
- 114 Glance-cards
- *1 Teacher's Assistant Book (Ag Obair Liom)
- *1 Ag Obair Liom (Leabhar an Dalta)
- *5 Alphabet Posters
 - * Early literacy Materials

Demand for these resources is growing all the time and many of the English medium schools also request different parts of the package.

Post-Primary Publications

The subject areas on which work was undertaken during the years are:

Science (JC); Mathematics (JC & LC); Home Economics (LC); History (TY & LC)

The following is a list of the publications that were made available during the year:

Beo Beathach a textbook and workbook for Leaving Certificate Home Economics.

Deachtóireacht agus Daonlathas, 1920-45 (Choice 3) with Seán Delap. A Leaving Certificate textbook aimed at one optional course which is part of the History syllabus.

Teacs agus Trialacha 3, a new version of the Mathematics textbook aimed at the ordinary level Leaving Certificate course.

In addition, booklets of past exam papers were published in the following subjects:

Examination Papers: 1994-2005 (Lower level and Higher level)

The Junior Certificate: Mathematics; History; Geography; Business Studies; Material Technology: Wood; Home Economics; Technical Graphics, Civil, Social and Political Education (1999-2004).

The Leaving Certificate: Mathematics; History; Geography; Physics; Chemistry; Biology; Business.

A seminar was organised about post-primary textbooks for the Irish-medium education sector and the Gaeltacht, on the 29-30 of April in Galway. There was discussion and examination of the work of an Gúm in this area and the problems facing teachers in the classroom as they try to teach post-primary school subjects through the medium of Irish. The aim of the seminar was to inform people about the work An Gúm does, to communicate with the

- 1 Chúrsa Comhtháite Gaeilge (Leabhar an Oide)
- 1 Mo Leabharsa (Leabhar an Dalta: Leagan Chonnacht, Uladh agus na Mumhan)
- 3 Leabhar Mhóra
- Leabhairíní Chéim 1 (15 leabhairín)
- Leabhairíní Chéim 2 (15)
- Leabhairíní Chéim 3 (17)
- 7 bPóstaer
- 30 Pictiúrchárta
- 10 Dhlúthdhiosca
- 1 Bhosca Cluichí Focal – Sa Bhaile
- 2 phuipéad láimhe
- 114 Preabchárta
- *1 Leabhar Cúnta an Oide (Ag Obair Liom)
- *1 Ag Obair Liom (Leabhar an Dalta)
- *5 Phóstaer Aibítire
 - * Ábhar luathlitearthachta

Tá an t-éileamh ar an háiseanna seo ag dul i méid i gcónaí agus bíonn go leor de na scoileanna Béarla ag lorg gnéithe éagsúla den phacáiste chomh maith.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Is iad na réimsí ábhar a rabhtas ag obair orthu i rith na bliana:

An Eolaíocht (TS); An Mhatamaitic (TS & AT); An Eacnamaíocht Bhaile (AT); An Stair (IdirBhl. & AT).

Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:

Beo Beathach téacsleabhar agus leabhar saothair d'Eacnamaíocht Bhaile na hArdeistiméireachta.

Deachtóireacht agus Daonlathas, 1920-45 (Rogha 3) le Seán Delap. Téacsleabhar Ardeistiméireachta dírithe ar chúrsa roghnach amháin de chuid an tsiollabais Staire.

Téacs agus Trialacha 3 eagrán nua de théacsleabhar Matamaitice dírithe ar chúrsa gnáthleibhéil an hArdeistiméireachta.

Chomh maith leis sin, foilsíodh leabhráin d'iarpháipéir scrúdaithe sna hábhair seo a leanas:

Páipéir Scrúdaithe: 1994-2005 (Gnáthleibhéal agus Ardleibhéal)

An Teastas Sóisearach: Matamaitic; Stair; Tíreolaíocht; Staidéar Gnó; Teicneolaíocht Ábhar: Adhmad; Eacnamaíocht Bhaile; Grafaic Theicniúil, Oideachas Saoránachta, Sóisialta agus Polaitiúil (1999-2004).

An Ardeistiméireacht: Matamaitic; Stair; Tíreolaíocht; Fisic; Ceimic; Bitheolaíocht; Gnó.

Reachtáladh seimineár faoi théacsleabhair iar-bhunscoileanna don earnáil lán-Ghaeilge agus Ghaeltachta ar 29-30 Aibreán i nGaillimh. Plé agus cioradh a bhí ann ar an obair a dhéanann an Gúm sa réimse sin agus ar na fadhbanna agus na deacrachtaí a bhíonn ag múinteoirí sa seomra ranga agus iad ag iarraidh na hábhair iar-bhunscoile a mhúineadh trí mheán na Gaeilge. Ba é aidhm an tseimineáir daoine a chur ar an eolas faoin obair atá ar siúl sa Ghúm, cumarsáid a dhéanamh leis na múinteoirí, na fadhbanna a bhaineann leis an réimse oibre a shainiú agus féachaint le bealach a réitithe a fháil.

teachers, to clarify the work of this sector and to try and come up with solutions to these problems.

Publications for the General Public

The publication of a learning package *Gaschaint* was the result of a pioneering community project that was ongoing for some years in the region of Scoil Naithí in Dublin. A broad range of parents, from those with very little Irish to those who are native speakers, was involved. As a result, a handbook and a pronunciation CD package is now available aimed at parents who wish to speak Irish with their children. Phrases and useful material for conversation (in the three major Irish dialects) relating to everyday household events are included.

Publicity

A catalogue of publications by An Gúm was distributed to schools and public libraries and they were given out at conferences for teachers, principals, at Education Exhibitions and at other appropriate occasions during the year. In 2005 a new version or a re-print of the following catalogues were made available:

Catalogue of Material for Young People
Catalogue of Textbooks
Catalogue of Dictionaries
Music Catalogue

Aoife Ní Thuairisg from TG4 launched over fifty separate publications from An Gúm at an event in December.

Staff of An Gúm attended many exhibitions and public occasions during the year and An Gúm had a stand at the Education Exhibition held in the RDS in April.

Reprints

As well as the new publications listed above the following books were re-printed:

Foclóir Gaeilge-Béarla (Ó Dónaill) (hard- agus soft back)
Bhí Ocras ar Oisín (large format)
Lá le Mamó
Bhí Mamó ar an Fheirm
Nua-Thíreolaíocht – Leabhar Saothair
André agus an Tarbh Iontach
Séideán Sí: Mo Leabharsa A,
Mo Leabharsa B
Féach Thart 1
Féach Thart 2
An Triail
Séideán Sí - Ag Obair Liom: Leabhar an Dalta A

Foilseacháin don Phobal Mór

Ba é foilsíú an phacáiste foghlama *Gaschaint* an toradh ar thionscadal ceannródaíoch pobail a bhí ar siúl ar feadh roinnt blianta i gceantar Scoil Naithí i mBaile Átha Cliath. Bhí idir chainteoirí dúchais agus tuismitheoirí ar bheagán Gaeilge páirteach ann. Dá thoradh sin tá lámhleabhar agus pacáiste dlúthdhioscaí fuaimne ar fáil atá dírithe ar thuismitheoirí atá ag iarraidh Gaeilge a labhairt lena gcuid páistí. Frásaí agus ábhair chainte úsáideacha atá ann (sna trí mhórchanúint Ghaeilge) a bhaineann le gnáthimeachtaí an lae sa teaghlach.

Poiblíocht

Dáileadh catalóga d'fhoilseacháin an Ghúim ar na scoileanna agus ar na leabharlanna poiblí agus tugadh amach iad ag comhdhálacha múinteoirí, príomhoidí, ag an Taispeántas Oideachais agus ag ócáidí tráthúla eile i rith na bliana. Sa bhliain 2005 cuireadh eagráin nua nó athchló de na catalóga seo a leanas amach:

Catalóg Ábhar do Dhaoine Óga
Catalóg na dTéacsleabhar
Catalóg na bhfoclóirí
An Chatalóg Cheoil

Ba í Aoife Ní Thuairisg ó TG4 a chuir breis is leathchéad foilseacháin de chuid a Ghúim i láthair an phobail ag ócáid i mí na Nollag.

D'fhreastail foireann an Ghúim ar roinnt taispeántas agus ócáidí poiblíochta i rith na bliana agus bhí seastán ag an nGúm i rith an Taispeántais Oideachais a bhí ar siúl san RDS i mí Aibreáin.

Athchlónna

Chomh maith leis na foilseacháin nua uile thuas cuireadh athchló ar na leabhair seo a leanas:

Foclóir Gaeilge-Béarla Uí Dhónaill (crua agus bog)
Bhí ocras ar Oisín (leabhar mór)
Lá le Mamó
Bhí Mamó ar an Fheirm
Nua-Thireolaíocht – Leabhar Saothar
André agus an Tarbh Iontach
Séideán Sí: Mo Leabharsa A,
Mo Leabharsa B
Féach Thart 1
Féach Thart 2
An Triail
Séideán Sí – Ag Obair Liom: Leabhar an Dalta A

Lexicography

The Irish-English Dictionary Project

Work on Phase One of this project, the design and planning phase, began in July 2003 and all its deliverables were supplied by the targets mentioned for them in 2003 and 2004 except the target for Task I. Due to the liquidation of ITÉ (the Linguistics Institute of Ireland) and the fact that that institute was under contract to Lexicography Master class to do some of the work associated with that task, its completion was delayed. A solution was found for the problems between LexMC and the ITÉ in April and the marked corpuses were made available to Foras na Gaeilge in July 2005.

A training and assessment workshop was organised for the project's computer-support tools, particularly An Córas Scríofa Foclóra (dictionary-writing methods) and An Córas Fiosraithe Corpais (corpus query methods). The workshop was held in Dublin City University in October. A final assessment of Phase One of the project was then undertaken and it was formally completed in December.

Phase Two

The Institute of Public Administration was asked to begin a risk assessment in relation to Phase Two of the Project before Christmas and a draft-report was made available for this purpose.

It was decided that a contract position of three years for a Project Manager for Phase Two of the project would be advertised early in 2006.

Corporate Services Directorate

Human Resources

Recruitment

Despite some retirements and leavers, Foras na Gaeilge moved a little closer to its full complement of staff as extra staff were recruited in 2005 including a Programme Manager in the Education Directorate.

Training

Workshops were held for staff on the design, implementation and assessment of financial assistance schemes, on minute-taking, and on the greater use of information technology in the workplace. A consultation process was entered into with staff regarding staff training needs in the organization and training for individual staff members was commenced.

Finance & ITC

A new financial reporting system for Foras na Gaeilge was commissioned and implemented during 2005. This will provide a much enhanced reporting resource for the organization in future years. The computer system in all three offices was upgraded.

Research & Reporting

Research

Foras na Gaeilge funded a research assistant for Professor Pádraig Ó Riagáin (formerly of the Linguistics Institute of Ireland, now in liquidation) to assist him with the all-island research into attitudes towards the Irish language which was undertaken in 2000/2001 and to begin preparations for publication of the findings.

An Fhoclóireacht

Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge

Cuireadh tús leis an obair ar Chéim a hAon den tionscadal, céim an dearaidh agus na pleanála i mí Iúil 2003 agus cuireadh na táirgí ionsoláthartha sin go léir ar fáil ar na spriocanna a bhí luaite leo in 2003 agus 2004 seachas é sin a bhain le Tasc I. Toisc ITÉ (Institiúid Teangeolaíochta Éireann) a bheith á leachtú agus an institiúid sin a bheith faoi chonradh ag an Lexicography MasterClass cuid den obair a bhain leis an Tasc sin a dhéanamh cuireadh moill ar sheachadadh an táirge sin. Thángthas ar réiteach na bhfadhbanna idir LexMC agus ITÉ i mí Aibreáin agus cuireadh na corpais mharcáilte ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i mí Iúil 2005.

Reáchtáladh ceardlann oiliúna agus measúnaithe ar an huirlisí ríomhthacaíochta a bhaineann leis an tionscadal, An Córas Scríofa Foclóra agus an Córas Fiosraithe Corpais go háirithe, in Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath i mí Dheireadh Fómhair. Rinneadh an measúnú deireanach ar Chéim a hAon den tionscadal ansin agus cuireadh deireadh go foirmiúil léi i mí na Nollag.

Céim a Dó

Iarraidh ar an bhForas Riaracháin measúnú ar bhainistíocht riosca maidir le Céim a Dó den Tionscadal a thosú roimh Nollaig agus cuireadh dréacht-tuairisc ar fáil ina leith sin.

Beartaíodh post ar conradh trí bliana mar Bhainisteoir Tionscadail le haghaidh Chéim a Dó den tionscadal a fhógairt go luath sa bhliain 2006.

Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha

Acmhainní Daonna

Earcaíocht

In ainneoin roinnt daoine a bheith ag éirí as agus ag fágáil, rinne Foras na Gaeilge dul chun cinn áirithe sa bhliain 2005 i dtreo líon iomlán na bpost atá ceadaithe, agus i measc na gceapachán bhí Clár bhainisteoir i Stiúrthóireacht Seirbhísí Oideachais.

Oiliúint

Cuireadh ceardlanna ar siúl don fhoireann ar dhearadh, ar feidhmiú agus ar mheasúnú na scéimeanna tacaíochta airgeadais, ar chúrsaí miontuairisceoireachta agus ar dheiseanna maidir le húsáid na teicneolaíochta ar an láthair oibre. Cuireadh tús le próiseas comhchomhairliúcháin leis an bhfoireann maidir le riachtainais oiliúna foirne san eagraíocht agus tosaíodh ar oiliúint a chur ar fáil do bhaill aonair foirne.

Airgeadas & FTC

Coimisiúnáíodh córas tuairisceoireachta nua d'Fhoras na Gaeilge agus cuireadh i bhfearas é le linn 2005. Cuirfidh sé áiseanna feabhsaithe tuairiscithe ar fáil don eagraíocht sna blianta atá romhainn. Fuarthas córas ríomhaireachta níos nua-aimseartha sna trí oifig.

Taighde & Tuairisciú

Taighde

Maoiníodh cuntóir taighde le bheith ag obair leis an Ollamh Pádraig Ó Riagáin (a bhí ag obair tráth le hInstitiúid Teangeolaíochta Éireann atá anois

Research was carried out and feedback obtained about the operation of funding procedures.

Due to lack of staff, work on the research resource centre was not completed, but work was commenced on an internal database which will centrally register the resources available in the Dublin office.

Research towards Policy Development

A number of research projects were undertaken which will serve as sources of information for Foras na Gaeilge to inform policy development. A sample of these – from the communications area – is given below:

- Quantitative research into the effectiveness of the awareness campaign for Foras na Gaeilge and Comhluadar which was broadcast on television channels in November/December was commissioned as the basis for a ‘before and after’ comparison.
- Qualitative research was commissioned to ascertain the public’s requirements as to a daily Irish language publication.
- Qualitative research was commissioned into the most effective means of undertaking a large-scale publicity campaign in 2006. This sectoral-driven research takes account of the organization’s various roles and identifies the most effective ways to reach specific groups.

Reporting

The Annual Reports and Accounts of The Language Body for the period ended 31 December 2000 were published and the Accounts for the year ended 31 December 2001 were signed off in December 2005.

The Business Plan for 2006 was produced and submitted to the relevant authorities.

Other Corporate Functions

In the area of risk management, Foras na Gaeilge and Tha Boord o Ulstèr-Scotch co-operated to produce a risk register for The North / South Language Body whose Board adopted it at a meeting of 13 December 2005 in Belfast. Arising from that, work began on separate registers for the two constituent agencies which would complement the common register.

Accommodation and other office services were provided for some core-funded organizations in the Dublin office.

Facilities were made available free of charge to Irish language groups involved in organising launches, seminars, classes etc.

Foras na Gaeilge is represented on the networks set up to develop specific services among the North / South Bodies (such as Human Resources, Freedom of Information etc) and took part in the Annual Conference of The Institute for British-Irish Studies in the National University of Ireland, Dublin, 27 May 2005 on the theme of ‘The North/South Bodies Five Years On’.

Decentralisation

Work commenced on the Draft Decentralisation Implementation Plan which Ministers Hanson (DCAL) and Ó Cuív (DCRGA) ordered be prepared by the end of January 2006.

leachtaithe) chun an taighde uile-oileánda a rinneadh ar mheon an phobail sa bhliain 2000/2001 a chur chun cinn agus a ullmhú i gcomhair a fhoilsithe.

Rinneadh taighde agus fuarthas aiseolas maidir le feidhmiú nósanna imeachta an chórais deontas.

De bharr easpa foirne níor críochnaíodh an obair ar an ionad áiseanna taighde, ach cuireadh tús le bunachar inmheánach chun na hacmhainní atá sa cheanncheathrú a chlárú go lárnach.

Taighde maidir le forbairt polasaí

Cuireadh tionscadail éagsúla taighde ar bun a bheidh mar fhoinsí eolais d'Fhoras na Gaeilge agus polasaithe á bhforbairt. Luafar roinnt acu anseo – a bhaineann le forbairt polasaí sa réimse cumarsáide – thíos:

- Rinneadh taighde ceannachtúil faoi éifeacht na bhfógraí feasachta faoi Fhoras na Gaeilge agus Comhluadar a craoladh ar bhealaí teilifíse i mí na Samhna/Nollag a choimisiúnú chun comparáid roimh/i ndiaidh a dhéanamh.
- Coimisiúnaíodh taighde cáilíochtúil chun riachtanais an phobail maidir le foilseachán laethúil Gaeilge a shainiú.
- Coimisiúnaíodh taighde cáilíochtúil faoin mbealach is éifeachtaí le tabhairt faoi mórfheachtas poiblíochta a bheidh ann i 2006. Freagraíonn an taighde deighleán-láraithe seo d'fheidhmeanna na heagraíochta agus aithníonn sé na bealaí is éifeachtaí chun sainghrúpaí áirithe a shroichint.

Tuairisciú

Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don tréimhse dár chríoch 31 Nollaig 2000 agus i mí na Nollag 2005 síníodh Ráitis Airgeadais don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2001.

Ullmhaíodh Plean Gnó 2006 agus cuireadh faoi bhráid na n-údarás cuí é.

Cúraimí Corparáideacha Eile

Maidir le bainistiú rioscaí de, chomhoibrigh Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch le chéile chun clár riosca a dhearadh don Fhoras Teanga agus ghlac Bord an Fhorais Teanga leis ag gcuinniú 13 Nollaig 2005 i mBéal Feirste. Ag eascairt as sin, tosaíodh ar clár riosca ar leith don dá áisíneacht ar leith a bheadh comhlánach ar an gclár coiteann.

Cuireadh cóiríocht agus seirbhísí oifige ar fáil d'eagraíochtaí áirithe bunmhaoinithe in oifig Bhaile Átha Cliath.

Cuireadh áiseanna ar fáil saor in aisce do ghrúpaí Gaeilge a bhíonn ag eagrú seoltaí, seimineáir, ranganna, agus mar sin de.

Freastlaíonn ionadaithe ó Fhoras na Gaeilge ar ghréasáin a bhaineann le forbairt sainseirbhísí i measc na gcomhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh / Theas (cúrsaí acmhainní daonna, saoráil faisnéise agus mar sin de) agus glacadh páirt i gComhdháil Bhliantúil an Institute for British-Irish Studies a tionóladh in Ollscoil na hÉireann, Baile Átha Cliath 27 Bealtaine 2005 ar an téama 'The North/South Bodies Five Years On'.

Dílárú

Tosaíodh ar an Dréachtphlean Forfheidhmithe Dílártaite a d'ordaigh na hAirí Hanson (RCEF) agus Ó Cuív (RGPTG) a ullmhú roimh dheireadh Eanáir 2006.

ÁIS

Bord na Gaeilge established *An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar* (ÁIS) in 1980 to distribute Irish-language publications nationally and internationally. Bord na Gaeilge's responsibilities in regard to Áis were transferred to Foras na Gaeilge from 1999 onwards.

During 2005 Áis supplied books to over 309 bookshops throughout the island, 16 in Britain, 4 in continental Europe, 7 in the United States and 2 in Australia and New Zealand. A total of 272,131 units were distributed during 2005 and turnover amounted to €1,267,226.45. The following is a list of the ten new best-selling titles distributed by Áis in 2005.

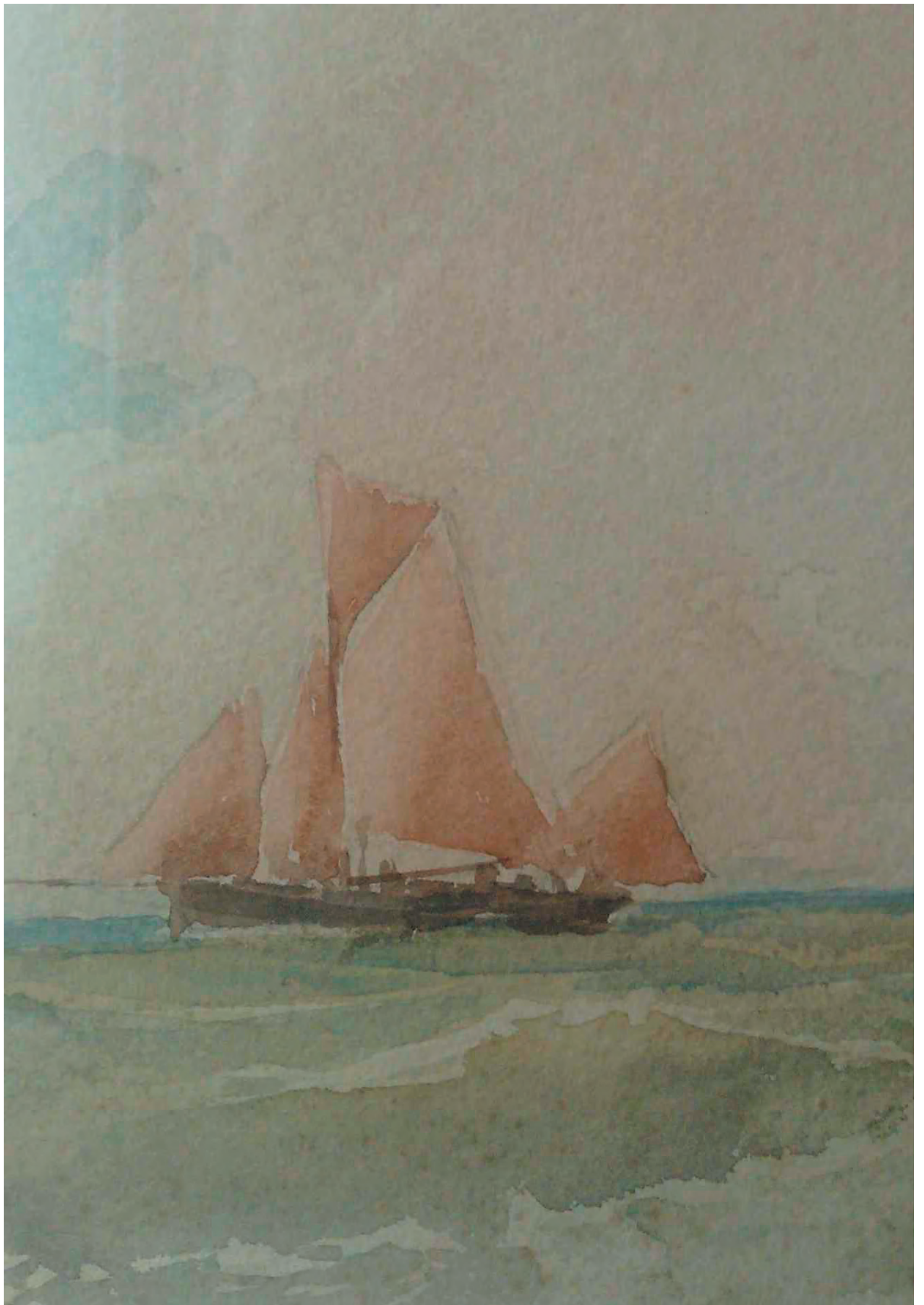
Title	No. of Copies distributed
Ag Obair Liom (Dalta B) – Séideán Sí	3,598
Mo Leabharsa (Dalta C) (B)	2,400
Lorg! Téacs T. Sóis	912
Gugalaí Gug! Leabhair + CD	864
Lorg! Leabhar Oibre - Teastas Sóis.	629
Lámh Láidir (B)	513
Stair Mórthimpeall Orm 5 (B)	486
Tuairimí (B)	468
Ulla (B)	458
An Cailín Rua (B)	387

ÁIS

Bhunaigh Bord na Gaeilge *An Áisíneacht Dáiliúcháin Leabhar* (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Aistríodh freagrachtaí Bhord na Gaeilge i leith Áis chuig Foras na Gaeilge as 1999 amach.

Lé linn 2005 sholáthraigh ÁIS leabhair do 309 siopa leabhair ar fud an oileáin, 16 sa Bhreatain, 4 ar mhór-roinn na hEorpa, 7 sna Stáit Aontaithe agus 2 san Astráil agus sa Nua-Shéalainn. Dáileadh 272,131 aonad i rith 2005 ar luach €1,267,226.45. Seo a leanas liosta de na deich leabhar nua ba mhó díol trí Áis i 2005.

Teideal	Líon na gcóip a dáileadh
Ag Obair Liom (Dalta B) – Séideán Sí	3,598
Mo Leabharsa (Dalta C) (B)	2,400
Lorg! Téacs T. Sóis	912
Gugalaí Gug! Leabhair + CD	864
Lorg! Leabhar Oibre - Teastas Sóis.	629
Lámh Láidir (B)	513
Stair Mórthimpeall Orm 5 (B)	486
Tuairimí (B)	468
Ulla (B)	458
An Cailín Rua (B)	387





**An Account o Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2005**

**Report from
The Ulster-Scots Agency 2005**

**Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2005**

Contents

Mission Statement and Strategic Themes	30
Chairperson's Foreword	31
Review of the Year	33
Language	33
Culture	34
Education	34
Public Awareness & Understanding	35
Grants offered	36

Clár

Ráiteas Misin agus Téamaí Straitéiseacha	30
Réamhrá an Chathaoirligh	31
Athbhreithniú na Bliana	33
Teanga	33
Cultúr	34
Oideachas	34
Feasacht Phoiblí & Tuiscint	35
Deontais a tairiscíodh	36

Mission Statement

“The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots”

Strategic Themes

The Agency has developed four strategic themes for its programme of work, namely:-

1. **Linguistic Development**

“To support Ulster-Scots as a living language and to promote its use and development.”

2. **Culture**

“To be a key contributor to the development of Ulster-Scots.”

3. **Education**

“To establish partnerships with the education and community sectors to promote the study of the Ulster-Scots language, culture and history.”

4. **Understanding of Ulster-Scots**

“To develop the public’s understanding of the Ulster-Scots language and culture.”

Ráiteas Misin

“Is é aidhm Ghníomhaireacht na hUltaise ná staidéar, caomhnú, forbairt agus úsáid na Ultaise mar theanga bheo a chur chun cinn; réimse iomlán a chultúir choimhdigh a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint do stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn”

Téamaí Straitéiseacha

Tá ceithre théama straitéiseacha forbartha ag an Ghníomhaireacht faoi choinne a chlár oibre, eadhon:-

1. Forbairt Teanga

“Tacaíocht a thabhairt don Ultais mar theanga bheo agus a húsáid agus a forbairt a chur chun cinn.”

2. Cultúr

“Bheith mar chroí-rannpháirtí i bhforbairt na hUltaise.”

3. Oideachas

“Comhpháirtíochtaí a bhunú leis na hearnálacha oideachais agus pobail le staidéar theanga, chultúr agus stair na hUltaise a chur chun cinn.”

4. Tuigbheáil na hUltaise

“Tuigbheáil an phobail ar theanga agus chultúr na hUltaise a fhorbairt.”

Chairperson's Foreword

It is a great privilege to pen this foreword to the 2005 Report for the Ulster-Scots Agency. As Acting Chairperson I am acutely aware of the good work which has been delivered by the Agency for many years before my time. In this respect I wish to thank my predecessors, Lord Laird, Jim Devenney, and Mark Thompson for their tireless work in raising the profile of Ulster-Scots during their terms in office. I also wish to thank everyone who has served on the Board since the Agency's inception, and of course to the Agency's dedicated staff. In particular I must thank our Chief Executive George Patton whose work has brought stability and credibility to the Agency.

Above all, I am conscious of the work which was being delivered (and is still being delivered) by a huge number of people at grassroots level for many years before the creation of an Ulster-Scots Agency was even being considered by government. To these people we owe a tremendous debt of gratitude. It was they who continued to write, publish and research the language in the years when no-one wanted to know. Just as importantly, we owe a further debt to those who for centuries dared to continue to speak the language in the face of ridicule and scorn from polite society, ensuring the next generation could hear it being spoken and keep it alive. Others carried on many cultural traditions, of piping – to world-class standard, of dance, fiddle playing, New Year customs, Burns suppers and a whole variety of expressions of their Ulster-Scots heritage across the nine counties, far 'below the radar' of mainstream media coverage and public sector support, because these traditions were a natural part of their lives. These are the selfless people who deserve the credit and the acknowledgement, and it is to this grassroots community that we must look to give our work a firm foundation. The Ulster-Scots Agency must have an ethos of community partnership, because the community understands the subject matter better than anyone else.

This annual report provides an overview of the Agency's work during 2005. Yet the work that the Agency delivers only builds on the solid achievements of our forerunners – it is up to the Agency to ensure that Ulster-Scots culture, heritage and language in all its forms is never again left in the shadows. Ulster-Scots must take its rightful place in the mainstream of cultural life on this island - in Northern Ireland and the border counties of Donegal, Monaghan and Cavan in particular. It is the Agency's role not only to support the Ulster-Scots community in all nine counties but also to reach out beyond our core community to tell our story to all who wish to listen. We will relish the opportunity to do so.

We believe that exciting times lie ahead. We look forward to the formal establishment of the Ulster-Scots Academy and are committed to working with them to deliver on a series of critical language development programmes. We welcome the growing relationships we have with Foras na Gaeilge, our two sponsor departments and their respective Ministers, and a whole host of organisations across the public and private sectors. We look forward to seeing these relationships mature over the coming years.

It is 400 years since the first large-scale migration from Scotland to Ulster – the Hamilton & Montgomery Settlement of 1606. Four centuries on it is right that we take time to appreciate how far we have all come, not simply in terms of the 18 miles between Portpatrick and Donaghadee, but the distance travelled over the last decade – a journey from the shadows to the limelight.

Réamhrá an Chathaoirligh

Is mór an phribhléid í an réamhrá seo le Tuarascáil 2005 na Gníomhaireachta Ultach-Albanáí a scríobh. Mar Chathaoirleach Gníomhach is go rímhaith atá a fhios agam faoin dea-obair atá déanta ag an Bhord le blianta fada roimh m'amsa. I dtaca leis seo is mian liom buíochas a ghabháil le mo réamhtheachtaithe, an Tiarna Laird, Jim Devenney agus Mark Thompson, as ucht a gcuid oibre gan staonadh agus as an phróifíl Ultach-Albanach a ardú le linn a dtéarmaí in oifig. Is mian liom fosta buíochas a ghabháil le gach duine a rinne seirbhís ar an Bhord ó bunaíodh an Gníomhaireacht agus, ar ndóigh, is mian liom buíochas a ghabháil le foireann thiomanta na Gníomhaireachta. Go háirithe ní mór dom buíochas a ghabháil lenár bPríomhfheidhmeannach, George Patton, a thug, trína chuid oibre, seasmhacht agus inchreidteacht don Gníomhaireacht.

Thar gach rud eile, is eol dom an obair a bhí á dhéanamh (agus atá fós á dhéanamh) ag líon ollmhór den chosmhuintir le blianta fada sula raibh an rialtas fiú ag smaoineamh ar bhunú na Gníomhaireachta. Tá ár mórbhuíochas tuillte go maith ag na daoine seo. Iadsan a bhí sásta an teanga a scríobh agus a fhoilsiú agus taighde a dhéanamh uirthi nuair ba chuma le cách. Chomh tábhachtach céanna, tá ár mbuíochas tuillte chomh maith acu siúd a raibh sé de dhánacht acu, leis na céadta, leanstan ar aghaidh ag labhairt na teanga i mbéal mhagaidh agus tharcaisne an aosa nósmaí, ag cinntiú go bhféadfadh an chéad ghlúin eile í a chluinstin á labhairt agus í a choinneáil beo. Lean daoine eile den iliomad traidisiún cultúrtha, an phiobaireacht den scoth - ar chaighdeán domhanda, an damhsa, an fhídléireacht, nósanna na Bliana Úire, suipéir Burns agus gach sórt léiriú dá n-oidhreacht Ultach-Albanach ar fud na naoi gcontae, i bhfad 'faoi radar' chúlúch na mórmheán agus thacaíocht na hearnála poiblí, mar ba chuid nádúrtha dá saol iad na traidisiúin seo. Is iad seo na daoine neamhleithleasacha a bhfuil an creidmheas agus an t-aitheantas tuillte acu, agus is ar an chosmhuintir seo nach mór triall le bonn daingean a chur faoinár gcuid oibre. Ní mór don Gníomhaireacht Ultach-Albanach éiteas de comhpháirtíocht leis an phobal a bheith aici mar tuigeann an pobal an t-ábhar níos fearr ná aon duine eile.

Tugann an tuarascáil bhliantúil seo forbhreathnú ar obair na Gníomhaireachta le linn 2005. Ach ní dhéanann obair na Gníomhaireachta ach tógáil ar dhul chun cinn daingean ár réamhtheachtaí – tá sé faoin Gníomhaireacht a chinntiú nach bhféagfar cultúr, oidhreacht agus teanga na nUltach-Albanach faoi gach gné de sa duifean choíche arís. Ní mór don chultúr Ultach-Albanach a háit cheart a ghlacadh i lár aonach an tsaoil chultúrtha ar an oileán seo – i dTuaisceart Éireann agus sna contaetha cois teorann, Dún na nGall, an Mhuineachán agus an Cabhán, go háirithe. Is é ról na Gníomhaireachta chan amháin tacaíocht a thabhairt don phobal Ultach-Albanach sna naoi gcontae go léir ach ár lámh a shíneadh amach ónár bpobal féin agus ár scéal a inse dá bhfuil ag iarraidh éisteacht. Cuirfidh sé pléisiúr orainn an deis a bheith againn.

Creidimid gur spreagúil an aimsir seo amach romhainn. Tá muid ag súil le bunú foirmiúil Acadamh na hUltaise agus tá muid tiomanta do bheith ag obair leo chun sraith de chláracha forbartha teanga rithábhachtacha a chur ar fáil. Cuirimid fáilte roimh na caidrimh fhásmhara atá againn le Foras na Gaeilge, an dá roinn urraíochta seo againn agus an dá Aire faoi seach. Tá muid ag súil leis na caidrimh seo a fheiceáil ag teacht i gcrann sna blianta seo romhainn.

The Ulster-Scots Agency aims to present a positive, credible mainstream profile for every facet of Ulster-Scots cultural expression. We hope that you can join us in seeing our vision fulfilled.

Angela Graham
Acting Chairperson

Tá 400 bliain ó bhí an chéad mhór-imirce ó Albain go hUlaidh – Lonnú Hamilton & Montgomery in 1606. Ceithre chéad bliain ar aghaidh is mithid dúinn an t-am a ghlacadh lena thuiscint chomh fada is atá muid tagtha, chan amháin maidir leis na 18 míle idir Port Phádraig agus Domhnach Daoi, ach an t-achar atá curtha dinn againn le deich mbliana anuas – aistear ón duifean isteach sa spotsolas. Tá sé d’aidhm ag an Gníomhaireacht Ultach-Albanach próifíl dhearfach, inchreidte a chur i láthair do gach gné de léiriú cultúrtha na nUltach-Albanach. Tá súil againn gur féidir leat a bheith linn le féachaint chuige go gcomhlíonfar ár bhfís.

Angela Graham
Cathaoirleach Gníomhach

Review of the Year

The Agency continues to make real progress in its programme of work. The continuing growth in Ulster-Scots activity whilst both exciting and encouraging does place tremendous pressure on our budget. We are grateful to the sponsor Departments for recognising this and for providing additional resources and appreciate in general terms the support of the sponsor Departments and the NSMC during 2005.

The Agency's Corporate Plan 2004 – 2007 contains four strategic themes and based on these specific targets were set in the 2005 Business Plan and essentially these have been met.

There were no meetings of the North/South Ministerial Council in the Language Sector in 2005 but the Agency participated in a number of NSMC facilitation meetings and Language Body Working Group meetings. In October we participated in the first Accountability meeting with Ministers Hanson and Ó Cuív. In addition Executive and Board attended various meetings relative to Corporate Governance issues.

The Language Body met in Belfast in December 2005 and we continue to work together as a Body on a variety of issues both in the area of Corporate Governance and on specific projects.

The Agency appointed its first Director of Language and Education, Jim Millar in October with an immediate impact on linguistic development.

Language

The tape-recorded survey carried out by the Ulster-Scots Language Society (funded by the Agency) and associated transcription is ongoing and feeds into the production of a text base for written Ulster-Scots.

A preliminary report has been prepared by the Institute of Ulster-Scots Studies at Magee campus of the University of Ulster on attitudes to spoken Ulster-Scots and this together with the findings of a survey commissioned by the Agency in October which indicates a widespread awareness and indeed use of Ulster-Scots will help to inform the Agency's policy on language development going forward. We have also commenced a major consultation process with key stakeholders and the community. This commenced in November with a seminar in Belfast.

We have been in discussion with colleagues in the Northern Ireland Assembly to evaluate the need for a dictionary of Parliamentary terms and it is clear that this would be helpful.

However this brings us to the central issue in relation to language development. With the establishment of the Ulster-Scots Academy Implementation Group there was a degree of uncertainty as to which organisation should be carrying out specific projects given that the Implementation Group were tasked with preparing a business plan for the new Academy which contained many of the elements of our Corporate Plan.

We have been liaising closely with the Implementation Group to avoid duplication and based on our work with the community it is the mind of the Agency to focus on delivery of programmes to the community and leave the more "academic" programmes to the new Academy though we will clearly provide a significant input. For example whilst it is more appropriate for the new Academy to lead on a two way Ulster-Scots – English dictionary we will assist with this. As this is a major and lengthy project we have suggested a joint, interim, project of a glossary of the most frequently used words.

The Director of Language and Education, is working on the development of the community based programmes which will include language classes, the publication of Ulster-Scots literature, the production of language CDs and DVDs.

Athbhreithniú na Bliana

Tá an Ghníomhaireacht go fóill ag déanamh fíor-dhul chun cinn ina cuid oibre. Cé go bhfuil an borradh atá faoi imeachtaí Ultach-Albanacha spreagúil agus go dtugann sé misneach dúinn, cuireann sé brú ollmhór ar ár mbuiséad. Tá muid buíoch de na Ranna urraíochta as seo a aithint agus as breis acmhainní a chur ar fáil agus tá muid buíoch ar bhonn ginearálta as tacaíocht na Ranna urraíochta agus an CATT le linn 2005.

Tá ceithre théama straitéiseacha i bPlean Corparáideach na Gníomhaireachta 2004 – 2007 agus bunaithe orthu seo socraíodh sainspriocanna i bPlean Gnó 2005 agus, don chuid is mó, tá siad seo bainte amach.

Ní raibh cruinniú ar bith den CATT in Earnáil na Teanga i 2005 ach ghlac an Ghníomhaireacht páirt i gcruinnithe éascaithe de chuid an CATT agus de chuid Ghrúpa Oibre an Fhorais Teanga. I nDeireadh Fómhair ghlac muid páirt sa chéad chruinniú um Fhreagracht leis na hAirí Hanson agus Ó Cuív. Chomh maith leis sin d'fhreastail an Coiste Feidhmiúcháin agus an Bord ar chruinnithe éagsúla a bhain le saincheisteanna le Rialachas Corparáideach.

Bhuail an Foras Teanga le chéile i mBéal Feirste i Nollaig 2005 agus táimid ag leanstan de bheith ag obair le chéile mar Fhoras ar réimse ceisteanna a bhaineann le Rialachas Corparáideach agus ar thionscadail ar leith chomh maith.

Cheap an Ghníomhaireacht a céad Stiúrthóir Teanga agus Oideachais, Jim Millar, i nDeireadh Fómhair, agus bhí tionchar láithreach ar fhorbairt teanga aige.

Teanga

Tá an suirbhé téipthaifeadta atá ar bun ag an Ulster-Scots Language Society (arna mhaoiniú ag an Ghníomhaireacht) agus an trascriobh a théann leis ag dul ar aghaidh agus cothóidh sé táirgeadh bunachar téacs don Ultais scríofa.

Tá réamhthuairisc ullmhaithe ag an Institute of Ulster-Scots Studies i gColáiste Mhic Aoidh de chuid Ollscoil Uladh ar dhearcadh i leith na hUltaise labhartha agus cuideoidh seo, chomh maith le tatal suirbhé a choimisiúnaigh an Ghníomhaireacht i nDeireadh Fómhair a léiríonn feasacht agus, leoga, úsáid fhorleathan na hUltaise, le foirmiú polasaí na Gníomhaireachta ar fhorbairt teanga as seo amach. Tá mórphróiseas comhairliúcháin tosaithe againn fosta le croípháirtithe leasmhara agus leis an phobal. Thosaigh seo i Samhain le seimineár i mBéal Feirste. Bhí muid páirteach i gcaibidlí le comhghleacaithe i dTionól Thuaisceart Éireann leis an riachtanas a mheas faoi choinne foclóir téarmaí Parlaiminte agus is léir go mbeadh seo ina chuidiú.

Ach tugann seo sinn go dtí an cheist lárnach i dtaca le forbairt teanga. Le bunú an Ulster-Scots Academy Implementation Group bhí éiginnteacht áirithe maidir le cé acu eagraíocht ba cheart a bheith ag déanamh tionscadail ar leith nuair a tugadh an tasc don Implementation Group plean gnó a ullmhú don Acadamh nua ina raibh a lán míreanna dár bPlean Corparáideach.

Bhí muid i ndlúth-theagmháil leis an Implementation Group chun dúbáilt a sheachaint agus, bunaithe ar ár gcuid oibre sa phobal, tá sé de rún ag an Ghníomhaireacht díriú ar chláracha a chur ar fáil don phobal agus na cláracha atá níos ‘acadúla’ a fhágáil ag an Acadamh nua, cé go gcuirfidh muid ionchur suntasach ar fáil. Mar shampla, cé go bhfuil sé níos fóirsteanaí go mbeidh an tAcadamh nua ar thús cadhnaíochta i dtaca le foclóir nua dátheangach Ultais-Béarla, cuideoidh muidne leis seo. Ó tharla gur tionscadal mór fada é seo tá comhthionscadal eatramhach de ghluais de na focail is coitianta molta againn.

Tá an Stiúrthóir Teanga agus Oideachais ag obair ar fhorbairt na gclár pobalbhunaithe ina mbeidh ranganna teanga, foilsíú litríocht Ultaise, táirgeadh CDanna agus DVDanna.

Culture

The Agency achieved a widespread programme of cultural activity in 2005 both in terms of the range of activity and the geographic spread. Over the past year the Agency engaged with and provided financial assistance to 53 new groups or organisations demonstrating the continuing growth and development in the area. We recognize of course that this brings extra pressure to our budget and are conscious that Agency resources must be managed to deal with this.

When the revised Financial Assistance Scheme was introduced in June it committed the Agency to increased comprehensive monitoring of events funded by the Agency. We are pleased that this monitoring has provided extremely positive results in terms of activity range and the number of participants.

The Development Officer based in Raphoe has been particularly successful in stimulating interest in Ulster-Scots culture in the border region.

The Youth Development Officer (funded by the Irish Youth Foundation) is establishing very positive links with young people in socially disadvantaged areas and specific projects are at an advanced stage of planning in both East and West Belfast while inroads are being made in North Belfast.

The Agency has developed an excellent relationship with the Ulster-Scots Heritage Council.

Interest in Dance remains extremely high but we continue to experience major difficulties in providing sufficient numbers of qualified teachers particularly in Highland dance with teachers having to be brought in from Scotland each week. Accordingly the Agency has prioritised teacher training.

2006 sees the 400th anniversary of the Hamilton and Montgomery settlement when an estimated 10,000 Scots settled (primarily) in Antrim and Down. This was the first organised settlement of lowland Scots and the Agency has commenced work on appropriate commemorations. We are delighted that so many partner organisations ranging from Tourism Ireland to Environment and Heritage Service have recognised the importance of this event and are actively involved in marking it.

In general terms we recognise the deficiency in terms of community infrastructure within the Ulster-Scots community and we are moving to help address this. However “care and maintenance” which has prohibited the Agency from introducing this as a specific theme in our Corporate and Business Plans limits our ability to properly address this issue.

Education

The material for primary schools produced by the Ulster-Scots Curriculum Development Unit at Stranmillis University College has been finalised and will be launched at Stranmillis on 31st March 2006. This will ultimately be disseminated through the C2K programme which is scheduled to go live to schools in September 2006

The trialling of the secondary schools material has commenced with encouraging preliminary results.

The Adult language course is making steady progress and will be trialled in late spring in 2006. We anticipate that the finished product will be available to community groups in January 2007. We are currently considering how we can best equip teachers to deliver the programme.

The Institute of Ulster-Scots Studies at the Magee campus of the University of Ulster continues to deliver a number of papers and publications.

The Institute has also been instrumental in taking forward a project to establish a heritage and research centre at the former Presbyterian Manse, Monreagh, County Donegal.

Cultúr

Chuir an Ghníomhaireacht clár forleathan d'imeachtaí cultúrtha i gcrích in 2005, i dtaca le réimse imeachtaí agus an leathadh tíreolaíochta de. Le linn na bliana seo caite chuaigh an Ghníomhaireacht i ndáil agus chuir siad cúnadh airgid ar fáil do 53 ghrúpa nó eagraíocht nua, rud a léiríonn fás agus forbairt leanúnach sa réimse. Aithnímid, ar ndóigh, go bhfuil brú breise dá bharr seo ar ár mbuiséad agus tá a fhios againn gur gá acmhainní na Gníomhaireachta a bhainistiú le déileáil leis seo.

Nuair a tugadh an Scéim Athbhreithnithe um Chúnamh Airgid isteach i Meitheamh bhí an Ghníomhaireacht tiomanta dá bharr do mhonatóireacht chuimsitheach bhreise ar imeachtaí maoinithe ag an Ghníomhaireacht. Is cúis áthais dúinn go bhfuil torthaí an-dearfacha faighte de bharr na monatóireachta seo i dtaca le héagsúlacht imeachtaí agus líon rannpháirtithe.

D'éirigh thar barr leis an Oifigeach Forbartha atá bunaithe i Rath Bhó spéis a spreagadh sa chultúr Ultach-Albanach i gceantar na teorann.

Tá an tOifigeach Forbartha Óige (maoinithe ag an Irish Youth Foundation) ag bunú nascanna an-dearfacha leis an aos óg i gceantracha atá faoi mhíbhuntáiste sóisialta agus tá tionscadail ar leith ag ardphointe pleanála in Oirthear agus Iarthar Bhéal Feirste araon, agus táthar ag tabhairt aghaidhe anois ar Thuaisceart Bhéal Feirste.

Tá caidreamh den scoth forbartha ag an Ghníomhaireacht leis an Ulster-Scots Heritage Council.

Tá spéis sa damhsa go fóill iontach ard ach tá deacrachtaí móra againn go fóill go leor múinteoirí cáilithe a chur ar fáil, go háirithe faoi choinne damhsa na nGarbhchríoch. Caithfear múinteoirí a thabhairt isteach ó Albain gach seachtain. Dá réir sin tá tosaíocht déanta ag an Ghníomhaireacht d'oiliúint múinteoirí.

I 2006 eagrófar comóradh 400 bliain ar lonnú Hamilton agus Montgomery, nuair a lonnadh isteach agus amach ar 10,000 Albanach i gcontaetha Aontroma agus an Dúin don chuid ba mhó. Ba é seo an chéad lonnú eagraithe d'Albanaigh na nSealchríoch agus tá obair tosaithe ag an Ghníomhaireacht ar chuimhneacháin chúil. Is cúis lúcháire dúinn go bhfuil tábhacht an imeachta seo aitheanta ag an oiread sin comheagraíochtaí, ó Thurasoireacht Éireann go dtí an tSeirbhís Timpeallachta agus Oidhreachta, agus go bhfuil páirt ghníomhach á glacadh acu sa chomóradh.

I dtéarmaí ginearálta aithnímid an easpa bonneagar comhphobail laistigh den phobal Ultach-Albanach agus táimid ag iarraidh dul i ngleic leis seo. Arae, cuireann 'cúram agus cothabháil', a choscann ar an Ghníomhaireacht sin a thabhairt isteach mar théama ar leith inár bPlean Corparáideach agus inár bPlean Gnó, teorainn lenár gcumas dul i ngleic leis an cheist seo.

Oideachas

Tá an t-ábhar do bhunscoileanna a rinne an tAonad Forbartha Curaclaim Ultaise i gColáiste Ollscoile an tSrutháin Mhílis críochnaithe agus lainseálfar é i gColáiste an tSrutháin Mhílis ar 31 Márta 2006. Scaipfear seo sa deireadh tríd an chlár C2K atá beartaithe dul beo chuig scoileanna i Meán Fómhair 2006.

Tá tástáil ábhar na meánscoileanna tosaithe le réamhthorthaí atá ina n-ábhar misnigh.

Tá an cúrsa teanga do dhaoine fásta ag déanamh dul chun cinn leanúnach agus tástálfar é i ndeireadh an earraigh 2006. Táimid ag dréim leis go mbeidh an tionscadal críochnaithe ar fáil do ghrúpaí in Eanáir 2007. Táimid ag meabhrú, faoi láthair, ar conas is fearr is féidir linn múinteoirí a ullmhú leis an chlár a chur ar fáil.

Tá Institiúid na hUltaise i gcampas Mhig Aoidh de chuid Ollscoil Uladh ag leanúint de bheith ag cur ar fáil páipéar agus foilseachán.

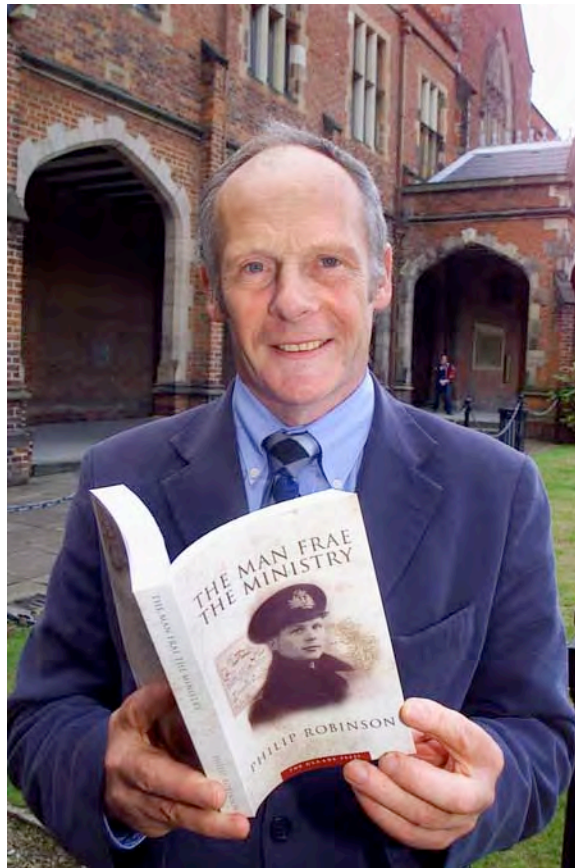
Bhí an Institiúid lárnach, chomh maith, i dtabhairt chun cinn tionscadail le hionad oidhreachta agus taighde a bhunú ag an sean-Mhansa Phreispitéarach i Monreagh, contae Dhún na nGall.

Public Awareness and Understanding

The *Ulster-Scot* newspaper continues to be a most effective medium for the dissemination of information. The 'Crack' column has been continued in the *Newsletter*.

A survey conducted in November by Research Evaluation Services on behalf of the Agency indicated that almost 60% of those surveyed were more aware of Ulster-Scots issues now compared to ten years ago. This is a very positive finding given the remit of the Agency to promote Ulster-Scots. An equally positive note was sounded when 85% of respondents said it was important to recognise cultural diversity in our society today.

However responses to questions about awareness of Ulster-Scots material in the media and awareness of Ulster-Scots events in their own area demonstrates that work still needs to be undertaken in this area. Accordingly we are working to address these issues and a media strategy plan will be finalised by June. The current road shows will also present an opportunity to encourage groups to engage more proactively with the local media to publicise their events.



*Philip Robinson launching his book **The Man Frae the Ministry**.
Philip Robinson ag seoladh a leabhair **The Man Frae the Ministry**.*

Feasacht Phoiblí agus Tuiscint

Tá an nuachtán *The Ulster-Scot* go fóill ar an mheán is éifeachtaí faoi choinne scaipeadh eolais. Leanadh ar aghaidh leis an cholún ‘Crack’ sa *Newsletter*.

Léirigh suirbhé a rinne Research Evaluation Services i mí na Samhna thar ceann na Gníomhaireachta go raibh beagnach 60% dá ndearnadh suirbhé orthu níos eolaí ar shaincheisteanna Ultach-Albanacha i gcomparáid le deich mbliana ó shin. Is toradh an-dearfach é sin nuair a chuimhnítear ar shainchúram feasachta na Gníomhaireachta Ultach-Albanáí. Toradh lán chomh dearfach ba ea gur dhearbhaigh 85% de na freagróirí gur den tábhacht an éagsúlacht chultúrtha a aithint inár sochaí inniu.

Arae, léiríonn freagraí ar cheisteanna faoi eolas ar ábhair Ultach-Albanacha sna meáin nó eolas faoi imeachtaí Ultach-Albanacha ina gceantar féin go bhfuil gá le tuilleadh oibre a bheith déanta sa réimse seo. Dá réir sin, tá muid ag obair le dul i ngleic leis na ceisteanna seo agus tabharfar plean straitéiseach maidir leis na meáin chumarsáide chun críche faoin Mheitheamh. Béarfaidh na ródseónna reatha deis le grúpaí a spreagadh le dul i ngleic ar bhonn níos réamhghníomhaí leis na meáin áitiúla chun a gcuid imeachtaí a phoibliú.



The Low Country Boys le Stiúrthóir na Comhairle Oidhreachta, William Humphrey.

The Low Country Boys with the Director of the Heritage Council, William Humphrey.

Grants Offered

From January to December 2005, The Ulster-Scots Agency awarded grants totalling £584,080.

Whilst the majority of applications received were to fund cultural events, linguistic development, education and the development of the public's understanding of Ulster-Scots were also financed.

Some examples of funding are outlined below with accompanying reports from the organisations submitted as part of the Agency's monitoring process.

Organisation:	Ballycarry Community Association
Event:	Broadisland Gathering
Date:	3 September 2005
Amount:	£1,199.45

The Broadisland Gathering provided a celebration of Ulster-Scots heritage and culture, music and dance. The event attracted in the region of 4,000 people. It had a major impact on the local community in Ballycarry and highlighted many aspects of heritage and identity including the unique townland banners project and the riding of the marches. There were a variety of entertainments, including pipe band concerts, musical groups, Scottish dancers and pageantry. Visitors from different areas of Northern Ireland and elsewhere attended. The event made a considerable impact in understanding of the Ulster-Scots culture.

The event achieved its objectives as it heightened awareness of Ulster-Scots in the area and it encouraged locals to think of their cultural heritage, further developed appreciation of the various aspects of Ulster-Scots identity promoted at the event including music, song and dancing, language and heritage. It proved a positive event which was very constructive to the overall perception of Ulster-Scots and what it meant to the community, especially with the participation of the youth of the community.

Press releases were issued to the media and the event was covered by *The Newsletter*, *The Ulster-Scot*, *East Antrim Times* and *East Antrim Gazette*. This was the first year that the event was advertised in the News Letter and made a significant impact in terms of the attendance of visitors from outside the area.

A coach party from Banbridge was noted, as well as visitors from Portadown, Belfast, Ballymena and throughout East Antrim. There were also visitors from Canada, Australia and the USA.

Ulster-Scots attractions included Sollus Highland Dancers from Bready, Conlig Fife & Drumming Club and Culture Beat both from Co. Down, and Clontibret Pipe Band from Co. Monaghan. There was also concerts from Monkstown Mossley and Cullybackey pipe bands. There was also a World War 2 theme to the event to commemorate the role played by Ulster-Scots. The military officer who signed the mobilisation order on 3 September 1939 was Ballycarry born General Sir James Stuart Steele. One of the highlights of the event was a large convoy of vintage military vehicles which drove around the village. The community centre was devoted to WW2 exhibitions and local amateur actors and actresses portrayed Ballycarry wartime stories and re-enactors appeared as soldiers, land army girls and evacuees in the pageant parade. This year there were two feeder parades from different areas of the village, carrying the unique townland banners. The parades converged on the Main Street and paraded to the assembly point for the main parade at

Deontais a Tairiscíodh

Ó thús Eanáir go Nollaig 2005 chuir an Gníomhaireacht Ultach-Albanach deontais arbh fhiú £584,080 sa mhóriomlán iad.

Cé gur le himeachtaí cultúrtha a mhaoiniú a bhí bunús na n-iarratas a fuarthas, maoiníodh forbairt teanga, oideachas agus forbairt thuiscint an phobail ar an Ultais chomh maith.

Tugtar breac-chuntas ar roinnt samplaí de mhaoiniú thíos le tuairisceí coimhdeachta ó na heagrais, curtha isteach mar chuid de phróiseas monatóireachta na Gníomhaireachta.

Eagraíocht:	Ballycarry Community Association
Imeacht:	Broadisland Gathering
Dáta:	3 Meán Fómhair 2005
Méid:	£1,199.45

Chuir an Broadisland Gathering ar fáil ceiliúradh oidhreacht agus chultúr, cheol agus dhamhsa na nUltach-Albanach. Mheall an t-imeacht thart ar 4,000 duine. Bhí tionchar mór aige ar an phobal áitiúil i mBaile Cora agus leag sé béim ar a lán tréithe d'oidhreacht agus d'fhéiniúlacht, ina measc tionscadal uathúil mheirgí na mbailte fearann agus 'riding of the marches'. Bhí éagsúlacht siamsaíochta ann, ina measc ceolchoirmeacha píobaireachta, grúpaí ceoil, damhsóirí Albanacha agus tóstalacht. Bhí cuairteoirí ó cheantracha éagsúla i dTuaisceart Éireann agus níos faide i gcéin i láthair. Bhí tionchar ollmhór ag an ócáid ar thuiscint ar chultúr na hUltaise.

Bhain an ócáid a spriocanna amach mar leag sé béim ar an fheasacht Ultach-Albanach sa cheantar agus spreag sé bunadh na háite smaoinemh ar a n-oidhreacht chultúrtha, d'fhorbair sé níos mó tuisceana ar ghnéithe éagsúla den fhéiniúlacht Ultach-Albanach a cuireadh chun cinn ag an ócáid, ina measc ceol, amhránaíocht, damhsa, teanga agus oidhreacht. Ba léir gur ócáid dhearfach a bhí ann a bhí an-chuiditheach mar mhórléargas Ultach-Albanach agus ar a luach don phobal, go háirithe le páirteachas aos óg an phobail.

Eisíodh preasráitéis do na meáin agus chlúdaigh *The Newsletter*, *The Ulster-Scot*, *East Antrim Times* agus *East Antrim Gazette* an ócáid. Ba é seo an chéad bhliain ar fógraíodh an ócáid sa Newsletter agus bhí tionchar suntasach aici i dtaca le cuairteoirí ón taobh amuigh den cheantar.

Tugadh faoi deara páirtí cóiste ó Dhroichead na Banna chomh maith le cuairteoirí ó Phort an Dúnáin, ón Bhaile Meánach agus daoine as áiteanna ar fud Aontroim Thoir. Bhí cuairteoirí ann chomh maith ó Cheanada, ón Astráil agus ó Stáit Aontaithe Mheiriceá.

I measc na ngnéithe Ultach-Albanacha ar dhíol spéis iad bhí Sollus Highland Dancers as an Bhréadaigh, Conlig Fife and Drumming Club agus Culture Beat, iad beirt as contae an Dúin, agus Clontibret Pipe Band ó chontae Mhuineacháin. Bhí ceolchoirmeacha ann chomh maith ó bhuíonta píobaireachta Bhaile na Manach, Mhaslaí agus Choill na Baice. Bhí téama an dara cogadh domhanda ag an ócáid chomh maith chun an ról a d'imir Albanaigh Uladh a chomóradh. Ba é an t-oifigeach míleata a shínigh an t-ordú slógaidh ar 3 Meán Fómhair 1939 ná an Ginearál Sir James Stuart Steele a rugadh i mBaile Cora. Ar bhuaicphointí na hócáide bhí tionlacan mór d'fheithiclí míleata seanré a thiomáin timpeall an tsráidbhaile. Reáchtáladh taispeántais faoin dara cogadh domhanda san ionad pobail agus léirigh aisteoirí de bhunadh na háite scéalta cogaidh Bhaile Cora agus ghlac

Hillhead. The main parade was larger than previous years, added to by an extra banner, the flags of the Allied wartime nations being carried, additional musical groups taking part and other aspects. With the addition of the military and vintage vehicles the parade stretched from one end of Main Street to Hillhead.

Organisation:	Mid-Armagh Community Network
Event:	Portadown Festival of Scottish Dance
Date:	11 & 12 April 2005
Amount:	£1,109.89

The sixth Festival of Scottish Dancing was extended this year to a two-day event to allow for an increase in entries. The Scottish Country Dancing section was on 11 April and the Highland Dance Competition on 12 April 2005 and was held in Portadown Town Hall Theatre.

There was a substantial increase in entries for the Scottish Country Dancing with a record of 42 teams competing. There were 8 children to a team with a total of 336 entries. Competitors were drawn from Dance Schools both in Belfast, Co. Armagh and elsewhere, and Hillhall Primary School, Lisburn. Indeed, Hillhall Primary School had the distinction of having every one of its pupils competing at the Festival.

The Adjudicator for the Country Dancing Section was Mr. Ian Hall from Edinburgh and the pianist, his wife, was Professor Heulwen Hall. Both were a delight to work with and the competitors benefited greatly from Mr. Hall's valuable and concise adjudications.

Entries for the Highland Dance Competition were up again this year with 470 individual entries for 38 classes. Again competitors travelled from all over Northern Ireland and Scotland to compete.

The Adjudicator for the Highland Dancing was Mrs Elizabeth Gollan who was making her first visit to Northern Ireland. Mrs. Gollan had previously judged at competitions worldwide including Canada and the USA and brought with her a wealth of experience, which she passed on to the competitors.

Due to the number of entries at this year's Festival there were two pipers rather than one, thus spreading the load of piping non-stop for seven hours. The pipers were Neil Walker and David Wilton, both from Scotland. Neil Walker is also the current World Highland Dancing Juvenile Champion and he was prevailed upon to give an impromptu performance at the close of the competition, which provided a wonderful climax to the day.

The Festival again achieved very widespread coverage both in the local press and also in the Belfast press. The Festival continues to grow from year to year and MACN look forward to an even larger event next year.

Organisation:	Katebridge Community Association
Event:	Ulster-Scots Cultural Awareness Night
Date:	1 April 2005
Amount:	£430.00

lucht ath-achtaithe ann faoi fheisteas saighdiúirí, chailíní arm na talún agus daoine aslonnaithe páirt sa mhórshiúl tóstalach. I mbliana bhí dhá mhórshiúl fhriothálacha ó áiteanna éagsúla sa sráidbhaile, iad ag iompar meirgí uathúla baile fearann. Chomchruinnigh na mórshiúlta ar an tSráid Mhór agus mháirseáil siad go dtí an t-ionad tionóil don príomh-mhórshiúl ag Hillhead. Bhí an príomh-mhórshiúl níos mó i mbliana ná i mblianta roimhe le meirge breise, bratacha náisiúin na Comhghuaillíochta aimsir an chogaidh ar iompar, grúpaí breise ceoil ag glacadh páirte agus gnéithe eile. Leis na feithiclí míleata agus seanré san áireamh bhí an mórshiúl ag síneadh ó cheann na Sráide Móire go dtí Hillhead.

Eagraíocht:	Mid-Armagh Community Network
Imeacht:	Portadown Festival of Scottish Dance
Dáta:	11 & 12 Aibreán 2005
Méid:	£1,109.89

Cuireadh fad leis an séú Festival of Scottish Dancing i mbliana le hócáid dhá lá a dhéanamh de le glacadh le tuilleadh iontrálacha. Bhí rannóg Damhsa Tuaithe Albanach ar 11 Aibreán agus Comórtas Dhamhsa na nGarbhchríoch ar 12 Aibreán 2005 in Amharclann Hall an Bhaile i bPort an Dúnáin.

Bhí méadú suntasach ar iontrálacha do Dhamhsa Tuaithe Albanach le 42 fhoireann san iomaíocht, líon a sháraigh gach bliain a chuaigh roimhe. Bhí 8 páistí i ngach foireann le 336 iontráil ar fad. Tháinig iomaitheoirí ó scoileanna damhsa i mBéal Feirste, i gcontae Ard Mhacha agus áiteanna eile, agus Hillhall Primary School. Leoga, bhí sé le maíomh ag Hillhall Primary School go raibh gach uile dhalta dá cuid san iomaíocht san Fhéile.

Ba é an moltóir do Rannóg an Damhsa Tuaithe Mr. Ian Hall as Dún Éideann agus ba é an pianódóir a bhean, an tOllamh Heulwen Hall. B'álainn bheith ag obair leis an bheirt acu agus ba mhór an tairbhe a bhain na hiomaitheoirí as moltóireachtaí luachmhara coimre Mr Hall.

Bhí méadú ar líon na n-iontrálacha don Chomórtas Damhsa na nGarbhchríoch arís i mbliana le 470 iontráil ar leith i gcomhair 38 rang. Arís thaistil iomaitheoirí ó fud fad Thuaisceart Éireann agus as Albain le bheith san iomaíocht.

Ba í an moltóir do Dhamhsa na nGarbhchríoch ná Mrs Elizabeth Gollan a bhí ar a céad chuairt go Thuaisceart Éireann. Rinne Mrs Gollan moltóireachta roimhe ag comórtais ar fud an domhain, Ceanada agus SAM san áireamh, agus thug léi saibhreas taithí a roinn sí ar na hiomaitheoirí.

De thoradh líon na n-iontrálacha ag Féile na bliana seo bhí dhá píobaire in áit ceann amháin, ag roinnt ualach na píobaireachta, dá réir sin, gan stad ar feadh seacht n-uair an chloig. Ba iad na píobairí Neil Walker agus David Wilton, arb as Albain don bheirt acu. Is é Neil Walker Curadh Óg reatha Damhsa na nGarbhchríoch agus dheonaigh sé taispeántas gan choinne a dhéanamh ag deireadh an chomórtais, rud a chur barrchéim iontach leis an lá.

Fuair an Fhéile clúdach iontach forleathan arís, sna meáin áitiúla agus i nuachtáin Bhéal Feirste chomh maith. Tá an Fhéile ag leanúint leis ag fás ó bhliain go bliain agus tá MACN ag dúil le hócáid fiú níos mó an bhliain seo chugainn.

Eagraíocht:	Katebridge Community Association
Imeacht:	Ulster-Scots Cultural Awareness Night
Dáta:	1 Aibreán 2005
Méid:	£430.00

A cultural awareness night was held in Shanaghan Orange Hall on 1 April 2005. This was the second event of this kind after the success of a similar event last year.

131 people of all ages packed into the hall and were entertained by an impressive array of Ulster-Scots talent including pipers, drumming, story telling and singing. Feedback from the audience was most encouraging and further events of this nature are planned for the future.

The many artists who took part gave a professional performance, which delighted the audience. Compere, Leonard Shields from Annalong, kept the audience laughing, showing an appreciation of his jokes.

The Heart of Down Scottish Dancers gave an excellent show of dancing skills and Banbridge Accordion Orchestra also gave a polished performance as did poet Maud Moorhead, with her rendition of four Ulster-Scots poems. Top solo drummer, Lee Lawson also played pipes and gave a first class performance, as did Natalie Chambers.

Also taking part were the solo drums of Colin Moffett from Altnaveigh Pipe Band and The Sterritt Memorial Pipes and Drums who all gave an excellent performance

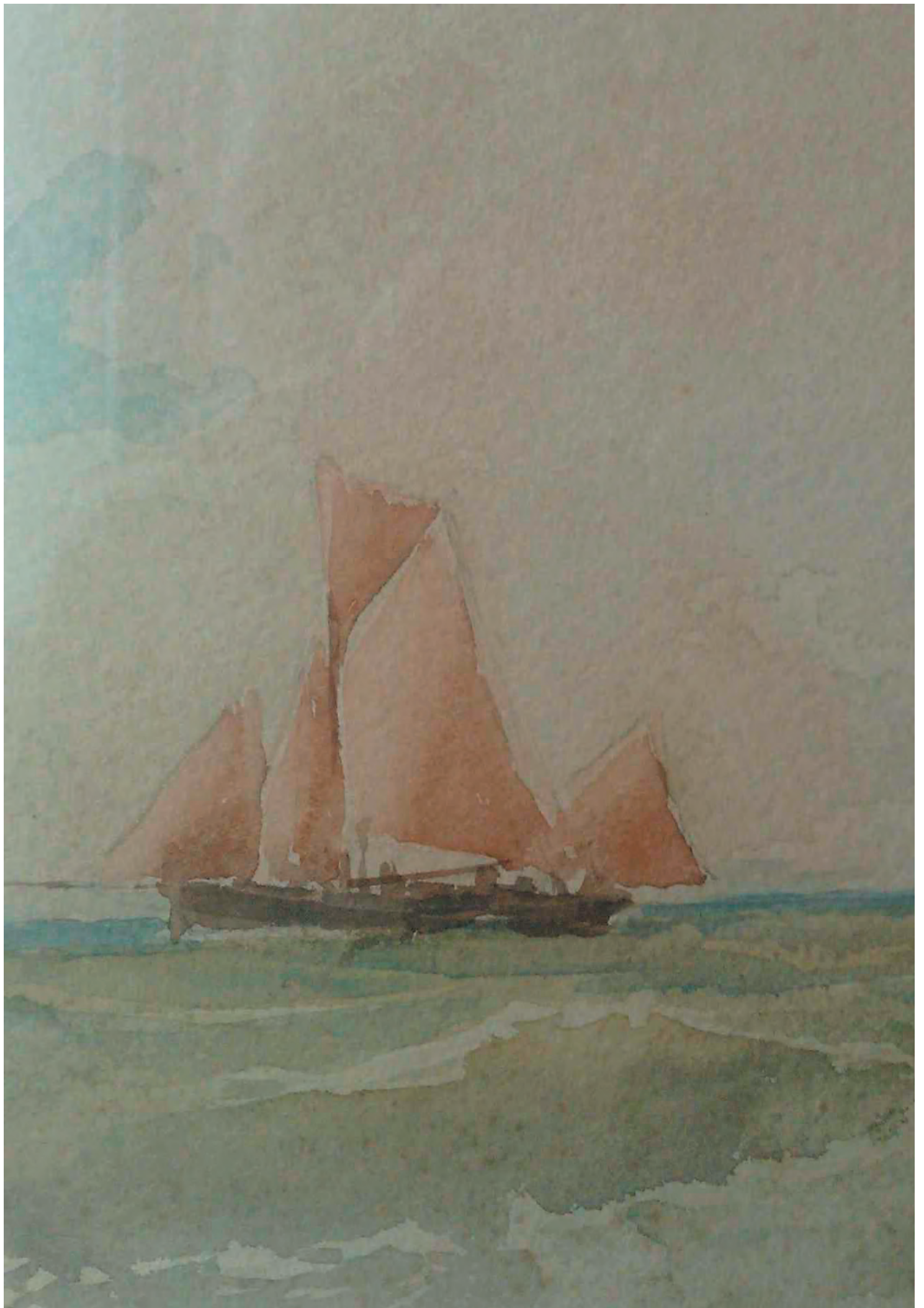
Tionóladh oíche feasachta cultúrtha i Halla Buí Sheanachán ar 1 Aibreán 2005. Ba é seo an dara hócáid dá sórt i ndiaidh gur éirigh chomh maith sin le hócáid den chineál céanna anuraidh.

Bhí an hall dubh le 131 duine agus chuir raon suntasach den tallann Ultach-Albanach siamsaíocht ar fáil dóibh, ina measc píobairí, drumadóireacht, scéalaíocht agus amhránaíocht. Bá mhór an t-ábhar misnigh an t-aischothú ón lucht féachana agus tá tuilleadh imeachtaí den sórt seo beartaithe don am seo romhainn.

Thug an iliomad ealaíontóirí a bhí páirteach léiriú gairmiúil a chuir lúcháir ar an lucht féachana. Choinnigh fear an tí, Leonard Shields ó Áth na Long, an lucht féachana ag gáire, iad ag léiriú dáimhe lena scéalta grinn.

Thug The Heart of Down Scottish Dancers taispeántas scileanna damhsa den scoth agus thug Banbridge Accordion Orchestra léiriú snasta chomh maith mar a rinn an file Maud Moorhead, lena ghabháil de cheithre dhán Ultaise. Sheinn an sárdhrumadóir aonréid, Lee Lawson, ar na píopaí chomh maith agus thug léiriú den chéad scoth, mar a rinne Natalie Chambers.

Ag glacadh páirte chomh maith bhí drumaí aonréid Colin Moffett ó Altnaveigh Pipe Band agus The Sterritt Memorial Pipes and Drums, a rinne sárthaispeántas.





**Financial Statements of
The North/South Language Body 2005**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2005

Acoonts o Tha Boord o Leid 2005

CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	6
STATEMENTS OF INTERNAL FINANCIAL CONTROL	7
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	9
CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT	11
CONSOLIDATED BALANCE SHEET	12
CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT	13
NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	14
APPENDIX 1 - FORAS NA GAELIGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	23
APPENDIX 2 - ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	34
APPENDIX 3 - ACCOUNTS DIRECTION	44

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	6
RÁITIS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS	7
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	9
CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE	11
CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITE	12
RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID	13
NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	14
AGUISÍN 1 - FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	23
AGUISÍN 2 – THA BORD O ULSTÉR-SCOTCH - CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	34
AGUISÍN 3 - TREOIR DO CHUNTAIS	44

FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

Background Information

The Language Body is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

These accounts have been prepared in accordance with the Accounts Direction attached at Appendix 3.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement establishing Implementation Bodies. The accounts are prepared in a form directed by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure, with the approval of the Finance Departments as provided for in The Language Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

A review of the activities of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are provided in their respective Annual Reports.

Results for the financial year ended 31 December 2005

The results of The Language Body are set out in detail on page 11. The deficit for the year was €326,702 (STG £224,282).

The results of Foras na Gaeilge are set out in detail in Appendix 1. The deficit for the year was €443,149 (STG £304,223).

The results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail in Appendix 2. The surplus for the year was €116,447 (STG £79,941).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in Note 8 to the consolidated accounts.

Research and Development

Foras na Gaeilge commissioned MORI Ireland to undertake a qualitative study related to promoting the language in order to gauge public opinion and as a resource to aid policy formulation throughout the sector.

The Ulster-Scots Agency has not participated in any research and development activities over the year.

Future Developments

The main developments for the Ulster-Scots Agency in 2006 will be the piloting of summer schools and the recruitment of a Development Officer East and Director of Corporate Services.

Important events occurring after the Year End

There have been no significant events since 31 December 2005 which would affect these accounts.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

Faisnéis Chúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus an North/South Cooperation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir na Treorach do Chuntais atá i gceangal leis seo in Aguisín 3.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscribhinn 2 den Chomhaontú lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá na cuntais ullmhaithe i bhfoirm atá faoi threoir na Roinne Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus na Roinne Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, le ceadú na Ranna Airgeadais; mar atá i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch sna Tuarascálacha Bliantúla acu.

Torthaí don bhliain airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2005

Tá torthaí an Fhorais Teanga leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 11. Ba é €326,702 (STG £224,282) an t-easnamh don bhliain.

Tá torthaí Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 1. Ba é €443,149 (STG £304,223) an t-easnamh don bhliain.

Tá torthaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 2. Ba é €116,447 (STG £79,941) an barrachas don bhliain.

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i Nóta 8 a ghabhann leis na cuntais chomhdhlúite.

Taighde agus Forbairt

Choimisúnaigh Foras na Gaeilge MORI Ireland chun taighde cáilíochtúil a dhéanamh faoi chur chun cinn na Gaeilge, d'fhonn meon an phobail a mheas mar áis chun polasaithe a dhréachtadh san earnáil trí chéile.

Níor ghlac Tha Boord o Ulstèr-Scotch páirt in aon ghníomhaíochtaí a bhain le taighde agus forbairt i rith na bliana.

Future Developments

Na príomh-fhorbairtí do Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa bhliain 2006 ná píolótú ar scoileanna samhraidh agus earcú ar Oifigeach Forbartha san oirthear agus Stiúirthóir Seirbhísí Corparáideacha.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ó 31 Nollaig 2005 i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Charitable Donations

Neither Foras na Gaeilge nor the Ulster-Scots Agency have made any charitable donations during the financial year ended 31 December 2005.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are exercised by the respective Boards.

Foras na Gaeilge

The following served as board members of Foras na Gaeilge during the year:

Máighread Uí Mháirtín (Chairperson)
Liam Corey
Ann Craig
Aodán Mac Póilin
Gearóid Mac Siacais
Gordon McCoy
Patsy McGlone (resigned during 2005)
Teresa Ní Ailpín
Maolsheachlainn Ó Caollaí
Lochlainn Ó Catháin
Pádraig Ó Duibhir
Gearóid Ó hEara
Brid Uí Néill
Mairead Nic Seaghain
Diarmuid Ó Murchú
Caitriona Ní Cheallaigh

The Chief Executive was Seosamh Mac Donncha who took up position on 1 February 2002. Mr. Mac Donncha submitted his resignation in December 2005.

Ulster-Scots Agency

The following served as board members of the Ulster-Scots Agency during the year:

Mark Thompson (from June 2005, Chairman from October 2005)
Mr Edward O'Donnell
Mr Jim Devenney (Acting Chairman from March 2004 – September 2005)
Dr Linde Lunney
Mr Pádraig de Bhal
Mr Alastair Simpson
Mr Robert Stoker
Dr Ian Adamson

Payment to Suppliers

Both Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, and the Irish Prompt Payment of Accounts Act, 1997. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 or 45 days, as appropriate, of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later.

There was no system in place during 2005 to review compliance with the prompt payment regulations.

Health & Safety policy

Foras na Gaeilge has a draft Health & Safety policy in place. Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a safety statement for the body is currently being prepared in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge ná Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2005.

Comhaltaí Boird

Is iad an dá bhord faoi seach a chuireann feidhmeanna Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch i gcrích.

Foras na Gaeilge

Bhí na daoine seo a leanas ina gcomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith na bliana:

Máighread Uí Mháirtín (Cathaoirleach)

Liam Corey

Ann Craig

Aodán Mac Póilín

Gearóid Mac Siacais

Gordon McCoy

Patsy McGlone (d'éirigh as le linn 2005)

Treasa Ní Ailpín

Maolsheachlainn Ó Caollaí

Lochlainn Ó Catháin

Pádraig Ó Duibhir

Gearóid Ó hEara

Brid Uí Néill

Mairead Nic Seaghain

Diarmuid Ó Murchú

Caitriona Ní Cheallaigh

Chuaigh an Príomhfheidhmeannach Seosamh Mac Donncha i mbun a phoist ar 1 Feabhra 2002. I mí na Nollag 2005 thug an tUas. Mac Donncha fógra éirí as oifig.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Bhí na daoine seo a leanas ina gcomhaltaí boird i rith na bliana:

Mark Thompson (ó Mheitheamh 2005, ina Chathaoirleach ó Dheireadh Fómhair 2005)

Mr Edward O'Donnell

Mr Jim Devenney (Cathaoirleach gníomhach ó Mhárta 2004 – Meán Fómhair 2005)

Dr Linde Lunney

Mr Padraig de Bhal

Mr Alastair Simpson

Mr Robert Stoker

Dr Ian Adamson

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch araon tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir an 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998', de chuid na Ríochta Aontaithe, agus an Achta um Íoc Pras Cuntas, 1997, de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 nó 45 lá, de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí.

Ní raibh aon chóras i bhfeidhm i rith 2005 chun athbhreithniú a dhéanamh ar chomhlíonadh na rialachán um íoc pras.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Tá dréachtbheartas Sláinte agus Sábháilteachta i bhfeidhm ag Foras na Gaeilge. Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus tá ráiteas sábháilteacha don eagraíocht á ullmhú de réir An Acht um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005.

D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge is currently drafting its policy on disabled employees. Foras na Gaeilge is committed to a policy of equal opportunity and welcomes applications from suitably qualified applicants irrespective of disability. During 2005, none of our employees declared that they had a disability under the definitions of the Disability Discrimination Act 1995.

The Ulster-Scots Agency is developing an Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Equality policy

It is the Board's policy to comply fully with Equality Legislation in both jurisdictions. Recruitment is based on the ability of the candidate to perform the job. Full and fair consideration is given to applications for employment from all minority groups, including the disabled, where they have the appropriate skills and abilities to perform the job. If disablement occurs during employment, the Board's policy is to make every effort to ensure the availability of adequate retraining, or if applicable, to help source alternative employment.

Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998. This policy was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002.

Employee involvement

Foras na Gaeilge employees were members of various trade unions during 2005, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU, PSEU and UNISON. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the period employees were regularly advised of any new developments and consulted upon through formal and informal meetings, courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on any new procedures and policies. Following the appointment of a Human Resources Programme Manager in 2004 and a Human Resources Higher Executive Officer in 2005, it is Foras na Gaeilge's intention to develop a more formal consultation mechanism in the future.

The Ulster-Scots Agency had 5 permanent employees during the year and 3 secondees and employment agency staff. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

agus socruithe slándála le haghaidh foirgnimh atá á áitiú ag an nGníomhaireacht. Cuireadh an fhaisnéis sin ar fáil do gach comhalta foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an nGníomhaireacht.

Fostaithe faoi Mhíchumas

Tá polasaí ar fhostaithe faoi mhíchumas á dhréachtadh ag Foras na Gaeilge. Tá Foras na Gaeilge tiomanta do bheartas comhdheiseanna agus fáiltíonn roimh iarratais ó iarrthóirí atá cáilithe beag beann ar mhíchumas. Le linn 2005, níor fhógair éinne d'oibrithe Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte sa Achta Leithcheala ar Bhonn Míchumais 1995.

Tá Ráiteas Beartais Chomhdheiseanna, lena n-áirítear foráil le haghaidh fostaithe míchumasacha, á fhorbairt ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch.

Beartas Comhionannais

Tá sé mar pholasaí ag an mBord cloí le go hiomlán le Reachtaíocht Comhionannais sa dá dhlínse. Déantar earcaíocht bunaithe ar chumas an iarrthóra dualgais an phost a chomhlíonadh. Déantar measúnú iomlán agus cothrom ar iarratais ar earcaíocht ó na grúpaí uile mionlaigh, daoine ar mhíchumas san áireamh, nuair a bhíonn na scileanna agus na hábaltachtaí cuí acu chun an post a dhéanamh. Má tharlaíonn sé gur le linn na fostaíochta a tharlaíonn an míchumas is é polasaí an Bhoird gach iarracht a dhéanamh chun athoiliúint a chur ar fáil nó, má bhaineann sé le cás, cabhair a chur ar fáil chun malairt fostaíochta a aimsiú.

D'ullmhaigh Foras Na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch Beartas Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 d'Acht Thuaisceart Éireann 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas an beartas i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i Mí na Samhna 2002.

Rannpháirtíocht fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhaill de cheardchumann éagsúla le linn 2005, is iad sin: SIPTU, IMPACT, CPSU, PSEU agus UNISON. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na tréimhse. Ar feadh na tréimhse, coinníodh na fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais. Bhí deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar aon nós imeachta nó aon pholasaí nua ag na hócáidí sin. Tar éis Clár bhainisteoir Acmhainní Daonna a cheapadh i 2004, agus Ardoifigeach Feidhmiúcháin Acmhainní Daonna i 2005, tá sé beartaithe ag Foras Na Gaeilge modh comhairliúcháin níos foirmiúla a fhorbairt sa todhcháí.

Cúigear foirne buan a bhí ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch le linn na bliana agus triúr ar iasacht nó ar fhostaithe iad a tháinig ó áisíneachtaí fostaíochta. Chuathas i gcomhairle i gcónaí leis an bhfoireann de réir agus a bhí nósanna imeachta agus polasaithe nua á bhforbairt agus tugadh deis dóibh cur le nó trácht ar aon nós imeachta nó aon pholasaí nua.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Nollaig 2009

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Nollaig 2009

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Statement of Responsibilities for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Body's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- Prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Responsibilities of the Accountable Persons

The responsibilities of the Chief Executives, as the Accountable Persons for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the respective organisations.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas firinneach, féaráilte a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chailleanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain airgeadais.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta a chomhlíonadh, lena n-áirítear na ceangaltais iomchuí maidir le cuntasáíocht agus nochtadh, agus beartais chuntasáíochta a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- Breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon neamhchomhlíonadh ábharach sna cuntais a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge agus ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain.

Freagrachtaí na nDaoine Cuntasacha

Leagtar amach i Meamram Airgeadais na n-eagraíochtaí faoi seach na freagrachtaí atá ar na Príomhfheidhmeannaigh, ó tharla gurb iadsan na Daoine Cuntasacha i bhFhoras na Gaeilge agus i Tha Boord o Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Nollaig 2009

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Nollaig 2009

STATEMENT OF INTERNAL FINANCIAL CONTROL

FORAS NA GAELIGE

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is maintained and operated.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded, and that material errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal financial control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. The following enhancements to Foras na Gaeilge's internal financial control systems have been made since the 2005 financial year:

- An established organisation structure with clearly defined lines of responsibility.
- The appointment of a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the Organisation and who reports to the Director of Corporate Services.
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive Officer.
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately four times each year to review the internal auditor's reports.

The Audit Committee was established in March 2002 and an Internal Auditor was appointed in March 2003.

The Board monitors and reviews the effectiveness of the system of internal control, informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the corporate managers within Foras na Gaeilge who have responsibility for the development and maintenance of the financial control processes and by the comments made by the Comptroller and Auditor General in his annual management letter.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. No formal review of the effectiveness of the system of internal financial control took place during the period. A review of the internal structures of the organization and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2005 was completed in 2006.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 December 2009

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

FORAS NA GAELIGE

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Fhoras na Gaeilge, admhaím an fhreagracht atá orm deimhin a dhéanamh de go ndéanfar córas éifeachtúil rialúcháin inmheánaigh airgeadais a choimeád agus a fheidhmiú.

Ní féidir leis an gcóras urrús absalóideach a thabhairt ach tugtar urrús réasúnach go ndéanfar sócmhainní a chosaint, idirbhearta a údarú agus a thairfeadh i gceart, agus go ndéantar earráidí nó neamhrialtachtaí ábhartha a chosc nó go dtabharfaí iad faoi deara in achar tráthúil ama.

Eochairnósanna Imeachta Rialúcháin

An córas rialúcháin inmheánaigh airgeadais atá i bhfeidhm, tá sé bunaithe ar nósanna imeachta mionchruinne riaracháin, leithscaradh dualgas, údaruithe sainiúla agus athbhreithniú míosúil ag an lucht bainistíochta ar thuarascálacha ina dtugtar cuntas ar thorthaí iarbhir agus torthaí buiséadaithe na gclár a mbíonn á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Rinneadh na breisiúcháin seo a leanas do na córais rialúcháin airgeadais ó bhliain airgeadais 2005:

- Struchtúr fuaimintiúil eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí.
- Ceapadh cuntasóir cáilithe atá freagrach as nósanna imeachta airgeadais na heagraíochta agus a thairiscíonn don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha.
- Iniúchóir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil a dhéanann monatóireacht ar chomhlíonadh na bpolasaithe agus na rialúcháin inmheánacha laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an tIniúchóir Inmheánach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach go comhuaineach.
- Coiste Iniúchta déanta suas de trí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach) agus de beirt cheapaí eachtracha a bhualann le chéile timpeall ceithre huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúchóra inmheánaigh

Bunaíodh Coiste Iniúchta i mí an Mhárta 2002 agus ceapadh Iniúchóir Inmheánach i mí an Mhárta 2003.

Déanfaidh an Bord monatóireacht agus athbhreithniú ar éifeachtúlacht an chórais rialacháin inmheánaigh, faoi réir obair an Iniúchóra Inmheánaigh agus an Choiste Iniúchta a dhéanann maoirseacht ar obair an Iniúchóra Inmheánaigh agus na mbainisteoirí corparáideacha laistigh d'Fhoras na Gaeilge a bhfuil dualgas orthu d'fhorbairt agus do dheimhniú na bpróiseas rialacháin airgeadais. Beidh na pointí a dhéanann an tArd Reachtaire Cuntas agus Ciste ina litir bhliantúil bhainisteoireachta san áireamh ag an mBord chomh maith.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i bhfeidhm. Ní dhearnadh aon athbhreithniú foirmiúil ar éifeachtacht an chórais rialúcháin inmheánaigh airgeadais i rith na tréimhse. Rinneadh athbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúcháin airgeadais inmheánach don bhliain 2005 le linn 2006.

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

ULSTER-SCOTS AGENCY

Scope of Responsibility

As Accounting Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievements of the Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Government Accounting Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Agency's Chief Executive, I am directly responsible to the respective Ministers in the North and South and the sponsor Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework in which the Ulster Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve Corporate and Business Plans. Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks. The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives; it can therefore only provide reasonable and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives, to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised, and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2005 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

Capacity to Handle Risk

Within the Agency, the Board and Management team carry out appropriate procedures to ensure that the Agency has identified the risks associated with meeting the Agency's strategic and business objectives and determined control strategies for the significant risks. Ownership of risk is appropriately allocated to individual staff and the corporate planning and decision-making processes incorporate the identification and evaluation of risks. Further training courses will be identified to develop staff in the management of risk methodology.

The Risk and Control Framework

The Ulster Scots Agency will further develop a framework to manage risk through a process of monitoring, review and evaluation. Risks will be categorised into high, medium and low levels. The Agency operates risk management as a live process and there is action to improve controls and reduce residual risks. Risk will be reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Internal Auditor's report for 2005 indicated a high assurance award in the five areas of Planning and Budgetary Control, Bank and Cash, Grant Aid Fund Distribution, Human Resources and Procurement and a partial assurance awarding in Fixed Assets. From 2006 more resources have been devoted to implementing the recommendations and agreed actions of the report and, in particular, the Fixed Assets register has been reviewed and procedures in relations to the maintenance of the register have been updated and improved upon.

Review of Effectiveness

As Accounting Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors and executive managers within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their management letter and other reports. I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of internal control by the Board and the Audit Committee and a plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place.

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive – Ulster Scots Agency]

14 December 2009

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh airgeadais a choimeád, a thacaíonn le cur chun cinn na bpolasaithe, na n-aidhmeanna agus na spriocanna a bhaineann le Tha Boord o Ulstèr-Scotch; agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram de réir mar atá leagtha orm i gCuntasaíocht Rialtas Thuaisceart Éireann agus Nósanna Imeachta Airgeadais Phoiblí.

Mar Phríomhfheidhmeannach ar an nGníomhaireacht, tá mé freagrach go díreach, do na hAíri sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair fheidhmiúchán agus oibriúchán an Gníomhaireachta. Socraíonn na hAíri an chreat pholasáí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a gníomhaíochtaí. Socraíonn siad chomh maith na hacmhainní a mbeidh ar fáil don Gníomhaireacht agus údaraíonn siad Pleananna Corparáideacha agus Ghnó. Téim i gcomhairle leis na Ranna ag cruinnithe grúpa oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin ar cúraim shuntasacha phobail nó pharlaiminte iad, ina measc tá nádúr, scála agus dealraitheach rioscaí. D'ainmnigh oifigeach chuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Phearsanra, mar oifigeach chuntasach ar an nGníomhaireacht. Tá mo ról agus m'fhreagrachtaí agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

Feidhm an Chóras Rialaithe Inmheánaigh

Ceapadh an córas rialaithe inmheánaigh chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta, seachas gach riosca teipe ar bheartais, pholasaithe, aidhmeanna agus ar chuspóirí a chur ar ceal; dá bhrí sin ní féidir ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialaithe inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach a cheapadh chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a shainmhíniú agus iad a chur in ord tosaíochta, chun dealraitheach réalaithe na rioscaí sin a luacháil, maraon leis an dtionchar dá réalófaí iad agus chun iad a bhainistiú go críochnúil, go héifeachtach agus go heacnamúil. Rinneadh an córas rialaithe inmheánaigh a fhorbairt níos mó sa Gníomhaireacht don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005 agus go dáta faofa na tuarascála bliantúla agus cuntas, agus réitíonn sé le treoir na Ranna Airgeadais.

Cumas chun Riosca a Bhainistiú.

Laistigh den Gníomhaireacht, cuireann an Bord agus an Fhoireann Bainistíochta nósanna imeachta i bhfeidhm chun a chinntiú go bhfuil na rioscaí, a bhaineann le cur i gcrích cuspóirí straitéiseach agus gnó na Gníomhaireachta, sainmhínithe acu agus go bhfuil straitéisí rialaithe socraithe acu le haghaidh rioscaí suntasacha. Leithdháiltear úinéireacht riosca go cuí ar bhall indibhidiúla den fhoireann agus corpraítear sainaitheint agus luacháil riosca i bpleanáil chorparáideach agus i bpróisis cinnteoireachta. Sainaitheofar cúrsaí breise traenála chun cumas na foirne a fhorbairt maidir le bainistíocht modheolaíochta riosca.

An Creat Riosca agus Rialaithe

Déanfaidh Tha Boord o Ulstèr-Scotch forbairt níos mó ar chreat chun riosca a bhainistiú trí phróiseas monatóireachta, athbhreithnithe agus luachála. Beidh na rioscaí roinnte sna catagóirí seo, ardleibhéal, meánleibhéal agus íseal-leibhéal. Is mar phróiseas beo a chuireann an Gníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm agus gníomhaítear chun feabhas a chur a rioscaí iarmharacha d'fhonn iad a laghdú. Déanfar athbhreithniú ar rioscaí nuair a athróidh cúinsí, nó nuair a thiocfaidh rioscaí nua chun tsolais, mar a tharlódh agus cur i bhfeidhm phróisis nua a phleanáil.

Thaispeáin tuarascáil an Iniúcháin Inmheánaigh don bhliain 2005 bronnadh ard urrúis i gcúig limistéar de Phleanáil agus Rialú Buiséid, Banc agus Airgead Tirim, Dáileadh Chiste Cúnaimh Deontais, Acmhainní Daonna agus Soláthar agus taispeánadh urrús páirteach maidir le Sócmhainní Seasta. Ó 2006 caitheadh níos mó acmhainní chun moltaí agus gníomhuithe comhaontaithe na tuarascála a chur i bhfeidhm, go sainiúil, rinneadh athbhreithniú ar chláir na Sócmhainní Seasta agus rinneadh uasdátú agus feabhsú ar na nósanna imeachta maidir le cothabháil an chláir.

Athbhreithniú Éifeachtúlachta

Mar Dhuine Cuntasach tá freagracht orm athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chóras rialúcháin inmheánach. Bhí obair na hiniúcháirí inmheánacha agus obair na mbainisteoirí feidhmeacha laistigh den Gníomhaireacht, daoine atá freagrach as forbairt agus cothabháil an rialaithe inmheánaigh, maraon le nótaí tráchta ó na hiniúcháirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus ina dtuarascálacha, mar threoir agam agus an t-athbhreithniú ar éifeachtacht rialaithe an chóras inmheánaigh ar siúl agam. Chuir an Bord agus an Coiste Iniúchta ar an eolas mé mar gheall ar an dtionchar a bheidh ag toradh m'athbhreithnithe ar éifeachtúlacht an chórais rialaithe inmheánaigh agus tá sé ar intinn agam tabhairt faoi na laigeachtaí agus a chinntiú go bhfuil feabhsú leanúnach ar an gcóras ar siúl.

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL

THE LANGUAGE BODY

The Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Houses of the Oireachtas and the Northern Ireland Assembly

We have audited the accounts of the Language Body for the year ended 31 December 2005 pursuant to the provisions of the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body.

The accounts which consolidate the results and balances of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency have been prepared under the accounting policies set out therein and comprise an income and expenditure account, a balance sheet, and a cash flow statement together with related appendices and notes.

Respective Responsibilities of the Body, Chief Executives and the Auditors

The responsibilities of the Body and the Chief Executives, including those pertaining to the preparation of the accounts in accordance with applicable law and the regularity of financial transactions are set out in the Statement of Responsibilities.

It is our responsibility to audit the accounts in accordance with relevant legal and regulatory requirements and International Standards on Auditing (UK and Ireland).

We report our opinion as to whether the accounts give a true and fair view, and have been properly prepared, in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation. We also report our opinion as to whether in all material respects the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and whether the financial transactions conform to the authorities which govern them and whether proper accounting records have been kept by the Body. In addition, we state whether we have obtained all the information and explanations necessary for the purposes of our audit and whether the accounts are in agreement with the accounting records.

We review whether the Statement on Internal Financial Control reflects the Body's compliance with applicable guidance on corporate governance and report any material instance where it does not do so, or if the statement is misleading or inconsistent with other information we are aware of from our audit of the accounts. We are not required to consider whether the Statement on Internal Financial Control covers all financial risks and controls or to form an opinion on the effectiveness of the risk and control procedures.

We also report if, in our opinion, the Foreword to the Consolidated Accounts is not consistent with the accounts.

Basis of Audit Opinion

We conducted our audit of the accounts in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland) issued by the Auditing Practices Board. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts, disclosures and regularity of financial transactions included in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Chief Executives in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations that we considered necessary to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by error, or fraud or other irregularity and that, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and the financial transactions conform to the authorities which govern them. In forming our opinion we have also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts.

DEIMHNIÚ Na nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE

AN FORAS TEANGA

Deimhniú na nArd-Reachtaireí Cuntas agus Ciste do Thithe an Oireachtais agus do Thionól Thuaisceart Éireann

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005 de bhun fhorálacha Acht Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus an tOrdú Comhoibrithe Thuaidh/Theas (Forais Fhorfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) 1999, a ordaíonn dúinn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile.

Ullmhaíodh na cuntais a chomhdhlúthaíonn torthaí agus iarmhéideanna airgid Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch faoi réir na mbeartas cuntasáíochta a gcuirtear síos orthu anseo agus áirítear iontu cuntas ioncaim agus caiteachais, clár comhardaithe, agus ráiteas faoi shreabhadh airgid maraon le hagusíní agus nótaí a ghabhann leo.

Freagrachtaí na Comhlachta, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí Faoi Seach

Leagtar amach freagrachtaí na Comhlachta agus na bPríomhfheidhmeannach, ina measc iad sin a bhaineann le hullmhú na gcuntas de réir na ndlíthe ábhartha agus rialtacht na mbeart airgeadais, sa Ráiteas i leith Freagrachtaí.

Tá sé de fhreagracht orainne na cuntais a iniúchadh de réir na ndualgas dlíthiúla agus rialúcháin ábhartha agus de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta Iniúcháireachta (RA agus Éire).

Tuairiscimid ar ár dtuairim cé acu an dtugann na cuntais léargas fírinneach cóir agus ar ullmhaíodh i gceart iad de réir na treorach do chuntais a eisíodh faoin reachtaíocht rialaithe. Tuairiscimid chomh maith ar ár dtuairim cé acu ar cuireadh ar gach bealach ábhartha an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann nó nár cuireadh agus cé acu an ndearnadh na bearta airgeadais de réir na n-údarás a leagadh síos dóibh nó nach ndearnadh agus ar coinníodh leabhair chuntais chuí sa Chomhlacht nó nár coinníodh. Thairis sin tuairiscimid má fuaireamar gach eolas agus míniú a bhí riachtanach dár n-iniúchadh agus má réitíonn na cuntais leis na taifid chuntasaíochta.

Scrúdaimid na Ráitis maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais féachaint an léirítear go gcomhlíonann an Comhlacht an treoir chuí maidir le rialachas corparáideach agus tuairiscimid ar aon chás ábhartha nach ndéanann sé amhlaidh, nó más rud é go bhfuil an ráiteas míthreorach nó nach dtagann sé le fianaise eile atá ar eolas againn de bharr na ráitis airgeadais a bheith iniúchta againn. Ní iarrtar orainn tuairim a chaitheamh féachaint an gclúdaíonn an Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais na príacaíl agus rialúcháin airgeadais uile ná tuairim a chaitheamh faoi éifeachtúlacht na nósanna imeachta maidir le príacal agus rialúchán.

Tuairiscimid freisin más rud é, inár dtuairim, nach bhfuil an Réamhrá leis na Cuntais Chomhdhlúite ar aon dul leis na cuntais.

An Bunús atá lenár dTuairim ar na Ráitis

Rinneamar iniúchadh ar na ráitis airgeadais de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta Iniúcháireachta (RA agus Éire) arna n-eisiúint ag an mBord um Chleachtas Iniúcháireachta. Déantar scrúdú mar chuid den iniúchadh, ar bhonn tástála, ar fhianaise a bhaineann leis na suimeanna, leis an méid a fhoilsítear agus le rialtacht na ráiteas airgeadais istigh sna cuntais. Chomh maith leis sin, cuimsíonn an t-iniúchadh measúnacht ar na meastacháin agus ar na breitheanna suntasacha a rinne na Príomhfheidhmeannaigh agus na ráitis airgeadais á n-ullmhú, agus measúnacht le féachaint an oireann na polasaithe cuntasáíochta don bhail atá ar chúrsaí an Chomhlachta, ar feidhmíodh na polasaithe sin ar bhealach leanúnach agus ar foilsíodh iad ar bhealach sásúil.

Phleanálar agus rinneamar an t-iniúchadh sa chaoi is go bhfaighfeadh muid an fhaisnéis agus na mínithe ar fad a mheasamar a bheith riachtanach ionas go mbeadh leordhóthain fianaise againn a d'fhágfadh cinnteacht réasúnach ann go bhfuil na ráitis airgeadais saor ó mhíríteas ábhartha, cibé acu calaois nó neamhrialtacht eile nó earráid is cúis leis sin, agus, ar gach bealach ábhartha, gur caitheadh an caiteachas agus an t-ioncam de réir na gcuspóirí atá leagtha amach ag Dáil Éireann, agus ag Tionól Thuaisceart Éireann agus go ndearnadh na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad. Agus sinn ag teacht ar ár dtuairim, rinneamar measúnú san am céanna ar leordhóthain an léirithe ar an bhfaisnéis trí chéile sna cuntais.

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL (contd.)

Opinion

In our opinion

- the accounts, which have been properly prepared in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation, give a true and fair view, in accordance with that direction, of the state of the Body's affairs at 31 December 2005 and of its surplus for the year then ended
- in all material respects the expenditure and income have been applied for the purposes intended by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

We have obtained all the information and explanations that we consider necessary for the purpose of our audit. In our opinion, proper accounting records have been kept by the Body. The accounts are in agreement with the accounting records.

John Buckley
Irish Comptroller and Auditor General
Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

18 December 2009

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for
Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

18 December 2009

DEIMHNIÚ Na nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE (ar lean.)

Tuairim

Dar linn

- go soláthraíonn na cuntais, a ullmhaíodh i gceart de réir na treorach do chuntas a eisíodh de bhun na reachtaíochta rialaithe, léargas firinneach cóir, faoi réir na treorach sin, ar staid chúrsaí an Chomhlachta ar 31 Nollaig 2005 agus ar a chuid barrachais don bhliain a bhí imithe thart.
- ar gach bealach ábharthar cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuipóirí a bhí leagtha amach ag Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann agus de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Fuaireamar gach eolas agus míniú a mheasaimid a bheith riachtanach chun críche ár n-iniúchta. Dar linn, choinnigh an Comhlacht taifid fhíorchearta chuntasaíochta. Tá na cuntais ar aon dul leis na taifid chuntasaíochta.

John Buckley

**Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire**

18 Nollaig 2009

Kieran Donnelly

**Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU**

18 Nollaig 2009

CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	20,075,550	13,781,865	20,727,797	14,067,956
Release from Capital Grant Reserve	13	163,588	112,303	198,857	134,964
Income from Book Distribution and Sales		1,292,839	887,534	1,105,920	750,588
Other Operating Income	4	382,351	262,484	611,949	415,330
Total Income		21,914,328	15,044,186	22,644,523	15,368,838
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	3,248,036	2,229,778	2,826,512	1,918,354
Other Operating Charges	6	5,164,623	3,545,513	4,573,570	3,104,082
Grants	7	12,120,167	8,320,495	11,599,434	7,872,536
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101
Depreciation	8	163,588	112,303	191,112	129,708
Total Expenditure		22,241,030	15,268,468	21,112,097	14,328,781
Surplus/(Deficit) for the year		(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
Currency Translation Adjustment	1.5	(5,705)	(47,143)	(2,918)	38,608
Surplus carried forward from prior year		2,203,379	1,553,603	673,871	474,938
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603

The Language Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above. All amounts relate to continuing activities.

The notes on pages 14 to 22 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichil
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Angela Graham
[Acting Chairperson - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	20,075,550	13,781,865	20,727,797	14,067,956
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	13	163,588	112,303	198,857	134,964
Ioncam ó Dháiliúchán agus Díolachán Leabhar		1,292,839	887,534	1,105,920	750,588
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	382,351	262,484	611,949	415,330
Ioncam Iomlán		21,914,328	15,044,186	22,644,523	15,368,838
CAITEACHAS					
Costais Foirme & Táillí Boird	5	3,248,036	2,229,778	2,826,512	1,918,354
Costais Oibriúcháin Eile	6	5,164,623	3,545,512	4,573,570	3,104,082
Deontais	7	12,120,167	8,320,495	11,599,434	7,872,536
Costais Díreach Cló agus Dáiliúcháin	3	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101
Dímheas	8	163,588	112,303	191,112	129,708
Caiteachas Iomlán		22,241,030	15,268,468	21,112,097	14,328,781
Barrachas/(Easnamh) don bhliain		(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1.5	(5,705)	(47,143)	(2,918)	38,608
Barrachas ón mbliain roimhe seo		2,203,379	1,553,603	673,871	474,938
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603

Níl gnóthachain ná cailteanais aitheanta ar bith ag an bhForas Teanga seachas na torthaí don bhliain de réir mar a leagtar amach thuas iad. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 14 go 22 agus Aguisíní 1 go 2.

Liam Ó Maolmhichíl
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Angela Graham
[Cathaoirleach Gníomhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	8	435,362	298,353	390,372	275,251
CURRENT ASSETS					
Stocks	9	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961
Debtors due within one year	10	821,309	562,843	521,103	367,429
Cash at bank and in hand	15	663,554	454,734	1,314,961	927,179
		2,527,286	1,731,950	2,905,360	2,048,569
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	11	(656,314)	(449,772)	(701,981)	(494,966)
NET CURRENT ASSETS		1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		2,306,334	1,580,531	2,593,751	1,828,854
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	12	1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603
Capital Grant Reserve	13	435,362	298,353	390,372	275,251
		2,306,334	1,580,531	2,593,751	1,828,854

The notes on pages 14 to 22 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichil
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Angela Graham
[Acting Chairperson - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	435,362	298,353	390,372	275,251
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	9	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	10	821,309	562,843	521,103	367,429
Airgead sa bhanc agus ar lámh	15	663,554	454,734	1,314,961	927,179
		2,527,286	1,731,950	2,905,360	2,048,569
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	11	(656,314)	(449,772)	(701,981)	(494,966)
GLAN SÓCMHAINNÍ REATHA					
		1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		2,306,334	1,580,531	2,593,751	1,828,854
ARNA n-AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	12	1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	435,362	298,353	390,372	275,251
		2,306,334	1,580,531	2,593,751	1,828,854

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 14 to 22 agus Aguisíní 1 go 2.

Liam Ó Maolmhichíl
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Angela Graham
[Cathaoirleach Gnìomhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Prìomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Prìomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	8	(208,288)	(142,989)	(138,269)	(93,843)
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(859,695)	(615,434)	260,777	187,800
FINANCING					
Capital Grant Received	13	208,288	142,989	138,269	93,843
INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	15	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643

The notes on pages 14 to 22 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	8	(208,288)	(142,989)	(138,269)	(93,843)
INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) GLAN AIRGID TIRIM ROIMH MHAOINIÚ		(859,695)	(615,434)	260,777	187,800
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	208,288	142,989	138,269	93,843
MEADÚ/(LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR A CHOIBHÉIS	15	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 14 to 22 agus Aguisíní 1 go 2.

NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the consolidated accounts are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

- a) Tangible Fixed Assets are included at their cost to the body.
- b) Fixed assets are depreciated for the full year following their dates of acquisition, at rates calculated to write off the cost or valuation, less estimated residual value, of each asset evenly over its expected useful life, or lease period if shorter.

The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Motor vehicles	25% straight line
Furniture, Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the period (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2005 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

During the period the book distribution division of Foras na Gaeilge, Áis, was registered to reclaim VAT on appropriate purchases and a 10% share of the overheads incurred by Foras na Gaeilge. Otherwise the Language Body was not in a position to reclaim VAT and VAT was included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Body's transactions are effected in the currency of each part of Ireland at the prevailing exchange rate when the transactions are undertaken. The financial statements are presented in Euro and Pounds Sterling, representing an aggregation of all the transactions for the period in each part of Ireland translated at the year end exchange rate. Differences arising on the translation, to the year end exchange rate, of assets and liabilities are adjusted against Income and Expenditure Account.

1.6 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7 Revenue Grants from the Departments

Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants receivable as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.8 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at lower of cost and net realisable value.

1.9 Expenses of the Language Body

Expenses of the Language Body are borne by either Foras na Gaeilge or the Ulster-Scots Agency.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

1. BEARTAS CUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais chomhdhlúite á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochtaidh an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009, na geaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-éisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht.
b) Déantar sócmhainní seasta a dhímheas don bhliain iomlán tar éis an dáta a bhfuarthas iad, ag rátaí a ríomhtar chun an costas nó an luacháil a dhíscríobh, lúide luach iarmharach measta, do gach sócmhainn go cothrom i rith a saolré úsáidí measta nó a tréimhse léasa sa chás gur gairide í sin. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain:

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Trosacán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Turasóireacht Éireann Teo. an Scéim Phinsin, le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn “íoc nuair a bheidh sé dlite” ó chiste a chuireann Státhchistí na hÉireann agus na Ríochta Aontaithe ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir eachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don Chomhlacht a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státhchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (“ASLCs”, Ranníocaíochtaí Dlíteanas Aoisliúntais Fabhráithe) amháil is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostaitheora amháin maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (Nóta 5 (b)). Aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam freisin, ag léiriú luach na hacmhainní a chuirfidh Státhchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhlíteanas ag an Státhchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státhchiste na hÉireann a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2005.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Le linn na tréimhse bhí áisíneacht dáiliúchán leabhar Fhoras na Gaeilge, Áis, cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúí agus sciar 10% de na forchostais a thabhaíonn Foras na Gaeilge. Taobh amuigh de sin, níorbh fhéidir leis an bhForas Teanga CBL a aiséileamh agus áiríodh CBL mar chaiteachas agus, nuair ba chúí, rinneadh é a chaipitiliú i luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúchán Airgeadra

Is san airgeadra a bhíonn in úsáid sa dá chuid d'Éirinn a dhéantar idirbhearta an Fhoras Teanga ag an ráta malartaithe a bhíonn i bhfeidhm ag an am sin. Cuirtear na ráitis airgeadais i láthair in Euro agus i bpoint Steirling, rud a léiríonn comhiomlánú de gach idirbheart don tréimhse i ngach cuid d'Éirinn ag an ráta malartaithe ag deireadh na bliana. Déantar difríochtaí a eascraíonn, maidir leis an ráta malartaithe, ag deireadh na bliana, as athlua sócmhainní agus dlíteanas, a choigeartú i leith an Chuntais Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7 Deontais Ioncaim ó na Ranna

Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais infhála i leith caiteachais ar shócmhainn seasta isteach i gcúlchiste dheontais chaipitil agus scaoiltear amach sa chuntas ioncaim agus caiteachais i gcomhréir leis an ráta dímheasa a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.8 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

1.9 Speansais an Fhorais Teanga

Íocann Foras na Gaeilge nó Tha Boord o Ulstèr-Scotch as speansais an Fhorais Teanga.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2005 Revenue €	2005 Capital €	2005 Total €	2005 Revenue STG £	2005 Capital STG £	2005 Total STG £
DCRGA	13,550,524	145,749	13,696,273	9,302,434	100,056	9,402,490
DCAL	6,250,811	62,539	6,313,350	4,291,182	42,933	4,334,115
DCAL – ASLC	274,215	-	274,215	188,249	-	188,249
Department of Education, Northern Ireland (DENI)	-	-	-	-	-	-
Total	20,075,550	208,288	20,283,838	13,781,865	142,989	13,924,854

	2004 Revenue €	2004 Capital €	2004 Total €	2004 Revenue STG £	2004 Capital STG £	2004 Total STG £
DCRGA	14,126,517	101,536	14,228,053	9,587,667	68,913	9,656,580
DCAL	6,474,567	36,733	6,511,300	4,394,289	24,930	4,419,219
DENI	126,713	-	126,713	86,000	-	86,000
Total	20,727,797	138,269	20,866,066	14,067,956	93,843	14,161,799

Amounts referred to above as ‘DCAL – ASLC’ represent notional income from DCAL in respect of Northern Ireland contributions to pensions costs.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	553,018	379,647	560,775	380,598
Printing and Production Costs (An Gúm)	991,598	680,732	1,360,694	923,503
	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101

4. OTHER OPERATING INCOME

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	329,648	226,303	580,000	393,646
Interest and miscellaneous income	52,703	36,181	31,949	21,684
	382,351	262,484	611,949	415,330

The Early Education Scheme is funded by the Department of Education.

2. DEONTAS Ó NA RANNA

	2005 Ioncam €	2005 Caipiteal €	2005 Iomlán €	2005 Ioncam STG £	2005 Caipiteal STG £	2005 Iomlán STG £
RGPTG	13,550,524	145,749	13,696,273	9,302,434	100,056	9,402,490
RCEF	6,250,811	62,539	6,313,350	4,291,182	42,933	4,334,115
RCEF – ASLC	274,215	-	274,215	188,249	-	188,249
Roinn Oideachais Thuaisceart Éireann (DENI)	-	-	-	-	-	-
Total	20,075,550	208,288	20,283,838	13,781,865	142,989	13,924,854

	2004 Ioncam €	2004 Caipiteal €	2004 Iomlán €	2004 Ioncam STG £	2004 Caipiteal STG £	2004 Iomlán STG £
RGPTG	14,126,517	101,536	14,228,053	9,587,667	68,913	9,656,580
RCEF	6,474,567	36,733	6,511,300	4,394,289	24,930	4,419,219
DENI	126,713	0	126,713	86,000	0	86,000
Iomlán	20,727,797	138,269	20,866,066	14,067,956	93,843	14,161,799

Tagraíonn ‘RCEF-ASLC’ do ioncam barúlach ó RCEF i leith ranníocaíocht Thuaisceart Éireann chuig costais pinsean.

3. COSTAIS DHÍREACHA CLÓ AGUS DÁILIÚCHÁIN

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Ceannacháin leabhar agus Costais Dáiliúcháin (Áis)	553,018	379,647	560,775	380,598
Cló agus Táirgeadh (An Gúm)	991,598	680,732	1,360,694	923,503
	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	329,648	226,303	580,000	393,646
Ús agus ioncaim éagsúla	52,703	36,181	31,949	21,684
	382,351	262,484	611,949	415,330

Is í an Roinn Oideachais agus Eolaíochta a mhaoiníonn an Scéim Luathoideachais.

5. STAFF COSTS

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) was: **2005**
55

(b) The costs incurred in respect of employees were:

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Wages and Salaries	2,689,477	1,846,331	2,372,469	1,610,195
Board Members Fees	147,050	100,950	147,451	100,075
Social Security Costs	105,799	72,627	79,458	53,928
Pension Scheme Costs	31,495	21,621	227,134	154,156
Current Year ALSCs	69,974	48,037	0	0
Prior year ALSCs	204,241	140,212	0	0
	3,248,036	2,229,778	2,826,512	1,918,354

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) was as follows:

	2005	2004
	No.	No.
€50,790-€63,486 STG £32,000-39,999	3	2
€63,487-€76,183 STG £40,000-47,999	4	3
€76,184-€88,880 STG £48,000-55,999	2	2

(d) The Foras na Gaeilge Chief Executive's emoluments, including pension scheme contributions, were:

2005	2005	2004	2004
€	STG £	€	STG £
130,308	89,453	97,446	66,137

No performance related bonuses and no taxable benefits were paid.

The Ulster Scots Agency Chief Executive's emoluments, including pension scheme contributions, were:

2005	2005	2004	2004
€	STG £	€	STG £
66,693	45,785	53,387	36,234

(e) The total emoluments of the board members (including the Chairperson) were as follows:

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Ulster Scots Agency	49,328	33,864	44,563	30,245
Foras na Gaeilge	98,510	67,627	94,326	64,019

(f) Number of board members whose emoluments fell within the following bands:

	2005	2004
STG £ Nil - STG £4,999 € Nil - €7,934	23	23
STG £5,000 - STG £9,999 €7,935 - €15,870	1	1

(g) The Foras na Gaeilge Chairperson's emoluments amounted to STG £6,400 (2004: STG £6,400).

The Ulster Scots Agency Chairperson's emoluments (excluding pension contributions) amounted to STG £9,811 (2004: STG £7,262).

5. COSTAIS FOIRNE AGUS TÁILLÍ BOIRD

2005

(a) Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) ná:

55

(b) The costs incurred in respect of employees were:

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Pá agus Tuarastail	2,689,477	1,846,331	2,372,469	1,610,195
Táillí Bhaill an Bhoird	147,050	100,950	147,451	100,075
Costais Leasa Shóisialaigh	105,799	72,627	79,458	53,928
Costais Phinsin	31,495	21,621	227,134	154,156
ASLC don bhliain reatha	69,974	48,037	-	-
ASLCs do bhlianta roimhe seo	204,241	140,212	-	-
	3,248,036	2,229,778	2,826,512	1,918,354

(c) Seo thíos léiriú ar líon na bhfostaithe ag deireadh na bliana a raibh sochar oifige (ranníocaíochtaí pinsin san áireamh) sna teorainneacha seo a leanas (a léiríonn sochair oifige bhliantúla):

	2005 Líon.	2004 Líon.
€50,790-€63,486 STG £32,000-39,999	3	2
€63,487-€76,183 STG £40,000-47,999	4	3
€76,184-€88,880 STG £48,000-55,999	2	2

(d) Ba é sochar oifige Phríomhfheidhmeannach Fhoras an Gaeilge, ranníocaíochtaí scéim pinsin san áireamh, ná:

2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
130,308	89,453	97,446	66,137

Ní dhearnadh aon íocaíocht bhreise i gcoibhneas le feidhmíocht ná níor íocadh aon sochar inchánach

Ba é sochar oifige Phríomhfheidhmeannach Tha Boord o Ulstèr-Scotch, ranníocaíochtaí scéim pinsin san áireamh, ná:

2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
66,693	45,785	53,387	36,234

(e) Ba é an t-iomlán a bhí i sochar oifige na gcomhaltaí boird (an Cathaoirleach san áireamh) ná:

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Tha Boord o Ulstèr-Scotch	49,328	33,864	44,563	30,245
Foras na Gaeilge	98,510	67,627	94,326	64,019

(f) Líon comhaltaí boird a raibh a sochar oifige laistigh de na teorainneacha seo thíos:

	2005	2004
STG £0 - STG £4,999 € Nil - €7,934	23	23
STG £5,000 - STG £9,999 €7,935 - €15,870	1	1

g) Iomlán a bhí i sochar oifige Chathaoirleach Fhoras na Gaeilge ná: STG £6,400 (2004: STG £6,400)

Iomlán a bhí i sochair oifige Chathaoirleach Tha Boord o Ulstèr-Scotch (ag fágáil ranníocaíochtaí phinsin as an áireamh): STG £9,811 (2004: STG £7,262)

6. OTHER OPERATING COSTS	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes and Activities	1,169,167	802,634	935,771	635,108
Communications & Sponsorship	960,495	659,380	438,471	297,591
Irish language officers in state bodies programme	54,128	37,159	234,039	158,842
Dictionary Project	100,475	68,976	344,658	233,919
Early Education Scheme	579,573	397,877	441,902	299,919
Website Design & Maintenance	70,330	48,281	82,175	55,772
	2,934,168	2,014,307	2,477,016	1,681,151
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment	259,081	177,859	243,452	165,231
Office, Printing, Stationery & Advertising	181,893	124,872	427,802	290,348
Consultancy	610,494	419,104	311,430	211,367
Translation	8,572	5,884	13,678	9,283
Legal & Professional	-	-	22,297	15,133
Audit & Accountancy	72,640	49,867	96,668	65,609
Telecommunications & Postage	138,294	94,938	113,847	77,268
Training & Staff development	39,444	27,078	22,523	15,287
Recruitment	177,070	121,558	73,684	50,009
Distribution	3,508	2,408	9,024	6,125
Subscriptions	3,983	2,734	3,096	2,101
	1,494,979	1,026,302	1,337,501	907,761
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	530,115	363,924	453,591	307,852
Repairs & Renewals	42,405	29,111	83,355	56,573
Light & Heat	36,864	25,307	21,478	14,577
Insurance	60,316	41,407	113,636	77,125
Cleaning & Canteen	68,005	46,686	74,614	50,641
Capital Assets Adjustment	-	-	7,744	5,256
	737,705	506,435	754,418	512,024
<u>Financial Charges</u>				
Bank Charges & Interest	7,351	5,046	7,305	4,958
Foreign Exchange Loss	(9,580)	(6,577)	(2,670)	(1,812)
	(2,229)	(1,531)	4,635	3,146
	5,164,623	3,545,513	4,573,570	3,104,082

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir agus Gníomhaíochtaí Inmheánacha	1,169,167	802,634	935,771	635,108
Cumarsáid & Urraíocht	960,495	659,380	438,471	297,591
Oifigigh Ghaeilge i gComhlachtaí Stáit	54,128	37,159	234,039	158,842
Tionscadal an Fhoclóra	100,475	68,976	344,658	233,919
Scéim Luathoideachais	579,573	397,877	441,902	299,919
Dearadh agus Cothabháil ar an suíomh idirlín	70,330	48,281	82,175	55,772
	2,934,168	2,014,307	2,477,016	1,681,151
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, Cothú & Aíocht	259,081	177,859	243,452	165,231
Oifig, Priontáil, Stáiseanáireacht & Fógraíocht	181,893	124,872	427,802	290,348
Sainchomhairleoireacht	610,494	419,104	311,430	211,367
Aistriúchán	8,572	5,884	13,678	9,283
Dlíthiúil & Gairmiúil	-	-	22,297	15,133
Iniúcháireacht & Cuntasaíocht	72,640	49,867	96,668	65,609
Teileachumarsáid & Postas	138,294	94,938	113,847	77,268
Oiliúint & Forbairt Foirne	39,444	27,078	22,523	15,287
Earcaíocht	177,070	121,558	73,684	50,009
Dáiliúcháin	3,508	2,408	9,024	6,125
Sintiúis	3,983	2,734	3,096	2,101
	1,494,979	1,026,302	1,337,501	907,761
<u>Speansais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	530,115	363,924	453,591	307,852
Deisiúcháin & Athnuachan	42,405	29,111	83,355	56,573
Solas & Teas	36,864	25,307	21,478	14,577
Árachas	60,316	41,407	113,636	77,125
Glantóireacht & Ceaintín	68,005	46,686	74,614	50,641
Coigeartú ar shócmhainn chaipitil	-	-	7,744	5,256
	737,705	506,435	754,418	512,024
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Bainc	7,351	5,046	7,305	4,958
Caillteanas ar mhalartú airgeadra	(9,580)	(6,577)	(2,670)	(1,812)
	(2,229)	(1,531)	4,635	3,146
	5,164,623	3,545,513	4,573,570	3,104,082

7. GRANTS

The Body, through its two Agencies makes offers of grant assistance, which, if accepted remain valid as commitments of the Agencies. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of the Body in 2005 was €15,166,957 (STG £10,412,116).

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Grant commitments at 1 January	10,661,880	7,517,692	4,999,054	3,523,345
Grant Approvals	15,316,559	10,514,818	18,963,485	12,870,518
Grants Decommited	(149,602)	(102,702)	(1,703,374)	(1,156,080)
Grant Expenditure	(12,120,167)	(8,320,495)	(11,599,434)	(7,872,536)
Grant Commitments as at 31 December	<u>13,708,670</u>	<u>9,609,313</u>	10,659,731	7,365,247
Currency translation adjustment (Note 1.5)	(57,481)	(254,153)	2,149	152,445
Grant Commitments at 31 December restated	<u><u>13,651,189</u></u>	<u><u>9,355,160</u></u>	<u><u>10,661,880</u></u>	<u><u>7,517,692</u></u>

8. FIXED ASSETS

	Office Furniture, Fixtures & Fittings €	Computer & Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2005	715,606	1,066,067	45,360	1,827,033
Additions	5,224	203,064	-	208,288
At 31 December 2005	<u>720,830</u>	<u>1,269,131</u>	<u>45,360</u>	<u>2,035,321</u>
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2005	460,208	954,218	22,680	1,437,106
Charge for the year	46,529	105,719	11,340	163,588
At 31 December 2005	<u>506,737</u>	<u>1,059,937</u>	<u>34,020</u>	<u>1,600,694</u>
Currency Translation Adjustment	621	114	-	735
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2005 (€)	<u><u>€214,715</u></u>	<u><u>€209,308</u></u>	<u><u>€11,340</u></u>	<u><u>€435,362</u></u>
At 31 December 2005 (STG £) as restated	<u><u>STG £147,143</u></u>	<u><u>STG £143,439</u></u>	<u><u>STG £7,771</u></u>	<u><u>STG £298,353</u></u>
At 31 December 2004 (€)	<u><u>€255,624</u></u>	<u><u>€112,068</u></u>	<u><u>€22,680</u></u>	<u><u>€390,372</u></u>
At 31 December 2004 (STG £)	<u><u>STG £180,240</u></u>	<u><u>STG £79,019</u></u>	<u><u>STG £15,992</u></u>	<u><u>STG £275,251</u></u>

7. DEONTAIS

Déanann an Foras, tríd an dá Ghníomhaireacht aige, tairiscintí ar chúnamh deontais; má ghlactar leis na tairiscintí sin, leanann siad de bheith bailí mar cheangaltais de chuid na nGníomhaireachtaí. Díthiomnaítear na tairiscintí sin nuair a théann an tréimhse thairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

Ba é an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir leis an bhForas i 2005 ná €15,166,957 (STG £10,412,116).

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir	10,661,880	7,517,692	4,999,054	3,523,345
Ceaduithe deontais	15,316,559	10,514,818	18,963,485	12,870,518
Deontais a Díthiomnaíodh	(149,602)	(102,702)	(1,703,374)	(1,156,080)
Caiteachas Deontais	(12,120,167)	(8,320,495)	(11,599,434)	(7,872,536)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig	13,708,670	9,609,313	10,659,731	7,365,247
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(57,481)	(254,153)	2,149	152,445
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	13,651,189	9,355,160	10,661,880	7,517,692

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige, Daingneáin & Feistis €	Trealamh Ríomhaireachta agus oifige €	Mótar fheithiclí €	Iomlán €
COSTAIS				
Ag 1 Eanáir 2005	715,606	1,066,067	45,360	1,827,033
Breiseanna	5,224	203,064	-	208,288
Ag 31 Nollaig 2005	720,830	1,269,131	45,360	2,035,321
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2005	460,208	954,218	22,680	1,437,106
Muirear don tréimhse	46,529	105,719	11,340	163,588
Ag 31 Nollaig 2005	506,737	1,059,937	34,020	1,600,694
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	621	114	-	735
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag Nollaig 31 2005 (€)	€214,715	€209,308	€11,340	€435,362
Ag Nollaig 31 2005 (STG £) nuashonraithe	STG £147,143	STG £143,439	STG £7,771	STG £298,353
Ag Nollaig 31 2004 (€)	€255,624	€112,068	€22,680	€390,372
Ag Nollaig 31 2004 (STG £)	STG £180,240	STG £79,019	STG £15,992	STG £275,251

9. STOCKS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
An Gúm: Book Stocks	832,843	570,748	879,502	620,137
Áis: Book Stocks	209,580	143,625	189,794	133,824
	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961

10. DEBTORS (amounts falling due within one year)

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Debtors	498,002	341,280	395,228	278,675
Prepayments	176,269	120,797	114,120	80,466
VAT refund	141,843	97,205	11,755	8,288
PRSI	5,195	3,561	-	-
	821,309	562,843	521,103	367,429

11. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Grant Liabilities	187,150	128,254	218,897	154,344
Creditors & Accruals	469,164	321,518	402,749	283,978
PAYE/PRSI Due	-	-	80,335	56,644
	656,314	449,772	701,981	494,966

12. REVENUE RESERVE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Opening Balance	2,203,379	1,553,603	673,871	474,938
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	(5,705)	(47,143)	(2,918)	38,608
Credit in respect of Notional Costs	-	-	-	-
Surplus/(Deficit) for the Year	(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
	1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603

9. STOIC

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
An Gúm: Stoic Leabhar	832,843	570,748	879,502	620,137
Ais: Stoic Leabhar	209,580	143,625	189,794	133,824
	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961

10. FÉICHIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Féichiúnaithe	498,002	341,280	395,228	278,675
Réamhaíochtaí	176,269	120,797	114,120	80,466
Aisiocaíocht CBL	141,843	97,205	11,755	8,288
ÁSPC	5,195	3,561	-	-
	821,309	562,843	521,103	367,429

11. CREIDIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Dliteanais Deontais	187,150	128,254	218,897	154,344
Creidiúnaithe & Fabhruithe	469,164	321,518	402,749	283,978
ÍMAT/ÁSPC Dlite	0	0	80,335	56,644
	656,314	449,772	701,981	494,966

12. CÚLCHISTE IONCAIM

	2004	2004	2003	2003
	€	STG £	€	STG £
Iarmhéid Tosaigh	2,203,379	1,553,603	673,871	474,938
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(5,705)	(47,143)	(2,918)	38,608
Creidmheas i leith Costas Barúlach	-	-	-	-
Barrachas/(Easnamh) don Bhliain	(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
	1,870,972	1,282,178	2,203,379	1,553,603

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Opening Balance at 1 January	390,372	275,251	450,515	317,524
Capital Grants Received	<u>208,288</u>	<u>142,989</u>	138,269	93,843
	598,660	418,240	588,784	411,367
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(163,588)	(112,303)	(191,112)	(129,707)
Capital Assets Adjustment	-	-	(7,745)	(5,257)
	<u>(163,588)</u>	<u>(112,303)</u>	(198,857)	(134,964)
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	<u>290</u>	<u>(7,584)</u>	445	(1,152)
At 31 December	<u><u>435,362</u></u>	<u><u>298,353</u></u>	<u><u>390,372</u></u>	<u><u>275,251</u></u>

14. RECONCILIATION OF SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE PERIOD TO NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Surplus (Deficit) for the year	(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	163,588	112,303	191,112	129,707
Capital Assets Adjustment	-	-	7,745	5,257
Transfer from Capital Grant Reserve	<u>(163,588)</u>	<u>(112,303)</u>	(198,857)	(134,964)
	-	-	-	-
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / decrease in stock	26,873	39,588	(95,980)	(67,968)
(Increase) / decrease in debtors	(300,206)	(195,414)	(31,182)	(22,133)
Increase / (decrease) in creditors	<u>(45,667)</u>	<u>(45,194)</u>	(1,003,300)	(706,921)
	<u>(319,000)</u>	<u>(201,020)</u>	(1,130,462)	(797,022)
Currency translation adjustment	<u>(5,705)</u>	<u>(47,143)</u>	(2,918)	38,608
Net cash inflow/(outflow) from operating activities	<u><u>(651,407)</u></u>	<u><u>(472,445)</u></u>	<u><u>399,046</u></u>	<u><u>281,643</u></u>

15. ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Cash in bank at 1 January	1,314,961	927,179	915,915	645,536
Net cash inflow/(outflow)	<u>(651,407)</u>	<u>(472,445)</u>	399,046	281,643
Cash in bank at 31 December	<u><u>663,554</u></u>	<u><u>454,734</u></u>	<u><u>1,314,961</u></u>	<u><u>927,179</u></u>

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir	390,372	275,251	450,515	317,524
Deontas Chaipitil a fuarthas	208,288	142,989	138,269	93,843
	598,660	418,240	588,784	411,367
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim & Caiteachis Dímheas ar Shócmhainní Seasta	(163,588)	(112,303)	(191,112)	(129,707)
Coigeartú ar Shócmhainn Caipitil	-	-	(7,745)	(5,257)
	(163,588)	(112,303)	(198,857)	(134,964)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	290	(7,584)	445	(1,152)
Ag 31 Nollaig	435,362	298,353	390,372	275,251

14. RÉITEACH AN BHARRACHAIS/(EASNAIMH) LEIS AN NGLAN INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN DON TRÉIMHSE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	(326,702)	(224,282)	1,532,426	1,040,057
Coigeartú i leith idirbheartaíocht nach idirbhearta airgid thirim iad				
Dímheas	163,588	112,303	191,112	129,707
Coigeartú ar shócmhainn chaipitil	-	-	7,745	5,257
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(163,588)	(112,303)	(198,857)	(134,964)
	-	-	-	-
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar an Stoc	26,873	39,588	(95,980)	(67,968)
(Méadú) / Laghdú ar na Féichiúnaithe	(300,206)	(195,414)	(31,182)	(22,133)
Méadú / (Laghdú) ar na Creidiúnaithe	(45,667)	(45,194)	(1,003,300)	(706,921)
	(319,000)	(201,020)	(1,130,462)	(797,022)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(5,705)	(47,143)	(2,918)	38,608
Glan-Insreabhadh/(Eis-sreabhadh) Airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643

15. ANAILÍS AR ATHRÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS CHOIBHÉISÍ AIRGRID TIRIM

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	1,314,961	927,179	915,915	645,536
Glan insreabhadh / (Glan-Eis-sreabhadh) Airgid	(651,407)	(472,445)	399,046	281,643
Airgead sa bhanc agus ar láimh ag 31 Nollaig	663,554	454,734	1,314,961	927,179

16. GRANTS APPROVED BY THE LANGUAGE BODY IN THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005

16(a) Grant approved by Foras na Gaeilge in the year ended 31 December 2005

FORAS NA GAEILGE	2005 €	2005 STG£	2004 €	2004 STG£
Acmhainn Náisiúnta Ealaíona	50,000	34,325	44,202	30,000
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	573,926	394,000	1,118,681	759,249
Aisling Ghéar	123,816	85,000	117,872	80,000
An Béal Binn	100,000	68,650	43,000	29,184
An Clár as Gaeilge	4,282	2,939	143,548	97,426
An Club Eachtra, Béal Feirste	2,913	2,000	39,782	27,000
An Droichead	27,268	18,720	172,981	117,402
An Gaeláras	894,265	613,913	681,819	462,750
Oireachtas na Gaeilge	446,022	306,194	665,077	451,388
An t-Ultach	28,405	19,500	30,804	20,907
Áras na Díge	200,000	137,300	-	-
Beo	93,440	64,147	106,800	72,485
Carroll Education Ltd.	60,050	41,224	-	-
Ciarraí Beo Teo.	4,282	2,939	164,077	111,359
Club Óige Mhachaire Botháin	58,853	40,402	-	-
Coimisiún Craolacháin na hÉireann	95,000	65,218	106,835	72,509
Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge	4,282	2,939	144,554	98,109
Comhaltas Uladh	168,551	115,710	247,252	167,810
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	328,227	225,328	148,423	100,735
Comhar Teo.	180,000	123,570	-	-
Comharchumann Inis Meáin Teo.	60,000	41,190	-	-
Comhchoiste Gaeltachtaí Chiarraí Theas	-	-	35,000	23,755
Comhchoiste na Gaeilge Uíbh Ráthaigh	165,100	113,341	50,000	33,935
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	870,010	597,262	1,409,338	956,518
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	226,853	155,735	387,520	263,010
Comhlúadar	268,271	184,168	273,951	185,931
Comhlucht Oideachais na hÉireann	-	-	32,000	21,718
Conradh na Gaeilge	714,735	490,666	758,393	514,721
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	402,852	276,558	-	-
Cumann Camógaíocht na nGael (* Note (i))	-	-	35,000	23,755
Cumann Chluain Ard	110,415	75,800	-	-
Cumann Chultúrtha Mhic Reachtain	4,151	2,850	167,277	113,531
Cumann Gaelach Chnoc na Rós	2,076	1,425	104,663	71,035
Cumann Gaelach Leath Chathail	4,406	3,025	98,263	66,691
Cumann na bhFiann	464,946	319,185	842,742	571,969
Cúpla Focal	40,000	27,460	-	-
Feasta	46,000	31,579	84,000	57,011
Fíbin	50,000	34,325	-	-
Fónamh	45,000	30,893	-	-
Forbairt Feirste	142,195	97,617	255,925	173,696
Forbairt Naíonraí Teoranta	1,085,692	745,328	2,283,724	1,549,963
Gael Linn	921,836	632,840	1,654,783	1,123,102
Gaelchultúr	80,000	54,920	-	-
Gael-Fhorbairt na Gaillimhe	4,282	2,939	138,449	93,965
Gaelphobail an tSraith Bháin	7,312	5,020	85,681	58,152
Gaelscoil Eiscir Riada	31,000	21,282	-	-
Gaelscoileanna	402,675	276,436	749,831	508,910
Glór Átha Í	-	-	36,532	24,794
Glór na nGael	599,443	411,518	1,142,290	775,272
Glór, Baile Locha Riach, Co. na Gaillimhe	7,882	5,411	138,749	94,169
INTO - Coláiste Froebel	-	-	48,850	33,154

16. DEONTAIS AR ÚDARAIGH AN FORAS TEANGA IAD SA BHLIAIN DÁR CRÍOCH NOLLAIG 2005

16 (a) Deontais a cheadaigh Foras na Gaeilge sa bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005

FORAS NA GAEILGE	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Acmhainn Náisiúnta Ealaíona	50,000	34,325	44,202	30,000
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	573,926	394,000	1,118,681	759,249
Aisling Ghéar	123,816	85,000	117,872	80,000
An Béal Binn	100,000	68,650	43,000	29,184
An Clár as Gaeilge	4,282	2,939	143,548	97,426
An Club Eachtra, Béal Feirste	2,913	2,000	39,782	27,000
An Droichead	27,268	18,720	172,981	117,402
An Gaeláras	894,265	613,913	681,819	462,750
Oireachtas na Gaeilge	446,022	306,194	665,077	451,388
An t-Ultach	28,405	19,500	30,804	20,907
Áras na Díge	200,000	137,300	-	-
Beo	93,440	64,147	106,800	72,485
Carroll Education Ltd.	60,050	41,224	-	-
Ciarraí Beo Teo.	4,282	2,939	164,077	111,359
Club Óige Mhachaire Botháin	58,853	40,402	-	-
Coimisiún Craolacháin na hÉireann	95,000	65,218	106,835	72,509
Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge	4,282	2,939	144,554	98,109
Comhaltas Uladh	168,551	115,710	247,252	167,810
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	328,227	225,328	148,423	100,735
Comhar Teo.	180,000	123,570	-	-
Comharchumann Inis Meáin Teo.	60,000	41,190	-	-
Comhchoiste Gaeltachtaí Chiarraí Theas	-	-	35,000	23,755
Comhchoiste na Gaeilge Uíbh Ráthaigh	165,100	113,341	50,000	33,935
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	870,010	597,262	1,409,338	956,518
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	226,853	155,735	387,520	263,010
Comhluadar	268,271	184,168	273,951	185,931
Comhlucht Oideachais na hÉireann	-	-	32,000	21,718
Conradh na Gaeilge	714,735	490,666	758,393	514,721
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	402,852	276,558	-	-
Cumann Camógaíocht na nGael (* Nóta (i))	-	-	35,000	23,755
Cumann Chluain Ard	110,415	75,800	-	-
Cumann Chultúrtha Mhic Reachtain	4,151	2,850	167,277	113,531
Cumann Gaelach Chnoc na Rós	2,076	1,425	104,663	71,035
Cumann Gaelach Leath Chathail	4,406	3,025	98,263	66,691
Cumann na bhFiann	464,946	319,185	842,742	571,969
Cúpla Focal	40,000	27,460	-	-
Feasta	46,000	31,579	84,000	57,011
Fíbin	50,000	34,325	-	-
Fónamh	45,000	30,893	-	-
Forbairt Feirste	142,195	97,617	255,925	173,696
Forbairt Naíonraí Teoranta	1,085,692	745,328	2,283,724	1,549,963
Gael Linn	921,836	632,840	1,654,783	1,123,102
Gaelchultúr	80,000	54,920	-	-
Gael-Fhorbairt na Gaillimhe	4,282	2,939	138,449	93,965
Gaelphobail an tSraith Bháin	7,312	5,020	85,681	58,152
Gaelscoil Eiscir Riada	31,000	21,282	-	-
Gaelscoileanna	402,675	276,436	749,831	508,910
Glór Átha Í	-	-	36,532	24,794
Glór na nGael	599,443	411,518	1,142,290	775,272
Glór, Baile Locha Riach, Co. na Gaillimhe	7,882	5,411	138,749	94,169
INTO - Coláiste Froebel	-	-	48,850	33,154

INTO - Coláiste Phádraig	-	-	35,000	23,755
Ionad Uibh Eachach	98,594	67,685	32,415	22,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta - Ciste Traenála	14,566	10,000	29,468	20,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	425,346	292,000	-	-
Iontaobhas Ultach	339,538	233,093	646,020	438,454
Lá	100,510	69,000	125,239	85,000
Ling Research Limited	50,000	34,325	-	-
Móinéar Teo.	1,288,000	884,212	-	-
Muintir Chrónáin	6,033	4,141	162,989	110,621
NCCA	48,000	32,952	-	-
NCTE	-	-	34,485	23,405
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	107,793	74,000	-	-
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	28,998	19,907	-	-
Ostaí an Rí	32,000	21,968	-	-
Pobal	247,024	169,582	448,840	304,628
Pobal Mhuileann an tSiáin	-	-	124,090	84,220
Preas Ultach	-	-	58,936	40,000
Raidió na Life	158,941	109,113	223,428	151,641
Roinn Bhéaloideas Éireann	40,000	27,460	-	-
Ros na Rún (* Note (ii))	-	-	70,000	47,509
Scoil/Ionad na Fuiseoige	30,138	20,690	-	-
Seamas Heaney Centre	29,133	20,000	-	-
Stádas	-	-	50,000	33,935
Taibhdhearc na Gaillimhe	35,000	24,028	-	-
Teanga	11,653	8,000	36,835	25,000
Theatre Space @The Mint	-	-	140,000	95,018
Other grants less than €28,000 (Stg£20,000)	1,173,770	805,791	1,032,671	700,871
	14,465,751	9,930,738	18,039,084	12,243,127

* Note (i) Reclassified as sponsorship in 2005 - €35,000 (£24,028stg) approved in 2005.

* Note (ii) Reclassified as sponsorship in 2005 - €84,700 (£58,147stg) approved in 2005.

16 (b) Grant approvals by the Ulster-Scots Agency in the year ended 31 December 2005

THE ULSTER SCOTS AGENCY

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Altnaveigh House Cultural Society	7,757	5,325	42,953	29,153
Institute of Ulster Scots Studies	232,265	159,450	241,194	163,698
Maiden City Festival	43,700	30,000	44,202	30,000
Mid Armagh Community Network	30,281	20,788	43,522	29,539
On Eagles Wing Ltd	-	-	73,670	50,000
Ulster Scots Dance Alliance	-	-	44,202	30,000
Ulster Scots Heritage Council	235,492	161,665	110,505	75,000
Ulster Scots Language Society	32,032	21,990	61,105	41,472
Other grants less than €28,000 (Stg£20,000)	269,281	184,862	263,048	178,529
	850,808	584,080	924,401	627,391

INTO - Coláiste Phádraig	-	-	35,000	23,755
Ionad Uibh Eachach	98,594	67,685	32,415	22,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta - Ciste Traenála	14,566	10,000	29,468	20,000
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	425,346	292,000	-	-
Iontaobhas Ultach	339,538	233,093	646,020	438,454
Lá	100,510	69,000	125,239	85,000
Ling Research Limited	50,000	34,325	-	-
Móinéar Teo.	1,288,000	884,212	-	-
Muintir Chrónáin	6,033	4,141	162,989	110,621
NCCA	48,000	32,952	-	-
NCTE	-	-	34,485	23,405
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	107,793	74,000	-	-
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	28,998	19,907	-	-
Ostaí an Rí	32,000	21,968	-	-
Pobal	247,024	169,582	448,840	304,628
Pobal Mhuileann an tSiáin	-	-	124,090	84,220
Preas Ultach	-	-	58,936	40,000
Raidió na Life	158,941	109,113	223,428	151,641
Roinn Bhéaloideas Éireann	40,000	27,460	-	-
Ros na Rún (* Nóta (ii))	-	-	70,000	47,509
Scoil/Ionad na Fuiseoige	30,138	20,690	-	-
Seamas Heaney Centre	29,133	20,000	-	-
Stádas	-	-	50,000	33,935
Taibhdhearc na Gaillimhe	35,000	24,028	-	-
Teanga	11,653	8,000	36,835	25,000
Theatre Space @The Mint	-	-	140,000	95,018
Deontais eile faoi bhun €28,000 (STG £20,000)	1,173,770	805,791	1,032,671	700,871
	14,465,751	9,930,738	18,039,084	12,243,127

* Nóta (i) Athrangaithe mar urraíocht i 2005 - €35,000 (£24,028stg) ceadaithe i 2005.

* Nóta (ii) Athrangaithe mar urraíocht i 2005 - €84,700 (£58,147stg) ceadaithe i 2005.

16(b) Deontais a cheadaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005

THA BORD O ULSTÉR-SCOTCH

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Altnaveigh House Cultural Society	7,757	5,325	42,953	29,153
Institute of Ulster Scots Studies	232,265	159,450	241,194	163,698
Maiden City Festival	43,700	30,000	44,202	30,000
Mid Armagh Community Network	30,281	20,788	43,522	29,539
On Eagles Wing Ltd	-	-	73,670	50,000
Ulster Scots Dance Alliance	-	-	44,202	30,000
Ulster Scots Heritage Council	235,492	161,665	110,505	75,000
Ulster Scots Language Society	32,032	21,990	61,105	41,472
Deontais eile faoi bhun €28,000 (£20,000)	269,281	184,862	263,048	178,529
	850,808	584,080	924,401	627,391

APPENDIX 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2005

AGUISÍN 1

FORAS NA GAEILGE

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na cuntais

Don Bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005

FORAS NA GAELIGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
INCOME					
Revenue grant from Departments	2	17,444,408	11,975,586	18,127,591	12,303,196
Release from Capital Grant Reserve	13	156,018	107,106	182,494	123,859
Income from Book Distribution and Sales		1,292,839	887,534	1,105,920	750,588
Other Operating Income	4	382,351	262,484	580,330	393,870
Total Income		19,275,616	13,232,710	19,996,335	13,571,513
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	2,795,847	1,919,350	2,505,153	1,700,248
Grants	8	11,323,329	7,773,466	10,676,145	7,245,900
Other Operating Costs	7	3,898,955	2,676,632	3,259,559	2,212,262
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101
Depreciation	9	156,018	107,106	182,494	123,859
Total Expenditure		19,718,765	13,536,933	18,544,820	12,586,370
Surplus/(Deficit) for the year		(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Surplus carried forward from prior year		2,407,895	1,697,807	956,380	674,056
Currency Translation Adjustment		-	(47,143)	-	38,608
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,964,746	1,346,441	2,407,895	1,697,807

The Body has no recognised gains or losses other than the results for the period as set out above. All amounts relate to continuing activities.

The notes on pages 27 to 33 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichil
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

FORAS NA GAELIGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAS DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó Ranna	2	17,444,408	11,975,586	18,127,591	12,303,196
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	156,018	107,106	182,494	123,859
Ioncam ó Dháiliúcháin agus Díolachán Leabhar		1,292,839	887,534	1,105,920	750,588
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	382,351	262,484	580,330	393,870
Ioncam Iomlán		19,275,616	13,232,710	19,996,335	13,571,513
CAITEACHAS					
Costais Foirme & Luach Saothair an Bhoird	5	2,795,847	1,919,350	2,505,153	1,700,248
Deontais	8	11,323,329	7,773,466	10,676,145	7,245,900
Costais Oibriúcháin Eile	7	3,898,955	2,676,632	3,259,559	2,212,262
Costais Dhíreacha Cló agus Dáiliúcháin	3	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101
Dímheas	9	156,018	107,106	182,494	123,859
Caiteachas Iomlán		19,718,765	13,536,933	18,544,820	12,586,370
Barrachas/(Easnamh) don bhliain		(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Barrachas tugtha ar aghaidh ón tréimhse roimhe		2,407,895	1,697,807	956,380	674,056
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		-	(47,143)	-	38,608
Barrachas aistrithe go dtí an Chúlchiste Ioncaim		1,964,746	1,346,441	2,407,895	1,697,807

Níl aon ghnóthachan ná cailteanas aitheanta ag an bhForas seachas na torthaí don tréimhse arna leagan amach thuas. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 27 go 33

Liam Ó Maolmhichil
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AT 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	412,435	282,641	381,100	268,714
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961
Debtors due within one year	11	815,976	559,188	517,228	364,697
Cash at bank and in hand		479,994	328,940	1,238,199	873,054
		2,338,393	1,602,501	2,824,723	1,991,712
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(373,647)	(256,060)	(416,828)	(293,905)
NET CURRENT ASSETS					
		1,964,746	1,346,441	2,407,895	1,697,807
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		2,377,181	1,629,082	2,788,995	1,966,521
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		1,964,746	1,346,441	2,407,895	1,697,807
Capital Grant Reserve	13	412,435	282,641	381,100	268,714
		2,377,181	1,629,082	2,788,995	1,966,521

The notes on pages 27 to 33 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichil
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

FORAS NA GAEILGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	412,435	282,641	381,100	268,714
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoc	10	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	815,976	559,188	517,228	364,697
Airgead sa bhanc agus ar láimh		479,994	328,940	1,238,199	873,054
		2,338,393	1,602,501	2,824,723	1,991,712
DLITEANAS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(373,647)	(256,060)	(416,828)	(293,905)
GLANSÓCMHAINNÍ REATHA					
		1,964,746	1,346,411	2,407,895	1,697,807
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAS REATHA					
		2,377,181	1,629,082	2,788,995	1,966,521
ARNA N-AIRGEADÚ AG: CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,964,746	1,346,441	2,407,895	1,697,807
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	412,435	282,641	381,100	268,714
		2,377,181	1,629,082	2,788,995	1,966,521

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 27 go 33.

Liam Ó Maolmhichil
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras Na Gaeilge]

14 December 2009

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005

	Notes	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	9	(187,353)	(128,617)	(133,940)	(90,905)
		(945,558)	(672,731)	238,468	171,940
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) BEFORE FINANCING					
FINANCING					
Capital Grant Received	13	187,353	128,617	133,940	90,905
INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845

The notes on pages 27 to 33 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta inláimhsithe a fháil	9	(187,353)	(128,617)	(133,940)	(90,905)
		(945,558)	(672,731)	238,468	171,940
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ					
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	187,353	128,617	133,940	90,905
MÉADÚ/(LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 27 go 33.

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Departments of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are valued at their cost to Foras na Gaeilge.

Fixed assets are depreciated for the full year following their dates of acquisition, at rates calculated to write off the cost or valuation, less estimated residual value, of each asset evenly over its expected useful life, or lease period if shorter. The estimated useful life of the main categories of fixed assets are:

Motor vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the period (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2005 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

Foras na Gaeilge is not in a position to reclaim VAT. However, its book distribution division, Áis, is registered to reclaim VAT, where appropriate, on appropriate purchases and a 10% share of overheads incurred by Foras na Gaeilge.

1.5 Reporting Currency

The transactions and balances of the Body are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the Body is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in other currencies are recorded at the exchange rate ruling at the date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates of exchange prevailing at balance sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account.

At year-end the financial statements are translated into Sterling. The Income and Expenditure Account is translated using the average exchange rate for the year (€1=STG £0.6865) while the Balance Sheet is translated using the closing exchange rate (€1=STG £0.6853). Currency adjustments arising from this translation of the financial statements are reflected in Fixed Assets (Note 9), Net Cash Flow from Operating Activities (Note 14.1), Capital Grant Reserve (Note 13) and Grant Commitments (Note 8).

1.6 Grants

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-éisiúint ag na Ranna Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2. Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas d'Fhoras na Gaeilge.

Déantar sócmhainní seasta a dhímheas don bhliain iomlán tar éis an dáta a bhfuarthas iad, ag rátaí a ríomhtar chun an costas nó an luacháil a dhíscríobh, lúide luach iarmharach measta, do gach sócmhainn go cothrom i rith a saolré úsáidí measta nó a tréimhse léasa sa chás gur gairide í sin. Seo a leanas na modhanna a úsáideadh agus na rátaí a cuireadh i bhfeidhm in aghaidh na bliana:

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir méid chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothrom
Trealamh oifige	20% de réir méid chothrom

1.3. Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Turasóireacht Éireann Teo. an Scéim Phinsin, le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn “íoc nuair a bheidh sé dlite” ó chiste a chuireann Státchistí na hÉireann agus na Ríochta Aontaithe ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir eachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don Chomhlacht a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (“ASLCs”) amháil is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostaitheora amháin maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (Nóta 5 (b)). Chomh maith le sin aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam, ag léiriú luach na hacmhainní a chuirfidh Státchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhliteanas ag an Státchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státchiste na hÉireann a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2005.

1.4. Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Foras na Gaeilge CBL a aiséileamh. Tá an áisíneacht dáiliúchán leabhar, Áis, cláraithe, áfach, chun CBL a aiséileamh, nuair is cuí, ar cheannacháin chuí agus sciar 10% d'fhorchostais arna dtabhú ag Foras na Gaeilge

1.5. Airgeadra na Tuairisceoireachta

Tuairiscítear beartais agus iarmhéideanna Foras na Gaeilge in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro airgeadra oibre Foras na Gaeilge agus is san airgeadra sin a chéadthairfeadtair beartais. Tairfeadtair beartais in airgeadraí eile bunaithe ar an ráta malartaithe a bhí i bhfeidhm ar an dáta a ndearnadh na beartais. Aistrítear sócmhainní agus dliteanas a áiríodh in airgeadraí eile go Euro ag an ráta malartaithe a bhí i bhfeidhm ag dáta an chláir chomhardaithe. Cuirtear gnóthachain agus cailleanais réadaithe ar aghaidh chuig an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais.

Ag deireadh na bliana, aistrítear na ráitis airgeadais isteach i Steirling. Úsáidtear an meánráta malartaithe don bhliain (€1=STG £0.6865) chun an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais a aistriú, ach úsáidtear an ráta malartaithe deiridh (€1=STG £0.6853) chun an Clár Comhardaithe a aistriú. Léirítear coigeartuithe airgeadra a eascraíonn as na ráitis airgeadais a aistriú mar seo sna Sómhainní Seasta (Nóta 9), sa Ghlan-insreabhadh Airgid Thirim ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin (Nóta 14.1), sa Chúlchiste Deontais Chaipitil (Nóta 13) agus sna Ceanglais Deontais (Nóta 8).

1.6. Deontais

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7. Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an gcostas agus an nglanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2005 Revenue €	2005 Capital €	2005 Total €	2005 Revenue STG £	2005 Capital STG £	2005 Total STG £
DCRGA	12,907,625	140,515	13,048,140	8,861,084	96,463	8,957,547
DCAL	4,290,185	46,838	4,337,023	2,945,212	32,154	2,977,366
DCAL – ASLC (Note 1.3)	246,598	-	246,598	169,290	-	169,290
DENI	-	-	-	-	-	-
Total	17,444,408	187,353	17,631,761	11,975,586	128,617	12,104,203

	2004 Revenue €	2004 Capital €	2004 Total €	2004 Revenue STG £	2004 Capital STG £	2004 Total STG £
DCRGA	13,489,119	100,455	13,589,574	9,155,065	68,179	9,223,244
DCAL	4,511,759	33,485	4,545,244	3,062,131	22,726	3,084,857
DENI	126,713	-	126,713	86,000	-	86,000
Total	18,127,591	133,940	18,261,531	12,303,196	90,905	12,394,101

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly. The NSMC, with the approval of the Finance Ministers, recommended that the grants should be split on a 75:25 basis – DCRGA (75%) and DCAL (25%). Amounts referred to above as ‘DCAL – ASLC’ represent notional income from DCAL in respect of Northern Ireland contributions to pensions costs.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	553,018	379,647	560,775	380,598
Printing and Production Costs (An Gúm)	991,598	680,732	1,360,694	923,503
	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101

4. OTHER OPERATING INCOME

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	329,648	226,303	580,000	393,646
Interest and miscellaneous income	52,703	36,181	330	224
	382,351	262,484	580,330	393,870

The Early Education Scheme is funded by the Department of Education.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2005 Ioncam €	2005 Caipiteal €	2005 Iomlán €	2004 Ioncam €	2004 Caipiteal €	2004 Iomlán €
RGPTG	12,907,625	140,515	13,048,140	8,861,084	96,463	8,957,547
RCEF	4,290,185	46,838	4,337,023	2,945,212	32,154	2,977,366
RCEF – ASLC (Nóta 1.3)	246,598	-	246,598	169,290	-	169,290
DENI (Roinn Oideachais Thuaisceart Éireann)	-	-	-	-	-	-
Iomlán	17,444,408	187,353	17,631,761	11,975,586	128,617	12,104,203

	2004 Revenue €	2004 Capital €	2004 Total €	2004 Revenue STG £	2004 Capital STG £	2004 Total STG £
RGPTG	13,489,119	100,455	13,589,574	9,155,065	68,179	9,223,244
RCEF	4,511,759	33,485	4,545,244	3,062,131	22,726	3,084,857
DENI	126,713	-	126,713	86,000	-	86,000
Iomlán	18,127,591	133,940	18,261,531	12,303,196	90,905	12,394,101

Íocadh deontais le Foras na Gaeilge ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann. Mhol an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas, le ceadú na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 – RGPTG (75%) agus RCEF (25%). Tagraíonn ‘RCEF-ASLC’ do ioncam barúlach ó RCEF i leith ranníocaíocht Thuaisceart Éireann chuig costais pinsean.

3. COSTAIS DHÍREACHA CLÓ AGUS DÁILIÚCHÁIN

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Ceanncháin Leabhar agus Costais Dáiliúcháin (Áis)	553,018	379,647	560,775	380,598
Cló agus Táirgeadh (An Gúm)	991,598	680,732	1,360,694	923,503
	1,544,616	1,060,379	1,921,469	1,304,101

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	329,648	226,303	580,000	393,646
Ús agus ioncaim éagsúla	52,703	36,181	330	224
	382,351	262,484	580,330	393,870

Is í an Roinn Oideachais agus Eolaíochta a mhaoiníonn an Scéim Luathoideachais.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) was: 48

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Salaries and wages	2,330,351	1,599,791	2,107,857	1,430,603
Board member fees	97,722	67,086	102,888	69,830
Social security costs	89,681	61,562	67,274	45,659
Pension Scheme Costs	31,495	21,621	227,134	154,156
Current Year ALSCs	54,999	37,757	0	0
Prior year ALSCs	191,599	131,533	0	0
Total Staff costs	2,795,847	1,919,350	2,505,153	1,700,248

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) was as follows:

	2005 No.	2004 No.
€50,790-€63,486	3	2
€63,487-€76,183	2	2
€76,184-€88,880	2	2

(d) The Chief Executive's emoluments, including pension scheme contributions, were as follows:

2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
130,308	89,453	97,446	66,137

No performance related bonus and no taxable benefits were paid.

(e) The total emoluments of the Board members (including the Chairperson) were as follows: €98,510/STG £67,627 (2004: €94,326/STG £64,019)

(f) The number of Board members whose emoluments fell within the following bands was as follows:

	2005 No.	2004 No.
€6,349-€7,617	16	16

(g) The Chairperson's emoluments amounted to STG £6,400 (2004: STG £6,400).

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2005. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North/South Ministerial Council for approval.

5. COSTAIS FOIRNE & TÁILLÍ BOIRD

(a) Ba é meánlíon fostaithe seachtainiúil (coibhéis lánaimseartha): 48

(b) Ba iad na costais a tabhaíodh i leith fostaithe agus comhaltaí boird:

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Pá agus Tuarastail	2,330,351	1,599,791	2,107,857	1,430,603
Táillí Chomhaltaí Boird	97,722	67,086	102,888	69,830
Costais Leasa Shóisialaigh	89,681	61,562	67,274	45,659
Costas Phinsean	31,495	21,621	227,134	154,156
ASLC don bhliain reatha	54,999	37,757	-	-
ASLCs do bhlianta roimhe seo	191,599	131,533	-	-
Iomlán Costais Foirne agus Táillí Boird	2,795,847	1,919,350	2,505,153	1,700,248

(c) Seo thíos léiriú ar líon na bhfostaithe ag deireadh na bliana a raibh sochar oifige (ranníocaíochtaí pinsin san áireamh) sna teorainneacha seo a leanas (a léiríonn sochair oifige bhliantúla):

	2005 No.	2004 No.
€50,790-€63,486	3	2
€63,487-€76,183	2	2
€76,184-€88,880	2	2

(d) Ba é sochar oifige Phríomhfheidhmeannach Fhoras an Gaeilge, ranníocaíochtaí scéim pinsin san áireamh, ná:

2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
130,308	89,453	97,446	66,137

Ní dhearnadh aon íocaíocht bhreise i gcoibhneas le feidhmíocht ná níor ícadh aon sochar inchánach.

(e) Seo a leanas sochar iomlán oifige na gcomhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh): €98,510/STG £67,627 (2004): €94,326/STG £64,019

(f) Líon na gcomhaltaí Boird a raibh a sochar oifige laistigh de na teorainneacha seo thíos:

	2005 No.	2004 No.
€6,349-€7,617	16	16

(g) STG £6,400 (2004: STG £6,400) .an t-iomlán a bhí i sochar oifige an Chathaoirligh.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d'Fhoras na Gaeilge don tréimhse dár chríoch an 31 Nollaig 2005. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-airítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas chun ceadú a fháil.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes and Activities	290,547	199,461	174,715	118,579
Communications & Sponsorship	956,180	656,418	432,414	293,480
Irish in the business community	106,134	72,861	4,457	3,025
Irish language officers in state bodies programme	54,128	37,159	234,039	158,842
Dictionary Project	100,475	68,976	344,658	233,919
Early Education Scheme	579,573	397,877	441,902	299,919
Website Design & Maintenance	62,637	43,000	78,794	53,477
	2,149,674	1,475,752	1,710,979	1,161,241
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment	212,257	145,714	188,148	127,696
Office, Printing & Stationery	157,332	108,011	151,638	102,915
Consultancy	325,566	223,501	225,209	152,849
Translation	8,572	5,884	13,678	9,283
Legal & Professional	-	-	22,297	15,133
Audit	12,697	8,716	15,000	10,181
Telecommunications & Postage	121,377	83,325	101,336	68,777
Training & Staff Development	35,517	24,382	22,177	15,052
Recruitment	177,070	121,558	73,684	50,009
Distribution	3,508	2,408	9,024	6,125
Subscriptions	3,983	2,734	3,095	2,101
	1,057,879	726,233	825,286	560,121
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	490,883	336,991	411,851	279,523
Repairs & Renewals	38,192	26,219	81,497	55,312
Light & Heat	32,407	22,247	19,723	13,386
Insurance	60,316	41,407	110,053	74,693
Cleaning & Canteen	68,005	46,686	74,614	50,641
	689,803	473,550	697,738	473,555
<u>Financial Charges</u>				
Bank Charges & Interest	7,351	5,046	7,305	4,958
Foreign Exchange Loss	(5,752)	(3,949)	18,251	12,387
	1,599	1,097	25,556	17,345
	3,898,955	2,676,632	3,259,559	2,212,262

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	290,547	199,461	174,715	118,579
Cumarsáid agus urraíocht	956,180	656,418	432,414	293,480
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	106,134	72,861	4,457	3,025
Oifigigh Ghaeilge i gcomhlachtaí stáit	54,128	37,159	234,039	158,842
Tionscnamh an Fhoclóra	100,475	68,976	344,658	233,919
Scéim Luathoidreachais	579,573	397,877	441,902	299,919
Dearadh agus Cothabháil ar an suíomh idirlín	62,637	43,000	78,794	53,477
	2,149,674	1,475,752	1,710,979	1,161,241
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, Cothabháil & Aíocht	212,257	145,714	188,148	127,696
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	157,332	108,011	151,638	102,915
Sainchomhairleacht	325,566	223,501	225,209	152,849
Aistriúcháin	8,572	5,884	13,678	9,283
Dlí & Gairmiúil	-	-	22,297	15,133
Iníúcháireacht	12,697	8,716	15,000	10,181
Teileachumarsáide & Postas	121,377	83,325	101,336	68,777
Oiliúint & Forbairt Foirne	35,517	24,382	22,177	15,052
Earcaíocht	177,070	121,558	73,684	50,009
Dáiliúcháin	3,508	2,408	9,024	6,125
Sintiúis	3,983	2,734	3,095	2,101
	1,057,879	726,233	825,286	560,122
<u>Speansais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	490,883	336,991	411,851	279,523
Deisiúcháin & Athnuachan	38,192	26,219	81,497	55,312
Solas & Teas	32,407	22,247	19,723	13,386
Árachas	60,316	41,407	110,053	74,693
Glantóireacht & Ceaintín	68,005	46,686	74,614	50,641
	689,803	473,550	697,738	473,555
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Baine	7,351	5,046	7,305	4,958
Cailliúintí Airgeadra	(5,752)	(3,949)	18,251	12,387
	1,599	1,097	25,556	17,345
	3,898,955	2,676,632	3,259,559	2,212,262

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2005 was €14,352,919/STG €9,853,279 (2004: €16,399,803/STG €11,130,547).

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Grant commitments at 1 January 2005	10,194,130	7,187,881	4,470,472	3,150,789
Grant Approvals	14,465,751	9,930,738	18,039,084	12,243,127
Grants Decommitted	(112,832)	(77,459)	(1,639,281)	(1,112,580)
Grant Expenditure	(11,323,329)	(7,773,466)	(10,676,145)	(7,245,900)
Grant Commitments as at 31 December 2005	13,223,720	9,267,694	10,194,130	7,035,436
Currency translation adjustment (Note 1.5)	(71,026)	(254,153)	-	152,445
Grant Commitments at 31 December 2005 as restated	<u>13,152,694</u>	<u>9,013,541</u>	<u>10,194,130</u>	<u>7,187,881</u>

Grant expenditure includes an amount of €88,586 (STG €125,636) which represents grant funding in respect of 2005 which was not paid until 2006.

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of grants committed at 31 December 2005 which is attributable to the change in exchange rates over the year.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2005	706,613	1,026,580	45,360	1,778,553
Additions	638	186,715	-	187,353
At 31 December 2005	<u>707,251</u>	<u>1,213,295</u>	<u>45,360</u>	<u>1,965,906</u>
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2005	456,388	918,385	22,680	1,397,453
Charge for the year	45,113	99,565	11,340	156,018
At 31 December 2005	<u>501,501</u>	<u>1,017,950</u>	<u>34,020</u>	<u>1,553,471</u>
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2005 (€)	<u>205,750</u>	<u>195,345</u>	<u>11,340</u>	<u>412,435</u>
At 31 December 2005 (STG £)	141,247	134,104	7,785	283,137
Currency translation adjustment	(247)	(234)	(14)	(496)
At 31 December 2005 (STG £) as restated	<u>141,000</u>	<u>133,870</u>	<u>7,771</u>	<u>282,641</u>
At 31 December 2004 (€)	<u>250,225</u>	<u>108,195</u>	<u>22,680</u>	<u>381,100</u>
At 31 December 2004 (STG £)	<u>176,434</u>	<u>76,288</u>	<u>15,992</u>	<u>268,714</u>

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

8. DEONTAIS

Déanann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh deontais a bhíonn bailí, má ghlactar leo, mar cheangaltais de chuid Fhoras na Gaeilge. Díthiomnaítear tairiscintí den chineál sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

Ba é an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2005 ná €14,352,919/STG £9,853,279 (2004: €16,399,803/STG £11,130,547).

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir 2005	10,194,130	7,187,881	4,470,472	3,150,789
Ceaduithe deontais	14,465,751	9,930,738	18,039,084	12,243,127
Deontais a Díthiomnaíodh	(112,832)	(77,459)	(1,639,281)	(1,112,580)
Caiteachas Deontais	(11,323,329)	(7,773,466)	(10,676,145)	(7,245,900)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2005	13,223,720	9,267,694	10,194,130	7,035,436
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(71,026)	(254,153)	-	152,445
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2005 athshonraithe	13,152,694	9,013,541	10,194,130	7,187,881

Áirítear ar an gcaiteachas deontais suim de €88,586 (STG £125,636) a léiríonn maoiniú deontais i leith 2005 which nár iocadh go dtí 2006.

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid athraithe i luach na ndeontas atá tiomnaithe ar 31 Nollaig 2005 de bharr an athraithe sna rátaí malartaithe le linn na bliana.

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscáin Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Ag 1 Eanáir 2005	706,613	1,026,580	45,360	1,778,553
Breiseanna	638	186,715	0	187,353
Ag 31 Nollaig 2005	707,251	1,213,295	45,360	1,965,906
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2005	456,388	918,385	22,680	1,397,453
Soláthar don tréimhse	45,113	99,565	11,340	156,018
Ag 31 Nollaig 2005	501,501	1,017,950	34,020	1,553,471
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2005(€)	205,750	195,345	11,340	412,435
Ag 31 Nollaig 2005 (STG £)	141,247	134,104	7,785	283,137
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(247)	(234)	(14)	(496)
Ag 31 Nollaig 2005 (STG £)	141,000	133,870	7,771	282,641
Ag 31 Nollaig 2004 (€)	250,225	108,195	22,680	381,100
Ag 31 Nollaig 2004 (STG £)	176,434	76,288	15,992	268,714

Is é is brí leis an gcoigeartú ar airgeadra a aistriú ná an difríocht idir an nglanluach de réir na leabhar atá ar shócmhainní seasta a ríomhtar ag baint leasa as na rátaí malartaithe ag deireadh bliana agus a nglanluach de réir na leabhar ríofa ag rátaí stairiúla malartaithe.

10. STOCKS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
An Gúm: book stocks	832,843	570,748	879,502	620,137
Áis: book stocks	209,580	143,625	189,794	133,824
	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Debtors	498,002	341,280	395,228	278,675
Prepayments	170,936	117,142	110,245	77,734
VAT Refund	141,843	97,205	11,755	8,288
PRSI	5,195	3,561	-	-
	815,976	559,188	517,228	364,697

12. CREDITORS

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Grant liabilities	88,586	60,708	79,878	56,322
Creditors & accruals	285,061	195,352	256,615	180,939
PAYE/PRSI due	-	-	80,335	56,644
	373,647	256,060	416,828	293,905

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Opening balance at 1 January	381,100	268,714	429,654	302,820
Grant received	187,353	128,617	133,940	90,905
	568,453	397,331	563,594	393,725
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of fixed assets	(156,018)	(107,106)	(182,494)	(123,859)
	412,435	290,225	381,100	269,866
Currency Translation Adjustment	-	(7,584)	-	(1,152)
	412,435	282,641	381,100	268,714

10. STOIC

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
An Gúm: Stoic Leabhar	832,843	570,748	879,502	620,137
Áis: Stoic Leabhar	209,580	143,625	189,794	133,824
	1,042,423	714,373	1,069,296	753,961

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Féichiúnaithe	498,002	341,280	395,228	278,675
Réamhíocaíochtaí	170,936	117,142	110,245	77,734
Aisíocaíocht CBL	141,843	97,205	11,755	8,288
ÁSPC	5,195	3,561	-	-
	815,976	559,188	517,228	364,697

12. CREIDIÚNAITHE

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Dliteanais Dheontais	88,586	60,708	79,878	56,322
Creidiúnaithe & Fabhruithe	285,061	195,352	256,615	180,939
ÍMAT/ÁSPC dlite	-	-	80,335	56,644
	373,647	256,060	416,828	293,905

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Iarmhéid tosaigh ag 1 Eanáir	381,100	268,714	429,654	302,820
Deontas a fuarthas	187,353	128,617	133,940	90,905
	568,453	397,331	563,594	393,725
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachas				
Dímheas ar shócmhainní seasta	(156,018)	(107,106)	(182,494)	(123,859)
	412,435	290,225	381,100	269,866
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(7,584)	-	(1,152)
	412,435	282,641	381,100	268,714

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 Reconciliation of deficit for the period to net cash inflow from operating activities

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Surplus/(deficit) for the year	(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	156,018	107,106	182,494	123,859
Transfer from Capital Grant Reserve	(156,018)	(107,106)	(182,494)	(123,859)
	(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Adjustments for movements in working capital				
(Increase)/decrease in stock	26,873	39,588	(95,980)	(67,968)
(Increase)/decrease in debtors	(298,748)	(194,491)	(33,770)	(23,956)
Increase/(decrease) in creditors	(43,181)	(37,845)	(949,357)	(668,982)
	(315,056)	(192,748)	(1,079,107)	(760,906)
Currency translation adjustment	-	(47,143)	-	38,608
Net cash inflow/(outflow) from operating activities	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 Analysis of change in cash and cash equivalents

	2005	2005	2004	2004
	€	STG £	€	STG £
Cash in bank at 1 January	1,238,199	873,054	865,791	610,209
Net cash inflow/(outflow)	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845
Cash in bank at 31 December	479,994	328,940	1,238,199	873,054

15. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments at 31 December 2005 for which no provision has been made:

	€	STG £
Contracted	Nil	Nil
Authorised but not contracted	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

16. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2005.

17. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs.

The above named Departments are regarded as related parties. During the period Foras na Gaeilge has had various transactions with these Departments.

None of the Board members, management staff or other related parties has undertaken any material transactions with Foras na Gaeilge during the year.

Where funding applications from organisations where Board members had an interest were being discussed the relevant Board member absented him or herself from the discussion and decision making process. No Register of Board members' interests was maintained during the year.

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 Imréiteach easnamh don tréimhse go glan insreabhadh airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin.

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Barrachas/(easnamh) don bhliain	(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Coigeartú i leith idirbheart nach idirbhearta airgid thirim iad				
Dímheas	156,018	107,106	182,494	123,859
Aistriú ó Chúlchistí Caipitil	(156,018)	(107,106)	(182,494)	(123,859)
	(443,149)	(304,223)	1,451,515	985,143
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí sa chaipiteal oibre				
(Meadú)/laghdú ar stoc	26,873	39,588	(95,980)	(67,968)
(Meadú)/laghdú ar fhéichiúnaithe	(298,748)	(194,491)	(33,770)	(23,956)
Meadú/(laghdú) ar creidiúnaithe	(43,181)	(37,845)	(949,357)	(668,982)
	(315,056)	(192,748)	(1,079,107)	(760,906)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(47,144)	-	38,608
Glan insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid athraithe i luach na sócmhainní seasta agus na bhfiachas de bharr an athraithe sna rátaí malartaithe le linn na bliana.

14.2 Anailís ar athrú ar airgead tirim agus ar choibhéisí airgid thirim

	2005 €	2005 STG £	2004 €	2004 STG £
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	1,238,199	873,054	865,791	610,209
Glan insreabhadh / (Eis-sreabhadh) airgid	(758,205)	(544,114)	372,408	262,845
Airgead sa bhanc ag 31 Nollaig	479,994	328,940	1,238,199	873,054

15. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2005 nach bhfuil aon soláthar déanta dóibh:

	€	STG £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

16. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2005.

17. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta.

Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

Nil aon chomhalta Boird, comhalta foirne bainistíochta ná páirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábhartha le Foras na Gaeilge i rith na bliana.

Nuair a bhíodas ag plé iarratais ar mhaoiniú ó eagraíochtaí ina raibh leas ag comhaltaí an Bhoird, ní raibh an comhalta ábhartha Boird i láthair nuair a bhí an próiseas ar siúl chun plé agus cinneadh a dhéanamh. Níor coinníodh aon Chlár Leasanna Comhaltaí Boird i rith na tréimhse.

APPENDIX 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2005

AGUISÍN 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

Ráitis Airgeadais don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2005

ULSTER-SCOTS AGENCY

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2005

		2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
INCOME	Notes				
Revenue Grant from Departments	2	1,806,279	2,631,142	1,764,760	2,600,206
Release from Capital Grant Reserve	11	5,197	7,570	11,105	16,362
Other Operating Income	3	-	-	21,460	31,619
Total Income		1,811,476	2,638,712	1,797,325	2,648,188
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	310,428	452,189	218,106	321,358
Other Operating Costs	5	868,881	1,265,668	891,820	1,314,012
Grants	6	547,029	796,838	626,636	923,289
Depreciation	7	5,197	7,570	5,849	8,618
Total Expenditure		1,731,535	2,522,265	1,742,411	2,567,277
Surplus/(Deficit) for the period		79,941	116,447	54,914	80,911
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		(144,204)	(204,516)	(199,118)	(282,509)
Currency Translation Adjustment		-	(5,705)	-	(2,918)
Amount Transferred to Reserves		(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)

The Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above, accordingly no Statement of Total Recognised Gains and Losses is given.

All amounts relate to continuing activities.

The notes on pages 38 to 43 form part of these accounts.

Angela Graham
[Acting Chairperson – Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

		2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
IONCAM	Nótaí				
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	1,806,279	2,631,142	1,764,760	2,600,206
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	11	5,197	7,570	11,105	16,362
Ioncam Oibriúchain Eile	3	-	-	21,460	31,619
Ioncam Iomlán		1,811,476	2,638,712	1,797,325	2,648,188
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	310,428	452,189	218,106	321,358
Costais Oibriúcháin Eile	5	868,881	1,265,668	891,820	1,314,012
Deontais	6	547,029	796,838	626,636	923,289
Dímheas	7	5,197	7,570	5,849	8,618
Caiteachas Iomlán		1,731,535	2,522,265	1,742,411	2,567,277
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse		79,941	116,447	54,914	80,911
Barrachas/(Easnamh) tugtha ar aghaidh ón tréimhse roimhe		(144,204)	(204,516)	(199,118)	(282,509)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		-	(5,705)	-	(2,918)
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)

Níl aon ghnóthachan ná cailteanas aitheanta ag an gComhlacht seachas na torthaí don bhliain arna leagan amach thuas. Dá réir sin ní thugtar aon Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCailteanas Aitheanta.

Baineann na méideanna uile thuas le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 38 go 43.

Angela Graham
[Cathaoirleach Gníomhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

ULSTER-SCOTS AGENCY

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2005

	Notes	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	7	15,712	22,927	6,537	9,271
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	8	3,655	5,333	2,732	3,874
Cash at Bank and on hand	12.2	125,794	183,560	54,125	76,762
		129,449	188,893	56,857	80,636
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	9	(193,712)	(282,667)	(201,061)	(285,152)
NET CURRENT (LIABILITIES)					
		(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		(48,551)	(70,847)	(137,667)	(195,245)
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
General Reserve	10	(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)
Capital Grant Reserve	11	15,712	22,927	6,537	9,271
		(48,551)	(70,847)	(137,667)	(195,245)

The notes on pages 38 to 43 form part of these accounts.

Angela Graham
[Acting Chairperson – Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 December 2009

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	7	15,712	22,927	6,537	9,271
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	8	3,655	5,333	2,732	3,874
Airgead sa bhanc agus ar láimh	12.2	125,794	183,560	54,125	76,762
		129,449	188,893	56,857	80,636
CREIDIÚNAITHE					
Méid dlite laistigh de bhliain amháin	9	(193,712)	(282,667)	(201,061)	(285,152)
GLANDHLITEANAIS REATHA					
		(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		(48,551)	(70,847)	(137,667)	(195,245)
ARNA n-AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	10	(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	11	15,712	22,927	6,537	9,271
		(48,551)	(70,847)	(137,667)	(195,245)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 38 go 43.

Angela Graham
[Cathaoirleach Gníomhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 December 2009

ULSTER-SCOTS AGENCY

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2005

	Notes	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	12.1	71,669	106,798	18,797	26,638
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	7	<u>14,372</u>	<u>20,935</u>	2,938	4,329
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW BEFORE FINANCING		86,041	127,733	21,735	30,967
FINANCING					
Capital Grant Received	11	<u>(14,372)</u>	<u>(20,935)</u>	(2,938)	(4,329)
		71,669	106,798	18,797	26,638
INCREASE/(DECREASE) IN NET CASH AND CASH EQUIVALENTS	12.1	71,669	106,798	18,797	26,638

The notes on pages 38 to 43 form part of these accounts.

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2005

	Nótaí	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	12.1	71,669	106,798	18,797	26,638
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta a fháil	7	14,372	20,935	2,938	4,329
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		86,041	127,733	21,735	30,967
MAOINIÚ					
Deontais Caipitil faighte	11	(14,372)	(20,935)	(2,938)	(4,329)
		71,669	106,798	18,797	26,638
MÉADÚ/(LAGHDÚ) AR AIRGEAD GLAN AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID	12.1	71,669	106,798	18,797	26,638

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 38 go 43.

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts' 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives a full years depreciation is charged in the year of acquisition. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

1.3 Pension Costs

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit scheme which is funded annually on a pay as you go basis from monies provided by the UK and Irish Exchequer. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the period (note 4). It also recognises a corresponding amount of income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2005 will be the cost of pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. The working currency for the Agency is Sterling. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.4566 euros to £1). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling of 1.4592 euros to £1 at 31/12/2005. The Agency also has a EURO bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/2005. This has resulted in a small foreign currency gain, which has been credited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAS CUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na Ráitis Airgeadais á n-ullmhú:

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na ráitis airgeadais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2. Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímhéas chun méideanna chostas nó méideanna athluacháilte shócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rataí a úsáidtear gach bliain:

Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim
Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim

1. Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Turasóireacht Éireann Teo. an Scéim Phinsin, le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim phinsin sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn “íoc nuair a bheidh sé dlite” ó chiste a chuireann Stáitchistí na hÉireann agus na Ríochta Aontaithe ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir eachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don Chomhlacht a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Stáitchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (ASLCs) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostaitheora amháin maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (nóta 4). Aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam freisin, ag léiriú luach na hacmhainní a chuirfidh Stáitchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhliteanas ag an Stáitchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Stáitchiste na hÉireann a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2005.

4. Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhri sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5. Aistriúcháin Airgeadra

Tá eolas curtha ar fáil ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch i Euro agus i bPuint Steirling sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid. Is é an Punt Steirling an t-airgeadra oibre atá ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a mhalartú ag meánráta le linn na bliana (1.4566 euro go £1). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a mhalartú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2005, is é sin 1.4592 euro go £1. Tá cuntas bainc Euro ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a mhalartú go puint Steirling ag meánráta le linn na bliana, ach rinneadh an iarmhéid deiridh a mhalartú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2005. D'fhág seo go raibh cailteanas beag ar airgead coigríche agus ríomhadh sin sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

6. Deontais Infhála agus Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais infhála i leith caiteachais ar shócmhainn seasta isteach i gcúlchiste dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an Chuntas Ioncaim agus Caiteachais é i gcomhréir leis an ráta dímhéasa a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2005 DCAL STG £	2005 DCRGA STG £	2005 DCAL €	2005 DCRGA €	2005 Total STG £	2005 Total €	2004 Total STG £	2004 Total €
Revenue Grant	1,345,970	441,350	1,960,626	642,899	1,787,320	2,603,525	1,764,760	2,600,206
ASLC	18,959	-	27,617	-	18,959	27,617	-	-
	1,364,929	441,350	1,988,243	642,899	1,806,279	2,631,142	1,764,760	2,600,206
Capital Grant	10,779	3,593	15,701	5,233	14,372	20,935	2,938	4,329
Total	1,375,708	444,943	2,003,944	648,132	1,820,651	2,652,077	1,767,698	2,604,535

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dail Eireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis - DCAL (75%) and DCRGA (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by Dail Eireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Other Operating Income - sundry grant received	-	-	21,460	31,619

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Permanent Staff				
Salaries	113,638	165,532	81,095	119,486
Social Security Costs	11,065	16,118	8,269	12,184
Pension Costs - Current Year ASLCs	10,280	14,975	-	-
- Prior Year ASLCs	8,679	12,642	-	-
	143,662	209,267	89,364	131,670
Seconded Staff & Agency Staff				
Salaries	113,475	165,295	84,856	125,027
VAT Payments	19,427	28,299	13,641	20,098
Total Seconded and Agency Staff Costs	132,902	193,594	98,497	145,125
Board Remuneration				
	33,864	49,328	30,245	44,563
Total Board Costs	33,864	49,328	30,245	44,563
Total Staff and Board Costs	310,428	452,189	218,106	321,358

The average number of employees (full time equivalent) was:

	2005 No.	2004 No.
Professional	4	3
Administration	3	3

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2005 RCEF STG £	2005 RGPTG STG £	2005 RCEF €	2005 RGPTG €	2005 Iomlán STG £	2005 Iomlán €	2004 Iomlán STG £	2004 Iomlán €
Deontais Ioncaim	1,345,970	441,350	1,960,626	642,899	1,787,320	2,603,525	1,764,760	2,600,206
ASLC	18,959	-	27,617	-	18,959	27,617	-	-
	1,364,929	441,350	1,988,243	642,899	1,806,279	2,631,142	1,764,760	2,600,206
Deontais Chaipitil	10,779	3,593	15,701	5,233	14,372	20,935	2,938	4,329
Total	1,375,708	444,943	2,003,944	648,132	1,820,651	2,652,077	1,767,698	2,604,535

Íocadh deontais leis an gComhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le ceadú na nAírí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 – RCEF (75%) agus RGPTG (25%). Íocadh an maoiniú seo ó airgead a leithghabháladh ag an Appropriation (NI) Order 1999 agus ag Dáil Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Ioncam Oibriúcháin Eile - deontas ilghnéitheach faighte	-	-	21,460	31,619

4. COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Fostaithe lánaimseartha				
Tuarastail	113,638	165,532	81,095	119,486
Costais Leasa Shóisialaigh	11,065	16,118	8,269	12,184
Costais Pinsean - ASLC don bhliain reatha	10,280	14,975	-	-
- ASLCs do bhlianta roimhe seo	8,679	12,642	-	-
	143,662	209,267	89,364	131,670
Comhaltáí foirne ó áisíneachtaí nó ar iasacht				
Tuarastail	113,475	165,295	84,856	125,027
Íocaíochtaí CBL	19,427	28,299	13,641	20,098
Iomlán costais do chomhaltáí foirne ó áisíneachtaí nó ar iasacht	132,902	193,594	98,497	145,125
Táillí Boird	33,864	49,328	30,245	44,563
Táillí Boird iomlán	33,864	49,328	30,245	44,563
Total Staff and Board Costs	310,428	452,189	218,106	321,358

Ba é meánlíon fostaithe seachtainiúil (coibhéis lánaimseartha) ná:

	2005 Uimhir	2004 Uimhir
Profisiúnta	4	3
Riarachán	3	3

The Chief Executive's emoluments including pension scheme contributions were as follows:

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Chief Executive - George Patton	61,008	88,868	36,234	53,387

Number of employees whose emoluments fell within the following bands:

	2005 No.	2004 No.
STG £40,000 – STG £49,999	2	1
STG £50,000 – STG £59,999	-	-

The total emoluments of the board members (including the chairman) were as follows:

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
	33,864	49,328	30,245	44,563

The chairman started in October 2005, the emoluments amounted to STG £2,711.

The acting chairman's emoluments for the year amounted to STG £7,100.

Number of board members whose emoluments fell within the following bands:	2005	2004
Nil - £4,999	7	7
STG£5,000 - £9,999	1	1

5. OTHER OPERATING COSTS

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Travel & Subsistence	29,274	42,642	34,633	51,028
Hospitality	1,557	2,268	1,789	2,636
Training	2,696	3,927	235	346
Consultancy	69,633	101,432	58,518	86,221
Advertising/Media	125,970	183,496	171,261	252,337
Electricity	3,060	4,457	1,191	1,755
Insurance	-	-	2,432	3,583
Office Supplies	5,119	7,457	6,583	9,699
Foreign Currency (Gain)/Loss	(2,628)	(3,828)	(14,199)	(20,921)
Rent & Rates	26,933	39,232	28,329	41,740
Accountancy Fees	21,151	30,810	5,623	8,285
Postage and Stationery	2,717	3,958	4,012	5,911
Telephone	8,896	12,959	8,491	12,511
Meetings	2,962	4,315	4,111	6,057
Conference Fees	1,314	1,914	1,113	1,640
Website Design & Maintenance	5,281	7,693	2,295	3,382
Office Machine Maintenance	2,892	4,213	1,261	1,858
Newspapers, Periodicals	503	733	398	587
Legal & Professional Fees	-	-	-	-
Other Office Costs	11,239	16,371	5,179	7,631
Loss on Disposal of Fixed Assets	-	-	-	-
Auditors Remuneration	20,000	29,133	49,805	73,383
Service Level Agreement	407,549	593,662	405,262	597,115
Distribution of Ulster Scots Newspaper	122,763	178,824	108,242	159,484
Capital Assets Adjustment	-	-	5,256	7,744
	868,881	1,265,668	891,820	1,314,012

Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh, ranníocaíochtaí scéim phinsin san áireamh:

	2004	2004	2003	2003
	STG £	€	STG £	€
Príomhfheidhmeannach - George Patton	61,008	88,868	36,234	53,387

Seo a leanas an líon fostaithe ar tháinig a gcuid sochar oifige laistigh de na bandaí seo a leanas:

	2005	2004
	Líon.	Líon.
STG £40,000 – STG £49,999	2	1
STG £50,000 – STG £59,999	-	-

Seo a leanas na sochair oifige iomlána a tugadh do chomhaltaí an Bhoird (lena n-áirítear an Cathaoirleach):

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
	33,864	49,328	30,245	44,563

Thosnaigh an Cathaoirleach i mí Dheireadh Fómhair 2005, STG £2,711 an socar oifige a bhí aige. STG £7,100 san iomlán a bhí i sochar oifige an Chathaoirleach Ghníomhaigh don bhliain.

Líon na gcomhaltaí Boird a raibh a sochar oifige laistigh de na teorainneacha seo thíos:

	2005	2004
STG £0 - £4,999	7	7
STG £5,000 - £9,999	1	1

5. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Taisteal & Cothabháil	29,274	42,642	34,633	51,028
Aíocht	1,557	2,268	1,789	2,636
Oiliúint	2,696	3,927	235	346
Sainchomhairleoireacht	69,633	101,432	58,518	86,221
Fógraíocht/Meáin	125,970	183,496	171,261	252,337
Leictreachas	3,060	4,457	1,191	1,755
Árachas	-	-	2,432	3,583
Soláthairtí Oifige	5,119	7,457	6,583	9,699
Gnóthachán/(Cailliúint) ar airgeadra coigríche	(2,628)	(3,828)	(14,199)	(20,921)
Cíos & Rátaí	26,933	39,232	28,329	41,740
Táillí Cuntasáíochta	21,151	30,810	5,623	8,285
Stáiseanáireacht & Postas	2,717	3,958	4,012	5,911
Guthán	8,896	12,959	8,491	12,511
Cruinnithe	2,962	4,315	4,111	6,057
Táillí Comhdhála	1,314	1,914	1,113	1,640
Dearadh & Cothabháil an láithreán ghréasáin	5,281	7,693	2,295	3,382
Cothabháil innealra oifige	2,892	4,213	1,261	1,858
Nuachtáin agud Tréimhseacháin	503	733	398	587
Táillí Dílíthiúla & Gairmiúla	-	-	-	-
Costais Oifige Eile	11,239	16,371	5,179	7,631
Caillteanas a bhaineann le diúscairt sóchmhainní seasta	-	-	-	-
Táillí Iniúcháireachta	20,000	29,133	49,805	73,383
Comhaontú seirbhíse	407,549	593,662	405,262	597,115
Dailiúcháin nuachtáin Tha Boord o Ulstèr-Scotch	122,763	178,824	108,242	159,484
Coigeartú ar shóchmhainn chaipitil	-	-	5,256	7,744
	868,881	1,265,668	891,820	1,314,012

6. GRANT COMMITMENTS

The agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of the Ulster Scots Agency in 2005 was £558,837 / (2004:£583,891).

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Grant Commitments as at 1 January	329,811	467,750	372,556	528,582
Grant Approvals in period	584,080	850,808	627,391	924,401
Grants Decommited in period	(25,243)	(36,770)	(43,500)	(64,093)
Grant Expenditure	(547,029)	(796,838)	(626,636)	(923,289)
Grant Commitments as at 31 December	341,619	484,950	329,811	465,601
Currency translation adjustment	-	13,545	-	2,149
Grant Commitments as at 31 December restated	341,619	498,495	329,811	467,750

7. FIXED ASSETS

	Computer Equipment STG £	Office Equipment STG £	Fixtures & Fittings STG £	TOTAL STG £	TOTAL €
COST					
At 1 January 2005	18,761	9,129	6,568	34,458	48,479
Additions	1,757	9,467	3,148	14,372	20,935
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2005	20,518	18,596	9,716	48,830	69,414
ACCUMULATED DEPRECIATION					
At 1 January 2005	16,525	8,634	2,762	27,921	39,653
Charges to Income and Expenditure	1,838	2,387	972	5,197	7,570
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2005	18,363	11,021	3,734	33,118	47,223
NET BOOK VALUE					
At 31 December 2005 STG £	2,155	7,575	5,982	15,712	22,191
At 31 December 2005 (€)	3,031	10,818	8,342	22,191	
Currency Translation Adjustment	114	235	387	736	
At 31 December 2005 (€) as restated	3,145	11,053	8,729	22,927	
At 31 December 2004 STG £	2,236	495	3,806	6,537	
At 31 December 2004 €	3,149	505	5,172	8,826	

6. CEANGALTAIS DEONTAIS

Déanann an ghníomhaireacht tairiscintí cúnamh deontais a bhíonn bailí má ghlactar leo mar cheangaltais na Gníomhaireachta. Dithiomnaítear tairiscintí den chinéal sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

Ba é an glancheangaltas iomlán a údaraiodh i leith Tha Boord o Ulstèr-Scotch i 2005 ná £558,837/(2004:£583,891).

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir	329,811	467,750	372,556	528,582
Deontais Ceadaithe sa tréimhse	584,080	850,808	627,391	924,401
Deontais Díthiomnaithe sa tréimhse	(25,243)	(36,770)	(43,500)	(64,093)
Caiteachas Deontais	(547,029)	(796,838)	(626,636)	(923,289)
Ceangaltais Deontais 31 Nollaig	341,619	484,950	329,811	465,601
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	13,545	-	2,149
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	341,619	498,495	329,811	467,750

7. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireachta STG £	Trealamh Oifige STG £	Daingneáin & Feistis STG £	IOMLÁN STG £	IOMLÁN €
COSTAS					
Ag 1 Eanáir 2005	18,761	9,129	6,568	34,458	48,479
Breiseanna	1,757	9,467	3,148	14,372	20,935
Diúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2005	20,518	18,596	9,716	48,830	69,414
DÍMHEAS CARNTHA					
Ag 1 Eanáir 2005	16,525	8,634	2,762	27,921	39,653
Muirir chuig Ioncaim agus Caiteachas	1,838	2,387	972	5,197	7,570
Diúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2005	18,363	11,021	3,734	33,118	47,223
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR					
Ag 31 Nollaig 2005 STG £	2,155	7,575	5,982	15,712	22,191
Ag 31 Nollaig 2005 (€)	3,031	10,818	8,342	22,191	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	114	235	387	736	
Ag 31 Nollaig 2005 (€) athshonraithe	3,145	11,053	8,729	22,927	
Ag 31 Nollaig 2004 STG £	2,236	495	3,806	6,537	
Ag 31 Nollaig 2004 €	3,149	505	5,172	8,826	

8. DEBTORS & PREPAYMENTS (amounts due within one year)

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Prepayments	3,655	5,333	2,732	3,874

9. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Grants Liabilities	67,546	98,564	98,022	139,019
PAYE/NI	-	-	-	-
Accruals	126,166	184,103	103,039	146,133
	193,712	282,667	201,061	285,152

10. GENERAL RESERVE

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Opening Balance at 1 January	(144,204)	(204,516)	(199,118)	(282,509)
Currency Translation Adjustment	-	(5,705)	-	(2,918)
Surplus for the Year	79,941	116,447	54,914	80,911
At 31 December	(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)

11. CAPITAL GRANT RESERVE

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
At 1 January	6,537	8,826	14,704	20,862
Capital Grants Received	14,372	20,935	2,938	4,329
Less Capital Grants Released	(5,197)	(7,570)	(11,105)	(16,362)
Currency Translation Adjustment	-	736	-	442
At 31 December	15,712	22,927	6,537	9,271

12. RECONCILIATION OF SURPLUS/(DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Operating Surplus / (Deficit)	79,941	116,447	54,914	80,911
Adjustment for non-cash transactions				
Depreciation	5,197	7,570	5,849	8,618
Capital Assets Adjustment	-	-	5,256	7,744
Transfer from Capital Grant	(5,197)	(7,570)	(11,105)	(16,362)
Loss on Disposal of Fixed Assets	-	-	-	-
Adjustments for movements in working capital				
(Increase)/Decrease in Debtors	(923)	(1,458)	1,823	2,588
(Decrease)/Increase in Creditors	(7,349)	(2,486)	(37,940)	(53,943)
Currency Translation Adjustment	-	(5,705)	-	(2,918)
Net Cash (Outflow)/Inflow from operating activities	71,669	106,798	18,797	26,638

8. FÉICHIÚNAITHE & RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Réamhíocaíochtaí	3,655	5,333	2,732	3,875

9. CREIDIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Deontais Dlíteanais	67,546	98,564	98,022	139,019
ÍMAT/Árachas Náisiúnta	-	-	-	-
Fabhruithe	126,166	184,103	103,039	146,133
	193,712	282,667	201,061	285,152

10. CÚLCHISTE GINEARÁLTA

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir	(144,204)	(204,516)	(199,118)	(282,509)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(5,705)	-	(2,918)
Barrachas don bhliain	79,941	116,447	54,914	80,911
Ag 31 Nollaig	(64,263)	(93,774)	(144,204)	(204,516)

11. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Ag 1 Eanáir	6,537	8,826	14,704	20,862
Deontas Caipitil a Fuarthas	14,372	20,934	2,938	4,329
Lúide Caipiteal a Scaoileadh	(5,197)	(7,570)	(11,105)	(16,362)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	736	-	442
Ag 31 Nollaig	15,712	22,927	6,537	9,271

12. RÉITEACH AN BHARRACHAIS/(EASNAIMH) LE GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2005 STG £	2005 €	2004 STG £	2004 €
Barrachas / (Easnamh) Oibriúcháin	79,941	116,447	54,914	80,911
Coigeartú i leith idirbheart nach idirbhearta airgead				
Dímheas	5,197	7,570	5,849	8,618
Coigeartú ar shócmhainn chaipitil	-	-	5,256	7,744
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(5,197)	(7,570)	(11,105)	(16,362)
Caillteanas ar dhiúscairt sócmhainní seasta	-	-	-	-
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí sa chaipiteal oibre				
(Meadú)/Laghdú ar Fhéichiúnaithe	(923)	(1,458)	1,823	2,588
(Laghdú)/Meadú ar Chreidiúnaithe	(7,349)	(2,486)	(37,940)	(53,943)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(5,705)	-	(2,918)
Glan-(eis-sreabhadh)/insreabhadh airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	71,669	106,798	18,797	26,638

12.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Opening balance	54,125	76,762	35,328	50,124
Net cash inflow / (outflow)	71,669	106,798	18,797	26,638
Closing balance	125,794	183,560	54,125	76,762

12.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Cash at Bank and in Hand	125,794	183,560	54,125	76,762

13. COMMITMENTS

- i. There were no capital commitments as at 31 December 2005 for which provision had not been made.
- ii. At 31 December 2005, the Ulster Scots Agency was committed to providing assistance not provided for in the accounts to a maximum amount of £341,619 (2004: £329,811)
- ii. At 31 December 2005 the Ulster Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Leases expiring within 1 year	26,695	38,954	11,245	15,949
Leases expiring between 2-5 years (inclusive)	52,523	76,642	8,595	12,190

14. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31 December 2005.

15. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Ulster Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DCRGA are regarded as the parent Department.

None of the Board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster Scots Agency during the financial year ending 31 December 2005.

12.1 ANAILÍS AR ATHRÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Iarmhéid Tosaigh	54,125	76,762	35,328	50,124
Glan-insreabhadh / (eis-sreabhadh) airgid	71,669	106,798	18,797	26,638
Iarmhéid Deiridh	125,794	183,560	54,125	76,762

12.2 ANAILÍS AR IARMHÉIDEANNA AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Airgead sa bhanc agus ar láimh	125,794	183,560	54,125	76,762

13. CEANGALTAIS

i. Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2005 nach raibh soláthar déanta dóibh.

ii. Ag 31 Nollaig 2005, bhí ceangaltais ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch suas go dtí £341,619 (2004: £329,811) a chur ar fáil nach raibh aon soláthar ann dó sna cuntais

iii. Ag 31 Nollaig 2005 bhí ceangaltais dhochealaithe ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch maidir le léasanna oibriúcháin talún agus foirgneamh mar seo a leanas:

	2005	2005	2004	2004
	STG £	€	STG £	€
Léasanna ag dul as feidhm taobh istigh de 1 bhliain	26,695	38,954	11,245	15,949
Léasanna ag dul as feidhm taobh istigh de 2 – 5 bliana (san áireamh)	52,523	76,642	8,595	12,190

14. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2005.

15. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Tha Boord o Ulstèr-Scotch den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG).

Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na bliana chuaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus RGPTG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Níl aon chomhalta Boird, comhalta foirne bainistíochta ná páirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábharthacha le Tha Boord o Ulstèr-Scotch i rith na tréimhse airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2005.

APPENDIX 3

ACCOUNTS DIRECTION

AGUISÍN 3

TREOIR DO CHUNTAIS

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE AND THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE, GAELTACHT AND THE ISLANDS WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999, AND THE BRITISH-IRISH AGREEMENT, ACT, 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year, and the state of affairs at the year-end. Subject to this requirement, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2000 and subsequent years in accordance with:

the North/South Implementation Bodies Annual Reports and Accounts Guidance;

other guidance that Finance Departments may issue from time to time in respect of accounts; and

any other specific disclosures required by sponsoring Departments,

Except where agreed otherwise with Finance Departments, in which case the exception shall be described in the notes to the accounts.

Signed by:

Eddie Rooney
Department of Culture, Arts and Leisure
17 August 2001

Séan Ó Cofaigh
Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and Islands
17 August 2001

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA AGUS AN ROINN EALAÍON, OIHDREACHTA, GAELTACHTA AGUS OILEÁN LE FAOMHADH NA ROINNE AIRGEADAIS, DE RÉIR AN NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999 AGUS AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN, 1999.

Tabharfaidh na cuntais bhliantúla léargas fíor agus cothrom ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir an cheanglais sin, ullmhóidh an Foras cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch an 31 Nollaig 2000 agus blianta ina dhiaidh sin de réir:

threoir do Chuntais agus Tuarascálacha Bliantúla na gComhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh/Theas;

treoir eile a eiseoidh Ranna Airgeadais a eisiúint ó am go chéile i ndáil le cuntais; agus

aon nochtadh sonracha eile a éilíonn na Ranna urraíochta,

ach amháin má chomhaontaítear a mhalairt le Ranna Airgeadais, agus sa chás sin déanfar cur síos ar an eisceacht sna nótaí a ghabhann leis na cuntais.

Sínithe ag:

Eddie Rooney
An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta
17 Lúnasa 2001

Séan Ó Cofaigh
An Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gaeltachta agus Oileán
17 Lúnasa 2001

